

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 68 (1959)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. *Postabonnemente:* Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstr. 19. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 8 Basel, den 19. Februar 1959 Erscheint jeden Donnerstag 68. Jahrgang 68e année Paraît tous les jeudis Bâle, 19 février 1959 N° 8

La formation des apprentis et la relève du personnel dépendent de nous tous!

L'on sait malheureusement trop que, depuis quelques années, l'hôtellerie suisse dépend toujours davantage de la main-d'œuvre étrangère. En effet, aujourd'hui, le 50% environ des employés viennent de pays étrangers, en particulier d'Italie, d'Allemagne et d'Autriche.

Rien ne permet de croire que nous pourrions toujours compter sur cette réserve de main-d'œuvre. Quelles seront les répercussions du libre échange de la main-d'œuvre entre les Etats du marché commun pour les autres pays d'Europe que l'on veut encore grouper sous l'étiquette de zone de libre échange? Personne ne peut le dire avec certitude. Ce qui est certain par contre, c'est que les autres pays touristiques souffrent également d'une pénurie aiguë de personnel hôtelier. La demande de main-d'œuvre spécialisée et de personnel subalterne croît d'année en année, car l'évolution de la législation sociale, de même que l'expansion du tourisme et de l'hôtellerie exigent pour le service de la clientèle un nombre toujours plus grand d'employés.

Dans la remarquable expertise qu'il a faite sur la situation et l'évolution du marché du travail dans l'hôtellerie, le professeur F. Kneschaurek constate que, de 1919 à 1939, c'est-à-dire pendant l'entre deux guerres, le besoin de remplacement de la main-d'œuvre n'était que d'environ 2% de l'ensemble du personnel. Ce besoin a passé à 3% après la deuxième guerre mondiale, et - de l'avis unanime des experts en la matière - il atteindra au moins 3,5 à 4% dans les 10 à 15 prochaines années. Cela signifie que, pour les quelque 63 000 employés de l'hôtellerie, il faudra recruter chaque année de 2300 à 2600 employés supplémentaires, uniquement pour compenser les pertes courantes d'employés renonçant à exercer leur profession pour raison d'âge, et pour maintenir l'état du personnel au niveau actuel. A cela s'ajoute le personnel supplémentaire nécessité par l'agrandissement des établissements ou la prolifération des nouveaux hôtels, puisque le nombre des lits s'est accru de quelque 20 000 unités depuis une dizaine d'années.

Ceci serait l'aspect quantitatif du problème. Mais il faut également considérer l'aspect qualitatif. La qualité de la main-d'œuvre occupée dans l'hôtellerie n'est pas moins importante que le nombre des employés à disposition. En effet ce n'est qu'en maintenant la qualité des services dans l'industrie hôtelière ou en relevant le niveau qualitatif de la main-d'œuvre qui ne donne pas satisfaction que l'hôtellerie suisse parviendra à conserver sa capacité de concurrence sur le plan international.

Vers le succès par de nouvelles voies!

Parmi les efforts déployés pour encourager la formation des jeunes employés indigènes, la SSH a, en 1956 déjà, après de longs et minutieux préparatifs, organisé des cours pour les apprentis formés dans les entreprises saisonnières. Les premiers cours eurent lieu à Interlaken, puis à Wengen et, enfin, cet automne un cours a été mis sur pied à Davos. Cette préparation technique dans les régions touristiques n'a d'autre but que de faciliter le recrutement des jeunes qui seraient prêts à embrasser les carrières hôtelières. Pour atteindre tous ceux qui

seraient susceptibles de s'intéresser à notre industrie, il est nécessaire d'organiser des campagnes de propagande décentralisées et de mettre à la portée des candidats des possibilités de formation professionnelle. Sinon, ils regardent vers d'autres branches ou vont apprendre un métier en ville, perdant ainsi contact avec les industries touristiques qui répondent cependant particulièrement bien à leurs aptitudes et aux traditions de leur région. Sans ces possibilités ou occasions d'acquiescer une formation hôtelière approfondie, de nombreux jeunes gens et jeunes filles auraient été tout simplement perdus pour notre branche.

L'exécution de tels cours dépend cependant d'une série de conditions qui doivent absolument être remplies. Certains milieux ont pendant longtemps été d'avis que tous les problèmes relevant de la formation des jeunes employés pouvaient et devaient être résolus par l'association professionnelle. Or celle-ci ne peut s'occuper que de l'organisation des cours, tandis que la propagande directe et la formation pratique sont du ressort exclusif - si l'on veut qu'elles soient couronnées de succès - des entreprises elles-mêmes.

L'organisation des cours a été grandement facilitée par l'appui et la collaboration des autorités, ainsi que des écoles des arts et métiers. Nous nous en voudrions de ne pas souligner encore la part active qu'ont prise à cette œuvre extrêmement importante pour l'avenir de notre profession les membres qui ont bien voulu se mettre à la disposition de la formation professionnelle.

Ce n'est que grâce à leur efficace coopération que notre société a pu préparer et organiser les cours qui ont eu lieu dans les trois stations ci-dessus mentionnées. Le nombre des collaborateurs bénévoles a été si grand, qu'il ne nous est pas possible de les citer ici, ni de les remercier chacun individuellement. C'est pourquoi, nous nous contenterons de leur adresser une fois de plus nos très chaleureux remerciements pour leur dévouement parfaitement désintéressé et qui sera particulièrement utile à l'hôtellerie suisse tout entière.

Nous manquons de places d'apprentissage

Alors qu'il y a d'un côté pénurie de personnel qualifié, on manque, de l'autre, de places d'apprentissage. C'est la preuve que les efforts déployés ces derniers temps ont porté plus rapidement des fruits qu'on ne l'espérait.

De nombreux jeunes gens cherchent des places d'apprentis pour le printemps 1959, spécialement pour s'initier au métier de cuisinier. Dans son propre intérêt l'hôtellerie devrait pouvoir donner à tous ces candidats la possibilité de faire leur apprentissage dans un établissement convenable. Grâce à l'initiative de notre société, l'on peut maintenant former des apprentis dans les établissements saisonniers. Nous prions donc tous les membres qui le peuvent de s'annoncer et de se charger de former un ou plusieurs apprentis. Rappelons en particulier que les offices d'apprentissage peuvent d'autoriser les établissements qui occupent constamment du personnel qualifié de former des apprentis. Ils peuvent même autoriser les établissements qui ont déjà

fait leur preuve en la matière d'engager un nombre d'apprentis plus grand que le maximum fixé par les règlements.

Un apprentissage dans une entreprise saisonnière ne vaut pas moins que les autres

Ceux qui savent combien de travail et d'efforts exige une campagne positive en faveur du recrutement et de la formation du personnel d'hôtel dans les établissements saisonniers, seront heureux de connaître le jugement porté par un pédagogue et un administrateur sur cette forme d'apprentissage. Le directeur de l'école des arts et métiers de Davos, M. P. Baumgärtner qui a organisé et surveillé avec compétence du 27 octobre au 6 décembre 1958, à Davos, les cours professionnels pour les apprentis cuisiniers et sommeliers formés dans des exploitations saisonnières, déclare dans son rapport final:

«La formation des apprentis dans l'hôtellerie saisonnière, en liaison avec un enseignement théorique sous forme de cours pendant l'entre-saison peut être recommandée. Elle n'est en rien inférieure à un apprentissage normal.

Et plus loin:

Il ne suffit pas de régler contractuellement les diverses places saisonnières que l'apprenti occupera pendant toute la durée de son apprentissage. La formation pratique exige l'intervention et la surveillance personnelle des patrons. Le succès sera d'autant plus grand qu'il existera entre les patrons une unité de doctrine s'étendant non seulement à la for-

mation professionnelle technique proprement dite, mais à l'éducation générale de l'apprenti.

M. Baumgärtner constate pour terminer:

Aucune branche économique - et l'hôtellerie moins que toutes les autres - ne peut se contenter de la seule valeur professionnelle. Or un cours donné en communauté familiale permet de développer le caractère. Il permet à l'individu de prendre conscience de sa tenue et de ses actes, ceci non seulement par de simples paroles, mais surtout par toutes les petites choses de la vie quotidienne commune. L'apprenti apprend ainsi que sans une attitude ferme, sans joie et sans dévouement, le travail et l'activité sont certes possibles, mais que la profession n'acquiert de la grandeur que par l'effort individuel qui répond à la dignité de l'homme.

Nous avons besoin de collaborateurs!

Il n'est pas possible de porter un jugement plus positif sur les apprentissages saisonniers mis sur pied par la SSH. Mais noblesse oblige. Il convient d'assurer maintenant les succès remportés. Chacun peut y contribuer en s'annonçant - s'il remplit les conditions nécessaires - auprès de la SSH pour engager et former un ou plusieurs apprentis.

Nous avons besoin de personnalités qui soient disposées à collaborer activement à la formation et au recrutement des jeunes employés dans les commissions locales ou régionales, que ce soit en se chargeant de travaux administratifs, en faisant de la propagande personnelle ou en faisant des causeries lors de manifestations de tous genres. Que tous ceux qui le peuvent s'annoncent sans retard!

Die Betreuung der Gäste im Kurort

Nachdem wir kürzlich den Vortrag «Die Betreuung des Gastes im Hotel», den Herr H. Weissenberger im Rahmen der letztjährigen Luzerner Kurse für Fremdenverkehr gehalten hat, wiedergaben, möchten wir unsere Leser auch mit dem nicht minder wichtigen Problem der Betreuung der Gäste im Kurort vertraut machen, worüber - ebenfalls im Rahmen der genannten Kurse - der St.-Galler Verkehrsdirektor, Herr Armin Moser, referierte. Seine Ausführungen geben ein umfassendes Bild von den vielfältigen Aufgaben der Kur- und Verkehrsvereine im Dienste des Fremdenverkehrs, deren Lösung hohe Anforderungen an die damit betrauten Persönlichkeiten stellt. (Die Red.)

Unter Betreuung ist das Bemühen zu verstehen, dem Gast den Aufenthalt angenehm zu gestalten, ihm die Wohltat eines ebenso geruhensamen wie frohgutem Aufenthaltes zu vermitteln.

Der Begriff Kurort in seinen verschiedenen Schattierungen

Im Volksbrauch meint man unter einem Kurort oft den Ferienort schlechthin, eben die für den Urlaub ausgewählte Stätte der Erholung mit dem Fernsein von Arbeitsfron, Büro- und Werkstattluft, fern von Stadtlärm und hektischem Betrieb, fern auch von der Tagesmühle der Hausaufgaben. Wieder einmal nicht mit Wecker-schlag aufstehen, nicht auf den Bus rennen, nicht von 8-12 und 2-6 Uhr am angestammten Arbeitsplatz oder im Haus die Zeit ausfüllen, einmal wieder Mensch sein, Gatte, Vater, Bürger ohne Abstimmungsvorlagen und Parteiversammlung. Das will noch nicht heissen, dass die Gattin mit dem Wollgarn tagelang auf der Gartenbank sitzt, dass der Familienvater nur zwischen

Liegestuhl und Mittagstisch hin- und hergondelt, der Sohn vom Balkon aus die ortsgeliebten und wohl auch die zweibeinigen Naturschönheiten bewundert, die Tochter zum xten Male sich fragt, ob sie abends das Grüneidene oder den letzten Sackschrei anziehen soll. Nein, man will auch für die etwas angeschlagene Gesundheit ein Positives leisten: Wandern, Baden, Bergsport, Skifahren usw. Man will auch den Geist, die Seele, das Gemüt etwas auflockern und beleben. Daher auch ein scherzhaftes Spiel, ein lebhaftes Tänzchen, dann aber auch musikisches Ergötzen, belehrende Besichtigungen, ungestörte Lieblingslektüre. Ferienorte gibt es in tausendfacher Fülle, die einerseits die Erholung abgespannter Nervenstränge garantieren, andererseits vom wohllosierten Pulsschlag menschlich-fröh-

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
L'évolution du marché du travail en 1958	2
Ein arbeitsreiches Jahr für die Fremdenverkehrsverwaltung	3
Le Bien-Manger	3
Der Diners' Club orientiert die Presse	5
Gedanken über kalte Platten	18
Une station réussicée: Vermala	19

lichen Beisammenseins erfüllt sind. Denn es ist schon nach Bibelwort «nicht gut, dass der Mensch allein sei».

Der Begriff *Kurort* ist indes doch etwas enger zu fassen. Es ist damit in erster Linie der Platz verstanden, welcher eigentlicher einer *Kur*, dem Heilen dient. Fast durchwegs sind es heilbringende Bäder, welche von bestimmten Krankheiten und Gebrechen befreien wollen. Zu den eigentlichen Patienten gesellen sich auch die Genesenden. Im Kurort dieses Sinnes halten sich zumeist Gäste von längerer Dauer des Aufenthaltes auf. Auch die Saison erstreckt sich auf längere Zeitspanne. Für Hotel und Ort ergeben sich daraus sichtliche Vorteile, aber auch vermehrte Anforderungen. Die Gäste rekrutieren sich aus den mittleren und älteren Jahrgängen in mehr oder weniger gehobener Position. Damit

steigen die Komfortansprüche an das Hotel wie an den Kurort.

Einen besondern Typus von Kurort stellt indes der *Sportort* dar. Er ist vorab das Stellchlein der forschenden, gesunden Jugend wie des lebensfrohen «Mittelalters». Die Aufenthaltsdauer ist knapper, dafür schwungvoller.

Und schliesslich können auch die Orte mit städtischen Verhältnissen als «Kurorte» bezeichnet werden, weil ja heutzutage die Städte nicht nur von Touristen mit Eintagsbuchungen aufgesucht werden, sondern auch von Urlaubern, die Leib und Seele einer Stadt tiefer erfassen wollen. Es wollen kulturelle Bildungsergebnisse genutzt werden. Die Stadt bietet diesen Urlaubern aber auch den Start zu vielfältigen Ausflugsmöglichkeiten, zu sportlicher Leistung aller Art, zu gemütlicher Unterhaltung.

Wie soll sich die Betreuung des Gastes in diesen drei Arten von Kurorten gestalten?

A. Postulate, die für alle Kurortarten Geltung haben

Die Betreuung des Gastes beginnt mit den Bemühungen des Kur- oder Verkehrsvereins um die *verkehrsmässige bestmögliche Erschliessung des Ortes*: gute Zugverbindungen, Schnellzugshalte, gutausgestattete und markierte Zufahrtsstrassen, wo nötig Herstellung einer Verbindung vom Bahnhof zum Ort. Im Gebirge empfiehlt sich die Obsorge um Unfall- und Meldedienst und telephonischer Kontaktaufnahme bei Missgeschick mit Ortsgaragen. Innerorts drängt sich ein einwandfreier Zustand der Haupt- und Nebenstrassen erst recht auf, selbstverständlich auch die tägliche Reinigung. Die *Regelung des Innerortsverkehrs* bedarf des Augenmerks, besonders zu Stosszeiten. Ich erinnere an Fussgängerstreifen, Signalanlagen, Verkehrsinseln usw. Die bereits in Deutschland gesetzlich verankerte Geschwindigkeitsbeschränkung innerorts für Autos wird auch in der Schweiz bald Wirklichkeit werden. Nicht hoch genug können die Bemühungen um die *Lärmbekämpfung* und um die Erstellung öffentlicher Parkplätze bewertet werden. Hinweistafeln erleichtern das Auffinden dieser Zufluchtsorte. — Der Dienstmann erfüllt in der Betreuung des Gastes eine wichtige Rolle. Ist er bei der Ankunft des Zuges nicht zugegen, so wird der erste Eindruck negativ sein.

Zur *Orientierung* im Kurort gehören am Bahnhof wie am Ortsingang und an Hauptplätzen Stadtpläne in Grossformat. Im Verkehrsbüro findet der Gast sowohl freundliche persönliche Auskunft als auch übersichtliche Prospekte über Hotelbetten und -preise, über amtliche und kulturelle Gebäude, Gottesdienste, Sehenswürdigkeiten, Einkaufs-, Bade- und Sportmöglichkeiten, Ausflüge, Unterhaltung usw. Die wöchentlich erscheinenden Wochenprogramme grösserer Verkehrsbüros und die traditionellen Fremdenblätter der Badekurorte sind begehrt. Wegweiser an Strassen und Plätzen zu den Sehenswürdigkeiten sollten vermehrt aufgestellt werden. Die Wanderungen müssen gut ausgebaut und markiert sein. Und nicht zuletzt ist es der Einwohner selbst, der in freundlicher Gefälligkeit dem Gast Auskunft erteilt und

durch seine Wohlergehenheit für den Kurort wirbt. — Freundliche Ermahnungen statt Busszetteln.

Das *Antlitz des Ortes* soll beim Gast jeden Tag einen erfreulichen Eindruck erwecken und ihn dadurch aufs neue ansprechen. Zu den sauberen Strassen gehören auch saubere, blumengeschmückte Häuser, dekorative Geschäfte, liebevoll betreute Gärten, gehören auch hübsche Parkanlagen, Alleen und Blumenkörbe auf den Plätzen. Das Antlitz des Ortes strahlt nur dann seine Schönheit aus, wenn es keine Narben aufweist. Nicht nur die Hauptstrasse soll präsentieren, sondern der ganze Ort. Quartiere von pittoreskem Aussehen nehmen dem Paradeplatz den Reiz. Wichtig ist auch, dass Siedlungen mit mittelalterlichem Cachet ihre Intimität bewahren und dass ehrwürdige Städte den Charme der Altstadt als Bijou vergangener Zeiten in Ehren halten. Im weitem gilt es, Baudenkmäler vor dem Zerfall oder vor dem Zugriff des Strassenverkehrs zu retten. Glücklicherweise bieten die heutigen Tendenzen, Autostrassen ausserhalb der Wohnzentren zu führen, viele Möglichkeiten zur Schonung denkwürdiger Bauten und Anlagen.

Neben sauberen Strassen und Bauten erwecken auch eine gute Wasserversorgung, geschmackvolle Brunnen und technisch fortschrittliche Kläranlagen die Sympathie der Gäste. Für Küche, Wäsche, Badgelegenheit usw. muss gutes Wasser zur Verfügung stehen. Die Bauerngehöfte stellen den Miststock, auch wenn seine Architektur den Stolz des Landwirts darstellt, doch mit Vorteil in den rückwärtigen Dienst des Hauses. Es ist auch nicht missig, darauf zu achten, dass Fluss und See, die zum Bad einladen sollen, wirklich appetitlich sind.

Noch ein Punkt zur *Hygiene*: mehr und mehr verlangt der Gast pasteurisierte Milch — auch in der Schweiz, dem Land von Milch und Schokolade. «Kommt Zeit, kommt Verband», möchte man gelegentlich klagen. Kurorte, die auf sich halten, wissen um die Bedeutung der planmässigen Überbauung und der Ausscheidung von Geschäftsvierteln, Wohnkolonien und Industrien. Insbesondere sind lärmverursachende Gewerbe an die Ortsperipherie zu verweisen. Es

bleiben dann im Sommer immer noch die Pressluftkammer der Strassenmänner und die Tonberieselung des Radios an offenen Wohnungsfenstern. — Als begrüssenswert erscheint auch die Schaffung von Naturreservaten, die Erhaltung angestammter Sitten und Bräuche.

Geschäfte, Kioske und Reiseandenken dürfen nicht unerwähnt bleiben. Geschäfte gestalten ihre Schaufenster geschmackvoll und attraktiv und legen auf dem Ladentisch eine qualitativ gute und ansprechende Ware vor. Zu empfehlen ist, dass besonders handwerkliches und kunstgewerbliches Können der Gegend selbst zur Auslage gelangt. Vor allem hüte man sich vor falschen Angaben (Pisa verkauft an Amerikaner Figuren mit dem schiefen Turm aus Plastik mit Innenbeleuchtung als italienisches Fabrikat, das aber in den USA hergestellt wird). — *Kampff* vor allem dem *Kitsch*. Sennenkäppi mit Garnituren, Strohhüte mit Aufschriften, Aschenbecher mit Alpenglühern, Salzbüchli mit Stehaufmännli, Madonnen mit beweglichem Augenausschlag sind abzulehnen. Es ist auch darauf zu achten, dass in den Kiosken Tageszeitungen aus jenen Ländern aufliegen, die das Hauptkontingent an Gästen stellen.

Zur Betreuung des Gastes zählt schliesslich auch die *Geldwechselselbst*. Soweit nicht Bahnhof und Bank diesen Dienst versehen, werden Hotelpersonal und Verkehrsbüro gerne Auskunft geben, wo ohne Nachteil die Valuten gewechselt werden können. In den Restaurants und Geschäften soll, wenn immer möglich, den Gästen mit ausländischer Währung durch Annahme ihres Geldes zu einem vernünftigen Kurs Entgegenkommen gezeigt werden.

(Schluss folgt)

L'évolution du marché du travail en 1958

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail public, dans «La vie économique», les renseignements suivants:

L'évolution du marché du travail s'est caractérisée en 1958 par un *fléchissement de l'emploi*. On avait du reste déjà enregistré un recul de la demande de main-d'œuvre durant le deuxième semestre de 1957. Considéré dans son ensemble et dans la moyenne de l'année, le niveau de l'emploi fut cependant encore très élevé, comme le reflète notamment le nombre des travailleurs étrangers soumis à contrôle, qui s'élevait encore à 363 000 à fin août 1958, contre 377 000 un an auparavant.

Le nombre des chômeurs

Le nombre mensuel moyen des chômeurs complets inscrits, qui était de 2047 en 1957, a augmenté de 1326 pour s'établir à 3373 en 1958. Le chômage a surtout sensiblement augmenté chez les ouvriers horlogers et les ouvriers du bâtiment.

Le nombre total des chômeurs complets, en quête d'un emploi qui s'élevait à 4667 à fin décembre 1957, est monté jusqu'à 9091 à fin janvier en raison du froid et des chutes de neige, tandis qu'il s'était établi à 9041 à fin janvier 1957 et à 5233 à fin janvier 1956. Les plus touchés furent les ouvriers du bâtiment, qui durent quitter le travail en grand nombre; la température ayant été clémente, le chômage a notablement diminué en février. Les offices du travail n'ont dénombré à la fin du mois que 6026 chômeurs complets en quête d'un emploi. Cette régression du chômage s'est poursuivie au cours des mois suivants, avec la reprise saisonnière des activités de plein air, de sorte qu'à fin juillet on ne comptait plus que 1140 chômeurs complets en quête d'un emploi. A partir de ce moment-là, l'offre de main-d'œuvre s'est de nouveau accrue; à fin décembre 1958, le nombre des chômeurs complets s'élevait à 6124, dépassant ainsi de 1457 le nombre correspondant de décembre 1957.

Les offres d'emploi

Du côté de l'offre d'emploi, on constate que la moyenne annuelle des places vacantes annoncées aux

«beseleete» Gesellschaft gesehen! — Nicht nur die Slowaken, von denen es heisst, dass wenn drei beisammensehen, es nur darauf ankomme, wer von ihnen zuerst eines ihrer Volkslieder anstimme, sondern die ganze Gemeinde wird von einer Sangeslust ohnegleichen erfasst, und bald bilden sich grössere und kleinere Gruppen, die in allen möglichen Sprachen, die hier vortreten sind, ein regelrechtes Potpourri von Liedern singen! Zwischen allerlei folkloristischen Darbietungen tanzen die Amerikaner Hand in Hand mit den Polen, deren Volkstanz — ungeachtet dessen — oder vielleicht gerade weil ihre hohen Politiker an der gleichzeitig in Warschau stattfindenden Konferenz einmal mehr unverwundliche Dinge auseinandergehen mussten. — Und die Vertreter Ägyptens wärmen sich brüderlich neben Abgesandten aus Indien und Japan am gleichen Feuer wie die Marokkaner — obschon auch dort «das Heu nicht auf der gleichen Bühne liegt!»

Indessen wird auf der glühenden Asche der Schmaus des Abends — das Jivanska — gebraten. Auch dieses Rezept dürfte interessieren:

Man nimmt für 30 Personen je 2 kg gutgeklopfte Ochsen-, Schweins- und Kalbfleischschmitzel und mariniert dieses zusammen mit 2 kg dicken Zwiebel- und 2 kg Speckscheiben sowie 500 g frische Paprika- und ebensoviele Peperonisnoten, beides feingehackt, in einem Liter Weisswein während 2 bis 3 Stunden. Hierauf werden sämtliche Zutaten abwechselungsweise auf einen ungefähren 120 cm langen Spieß gesteckt; man träufelt den Rest der Marinade darüber, gibt Salz und Pfeffer bei, umwickelt das Ganze zuerst mit einem gut eingefetteten Pergamentpapier und dann noch acht- bis zehnmal mit gewöhnlichem Packpapier, verschnürt, damit diese «Wurst» nicht platzen kann. Die Spiesse werden nun ca. 15 cm über der nicht mehr flammenden Glut mittels ungefähren zwei Meter langen Stangen während 2 Stunden gedreht.

Das saftige, sehr schmackhafte «Jivanska» wird

Ein Gast meint...

Das schimmernde Dingsda

Die erste Nacht in einem ungewohnten Bett, in einem neuen Hotelzimmer ist für mich jedesmal irgendetwas Abenteuer, und viele Jahre glaube ich, dass ich in dieser Beziehung ein Sonderling sei. Mit der Zeit aber konnte ich, zu meiner Beruhigung, feststellen, wie vielverbreitet ein gewisses Gefühl der Unsicherheit in bezug auf diese erste Nacht im fremden Zimmer ist, selbst bei ausgesprochenen Geschäftsreisenden, die mit Ausnahme der Nächte zu Hause praktisch jede Nacht in einem ungewohnten Zimmer verbringen.

Man darf dabei nicht vergessen, dass der Mensch, sobald er in den Schlaf versinkt, sein Bewusstsein verliert und dass es dann von der prompt einsetzenden Geistesgegenwart abhängt, ob er, wenn er während der Nacht aufwacht, sich sofort mit der neuen Umgebung befassen kann oder ob dies einige Sekunden — schreckhafte Sekunden, die in der Erinnerung sich zu Minuten erstrecken — erfordert.

Da der Mensch seltsamerweise, trotz aller modernen Erfindungen und Einrichtungen, im Gegensatz zu den simplen Fledermäusen — um nur ein Beispiel zu nennen — noch über keine Radareinrichtung verfügt, die dafür sorgt, dass er auch in grösserer Dunkelheit keine Zehen an eckige Kommoden- und Stuhlbeine anstösst, pflege ich in jedem für mich neuen Hotelzimmer, ehe ich endgültig das Licht lösche, einen Rundblick um mich zu werfen, mit spezieller Berücksichtigung des schmalen Weges vom Bett bis zur Türe.

Ein besonderes Gewicht lege ich aber auf die beste und nächste Möglichkeit, Licht in das Dunkel des noch ungewohnten Zimmers zu bringen, auf Deutsch gesagt, exakt festzustellen, wo und wie wird die Nachtlampe angezündet.

Worauf ich einschlafe, mehr oder weniger rasch (meistens weniger). Und wenn ich aufwache (das erste Mal etwa 3 Stunden nach dem Einschlafen), muss ich mir überlegen, wo ich überhaupt bin, in welchem Ort, wie das Hotel heisst, wo das Bett steht, wo ein Fenster ist und die Türe, bis ich endlich, richtig wach werdend, auf den gloriosen Gedanken komme, mir zu vergegenwärtigen, wie man das Nachtlicht anzündet, eine Bewegung, die ich mir doch zu allerletzt vor dem Einschlafen nach Noten einbleute. Worauf das sorgfältige Tasten in der Richtung des Nachtlisches beginnt, in der Hoffnung, weder das bereit stehende Glas mit Mineralwasser, noch den Wecker, noch die Lampe hinunterzuwerfen. Meistens glückt das Experiment.

Vor einiger Zeit machte ich in einem Hotel in Holland eine äusserst angenehme Erfahrung, die die gefürchtete Schrecksekunde zwischen Mitten-in-der-Nacht-aufwachen und Lichtanzünden stark verkürzt. Die Nachtlampe war an der Wand, über dem Bett, befestigt und konnte durch den Zug an einer Kordel angezündet, beziehungsweise gelöscht werden. Am Kordelende befand sich eine kleine, hellgelbe Kugel, vermutlich aus einem Kunstmaterial.

Als ich das Licht gelöscht hatte und einen allerletzten Blick in das Dunkel des für mich neuen Raumes geworfen hatte, entdeckte ich über meinem Bett etwas matt Schimmerndes, eine Art grösseres, liebenswürdiges Glühwürmchen. Ja, Sie haben es bereits erraten, es war das Dingsda an der Kordel, das irgendwie phosphorzierend wirkte und durch seine sanfte Miniatur-Lichtquelle dem aufwachenden Schläfer kundtat, wo er hinpassen müsse, um Licht herbeizubauern.

Später vernahm ich zu meiner Freude, dass solche leuchtenden Knöpfe und Dingsdas schon längst auch in einigen Hotels unseres Landes eingerichtete seien. Da es mir aber leider aus verschiedenen Gründen nicht möglich ist, dauernd herumzureisen und in Hotels zu übernachten, kann ich nicht schwören, dass diese Nachricht auch wirklich zutrifft. Aber schön wäre es, denn ein solches schimmerndes Dingsda ist ein reizender kleiner Dienst am Kunden, dünkt mich.

A. Traveller

Kleines Bordbuch einer grossen Studienreise

Von unserem Mitarbeiter Werner Wymann (Fortsetzung)

Autostrasse — für die Gänse!

Wir rollen wieder. Diesmal auf einer Exkursion in das Gebiet der Nieder-Tatra. Die betonierte Strasse führt durch die interessantesten Gegenden der Slowakei. Oft glaubt man sich ins bernische Emmental versetzt (hier wird übrigens auch die als «Emmental» bezeichnete Käseart hergestellt!).

Eine Zeitlang fährt man durch ein breites, flaches Tal, das uns an unser schweizerisches «Kabisland» — das Gürbetal — erinnert; denn auf beiden Seiten der Strasse liegen unabherrschbare Kolkfelder. Hier ist eine slowakische Spezialität heimisch, die

Kapusta — eine leicht gesäuerte, mit Sahne gebundene und mit Scheiben einer stark gewürzten Schweinswurst garnierte Krautsuppe.

Wenn dann unser Autobus die von schmucken, mit bunten Koptfchern bedeckten Bäuerinnen auf Wagen, die von zwei, oft sogar von vier ins Joch gespannten Ochsen gezogen werden, kreuzt, so wird einem bewusst, wie weit entfernt man von seiner Heimat ist.

Autos begegnen wir selten, dafür um so mehr — Gänsen! In den zahlreichen Dörfern, die wir durchfahren, mit den putzig kleinen, sauberen, mit Vorliebe in einem leichten Hellblau getünchten Häuschen, die die Dorfstrassen säumen, wimmelt es von diesem schnatternden Federvieh. Und es ist erstaunlich, wie die Organisation klappert: Mit fast hundertprozentiger Sicherheit überquert immer in dem Augenblick einer nach dem andern dieser schneeweissen, im Gänsemarsch watschelnden Konvois die Strasse, in dem sich ein nach Benzin stinkendes Vehikel naht!

Oft baut man etwas «für die Katz» — hier, in der Slowakei aber — «für die Gänse!» Denn sie beherrschen in ihrer majestätischen Art die Dorfstrasse!

Volkfest — Fest der Völker — auf der Bärenwiese

Vor 15 Minuten noch lieferten sich die Teilnehmer des Kongresses oben am Fusse der Hohen Tatra eine Schneeballschlacht! Nun haben uns die Autobusse auf 700 Meter hinunter zu Tal gebracht, und der helle Abend ist in tiefe Nacht übergegangen. Inmitten eines dichten Waldes liegt eine Lichtung — «die Bärenwiese» genannt, weil sich hier gelegentlich Bären in ebenso grosser Zahl wie sonst Rehe, Hirsche und anderes Wild herumtollen. — Für heute ist aber abseits von aller Welt abgeschiedene Ort zum «Tummelplatz der Nationen» geworden! Riesige Feuer prasseln, und die sprühenden Funken steigen zum Sternenhimmel empor. Sonst ist alles in tiefe Nacht gehüllt, nur die im Hintergrunde still emporragenden, frisch verschneiten Gipfel der höchsten Berge Zentralalpen spinnern noch bläulich-weiss herüber. Der Abend ist — es ist Ende Oktober — mild und — durstig! Dem wird jedoch bald geholfen. Jünger Mädchen in farbenfrohen Trachten reichen den hiesigen Spezialtrunk — den warmen «Tatra-Tees». Wenn man aber daran riecht, so entdeckt man rasch, dass dieses «Sirupchen» nicht so harmlos ist wie sein Name verspricht! Schauen wir einmal miteinander der Herstellung zu:

In einem ungefähren 80 Liter fassenden, kupfernen Kessel, wie ihn auch unsere Schweizer Sennen gebrauchen, werden 4–5 Kilogramm Zucker leicht karamellisiert, dann füllt man mit ca. 50 Liter Wasser auf, «würzt» mit ca. 5 Kilogramm Bienenhonig, gibt ca. 15 Liter hochprozentigen Wodka hinzu und nun — Prost!

Unnötig zu sagen, dass eine Stimmung aufkommt, die der «weinseligen» nicht nachsteht! So schnell habe ich jedenfalls noch nie eine von solch hoher Tourenzahl



offices a passé de 5500 en 1957 à 4403 en 1958, diminuant ainsi de 20%. La demande d'emploi émanant de travailleurs du pays est toutefois loin de suffire à couvrir les besoins de main-d'œuvre de notre économie.

Les travailleurs étrangers

Du total des travailleurs étrangers nouvellement en-

trés en Suisse, 168 164 ou 66% étaient des Italiens. Viennent ensuite les Allemands, avec 53 009 travailleurs ou 20,8% du total, les Autrichiens avec 20 071 ou 7,9%, les Français avec 7 017 ou 2,8% et les ressortissants d'autres Etats avec 6 464 ou 2,5%.

Ein arbeitsreiches Jahr für die Fremdenverkehrswerbung

Allen am schweizerischen Fremdenverkehr Interessierten steht das erfolgreiche Jahr 1957 noch in bester Erinnerung: Über 25 Millionen Logiernächte sind damals erstmals in den schweizerischen Beherbergungsbetrieben registriert worden.

Der Appell ging an die Frauen

Der aussichtsreichste Trumpf des Jahres in den Händen der Schweizerischen Verkehrszentrale war die allgemein interessierende «Saffa 1958».

Film und Fernsehen - billige und wirksame Werber für die Schweiz

Selbstverständlich beschränkte sich die Verkehrszentrale nicht auf eine einseitige Propagierung der

Frauenausstellung. Den seit vielen Jahren mit Hartnäckigkeit und Erfolg ausgewerteten Werbemöglichkeiten aller Art wurde auch 1958 grosse Aufmerksamkeit geschenkt.

Neue Fluglinien - neue Kontakte

Zürich-Kloten dürfte zu den meistgefragten Flug-

Le bien-manger

Emulation

Il faut rendre grâce aux gens de bon goût et de bonne volonté qui ne craignent pas d'afficher, en notre pays, où l'on ne prise guère l'ostentation ce plaisir du bien-manger.

La «Hôtel-Revue» a parlé de cette délégation qui fut reçue à Chicago où l'agence de New York de l'office national suisse du tourisme avait entrouvert des portes, préparé les esprits et aiguisé les appétits.

Nous avons reçu pendant quelque temps - restos Vaudois dans l'imprécision qui s'impose, faute de détails

hâfen der Welt gehören. Kein Jahr vergeht, ohne dass mindestens eine oder zwei Fluglinien ihre Verbindungen dorthin aufnehmen. Diese Ereignisse nimmt die Verkehrszentrale oft zum Anlass, um gemeinsam mit der Fluggesellschaft, den Bundes- und Kantonsbehörden, den Verkehrsanstalten und Verkehrsvereinen und anderen interessierten Institutionen führende Journalisten und Reisebürofachleute des betreffenden Landes zu einer mehrtägigen Studienreise durch die Schweiz einzuladen.

Ein goldenes und zwei silberne Jubiläen

Auf das Ende des vergangenen Jahres hin hatte die Schweizerische Verkehrszentrale gleich drei Jubiläen verschiedener Art zu feiern.

La saison est morte - vive la saison!

Dieser kleine Rückblick auf ein weiteres Jahr angestrebter Werbearbeit im Dienste des lebenswichtigen schweizerischen Fremdenverkehrs ist mehr als unvollständig. Unerwähnt blieben die täglichen Routinearbeiten wie die mündliche und schriftliche Erteilung Tausender von Auskünften im In- und Ausland, der Versand ganzer Wagenladungen von gedrucktem Propagandamaterial usw., unerwähnt blieben auch die mit Sorgfalt vorbereiteten Beteiligungen der Verkehrszentrale an einer grossen Zahl internationaler Messen und Ausstellungen.

Les cartes de crédit sur le plan international

Alors que des organisations de crédit américaines cherchent à introduire en Europe des cartes de crédit touristiques impliquant le paiement d'une commission ou d'une contribution publicitaire de la part de l'hôtellerie et de diverses industries touristiques, la question continue à faire l'objet de discussions approfondies sur le plan international.

ASTA February 8, 1959

Three of the world's major travel organizations met in New York last week to discuss the development of a joint credit card having none of the disadvantages common to cards now in use.

The organizations are the Fédération Internationale des Agences de Voyages, the International Hotel Association and the American Society of Travel Agents.

They oppose current credit cards because they believe the cards do not justify cost to the industry nor create travel. Their opposition, and non-acceptance of the cards by so many other travel interests - airlines, steamship companies and many resorts, hotels and restaurants - make the cards of minor convenience to the travelling public and of little if any service to the industry.

The meeting centered its talks on developing a «prestige» card which the public could use anywhere in the world for any travel expense.

The organizations were represented by M. Marcel Bourseau (executive vice president I.H.A.), Peter Thonheimer (hotel commissioner and liaison officer F.I.A.V.), and Raymond H. Hering, executive vice president of ASTA.

FIAV - the International Federation of Travel Agencies - represents the travel agency profession and leading bodies connected with the travel industry throughout the world. It coordinates action of each national association.

IHA represents 52 national hotel associations on 6 continents with 3200 individual hotel members.

ASTA's 5000 members are travel agencies, airlines, steamship companies, railroads, bus lines, car hire firms, hotels, resorts and government tourist offices in more than 80 countries and territories.

ner-Zeltlinger Sonnuhr Beerenauslese 1950) primée en 1954, est offerte à 125 francs, soit 150.- avec le service et la taxe; un cru de Franconie (Pfböfer Kammer Silvaner Trockenbeerenauslese 1949) est affiché à 160 marks, respectivement 192.-, tarif identique à celui d'une bouteille du Rhin (Rauenthaler Hühnerberg Trockenbeerenauslese Kybnetwein 1937) et d'autres seigneurs catalogues.

C'est beaucoup demander au cru comme au client, dans une série où le flacon de blanc Niersterne ou Rüdesheimer qui ont leur renom, se vendent à des prix plus accessibles.

Revenons à nos confrères:

Un bon ami de notre pays, qu'il connaît bien, M. Gaston Sainost, (Drance à droite) revient paraissant tous les deux mois («La France à Table») dans les plus récents exemplaires ont été consacrés à des provinces de France. La Suisse a eu sa part en 1955, avec deux fascicules et ce fut à la fois objectif et de bon goût.

Nous feuilletons, l'autre jour, les exemplaires consacrés au Bordelais et aux Landes. Le premier chantait la gloire de l'entrecôte persillée et bien parée, relevant qu'elle n'est pas l'apanage de la Guyenne; l'échalotte et la moëlle sont répandues partout.

Jetez une pincée de gros sel sur les braises en ignition, posez le grill portant l'entrecôte et laissez saisir. Ne «soufflez» pas, surtout, vous feriez voler les cendres. Munissez-vous plutôt de cet admirable instrument de

können. Für diese besteht, wie übrigens für sämtliche andere Gerichte, ein staatliches Quanten- und Normenbuch, das unbedingt eingehalten werden muss. Solche Speisen sind auf den Speisekarten mit einer Nummer versehen, nach welcher ein Gast, der Interesse daran hat, im vorstehend erwähnten Buch nachprüfen kann, auf welches Quantum und welchen Preis er Anrecht hat. Ausserdem trägt jede Menükarte sowohl den Namen des Küchenchefs wie denjenigen des verantwortlichen Kalkulators oder Geschäftsführers.

Die Preise variieren nur in den Kategorien der betreffenden Häuser, und zwar ist die zweite Kategorie etwa zehn Prozent günstiger als die erste, und die andern Kategorien sind wiederum entsprechend billiger. Sonst bleiben sie im ganzen Land gleich.

Eine Portion Wiener Schnitzel mit Butterkartoffeln, Gewürzkrurke und Tomatenscheibe garniert, kostet in einem Restaurant der zweiten Kategorie 11 Tschechenkronen, was einem Touristenkurs von ca. 4 sFr. entspricht.

Für einen «reinen türkischen Kaffee» werden im ganzen Land 7 Gramm von der gleichen, einheitlichen Staatsmischung verwendet. Die derzeitigen Preise betragen in den Etablissements von der ersten bis vierten Klasse 2,90, bzw. 2,50, 2,20 und 1,70 Kronen. Man zählt also effektiv den gleichen Preis für die gleiche Ware, und lediglich entsprechende Zuschläge für den Komfort und die Bedienung.

Das Personalproblem

Wie überall, so hat auch die tschechoslowakische Hotellerie Sorgen wegen des Nachwuchses seiner Küche. Man plant und experimentiert alles mögliche, um das entstandene Loch an qualifizierten Köchen auszufüllen; denn in zwei Jahrzehnten wurden die besten Kräfte entweder durch Krieg oder Partisanenkämpfe dezimiert. Während vieler Jahre dachte überhaupt niemand mehr an einen Wiederaufbau der Hotellerie, und die Leute wurden in den Gruben sowie

in der Schwerindustrie eingesetzt. Heute, da die tschechoslowakische Hotellerie wieder auf Hochtouren läuft, ist das Debakel da. In drastischer Weise wird versucht, Versäumtes aufzuholen, und man hat soeben ein neues Gesetz in Kraft gesetzt, das junge Leute bewegen sollte, den Kochberuf zu ergreifen. Die Lehrzeit beträgt drei Jahre. Während drei Tagen in der Woche ist der Lehrling von acht bis zwölf Uhr in der Schule; am Nachmittag muss er seine Aufgaben machen. Drei weitere Tage nur arbeitet er täglich sechs Stunden in der Küche. Am siebenten Tag ist Ruhetag. Essen, Berufswäsche und Unterkunft sind frei; zudem erhält der Lehrling ein angemessenes Taschengeld.

Weniger ideal steht es - mit unsern Augen betrachtet - bei den ausgelerten Köchen. Ein aus der Lehre entlassener junger Mann verdient pro Monat brutto 800 Kronen; davon werden ca. 3 Kronen pro Tag für das Essen abgezogen, so dass ungefähr 700 Kronen verbleiben, womit er sich beispielsweise 8 Kilogramm ungarischen Salami kaufen könnte, der hier zu 90 Kr. per Kilogramm verkauft wird (in der Schweiz Fr. 7.- bis 10.-). Dieser Koch ist nun aber als Angehöriger eines Kollektivs am Umsatz des Geschäftes interessiert. Schreibt zum Beispiel der alles umfassende «Plans» einem Hotel den Umsatz von hunderttausend Kronen pro Monat vor, aber es werden hundertfünftausend Kronen erreicht, so wird der erzielte Reingewinn mit Hilfe eines ausgeklügelten Rechnungssystems den Angestellten (resp. Geschäftsmittelnhabern) in Prozenten ausbezahlt. Unser Koch erhält also fünf, der Küchenchef hingegen zehn Prozent. Auf diese Weise werden alle zu maximalen Leistungen bei minimalem Warenaufwand angespornt. Überstunden werden keine mehr bezahlt, und die Arbeitszeit beträgt je nach Betrieb zehn bis zwölf Stunden.

«Le jambon de Prague», ein Begriff wie «La poularde de Bresse»

Wie oft kommt es vor, dass sogenannte «Schlau-

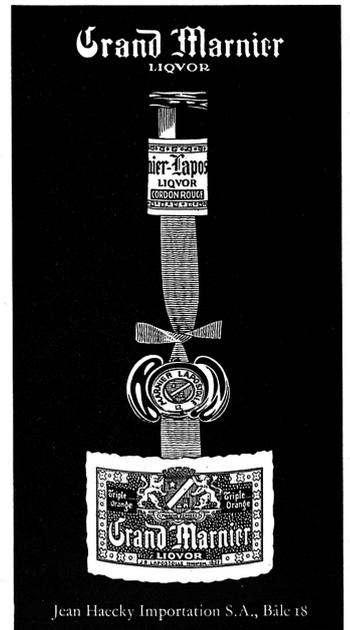
meier» glauben, ein Menu sei erst «schön», wenn man seinen Poulet - mag es aus der nachbarlichen Geflügelarm, aus Holland oder sonstwoher kommen - das Krönchen «de Bresse» aufsetzt!

Und der gleiche Schlaumeier hat auch keine geographischen Krupel, wenn er seinem herrlich saftigen Berner Schinken die Bezeichnung «de Prague» anhängt! Gewiss, diese Manie der Ursprungsfälschung ist international; denn in tschechoslowakischen Lebensmittelgeschäften gibt es runden, knallroten «Edamer Käse» mit der Bezeichnung «Hollandki», dessen Fabrikant vielleicht keine Ahnung hat, wo Edam überhaupt liegt! Und im gleichen Schaufenster wird mit der grössten Selbstverständlichkeit «echt finnischer Emmentaler» angeboten! Immerhin - wir sind der Ansicht, dass der «Swiss Emmentaler» der beste Käse dieser Art sei und, wenn wir gerecht sein wollen, muss diese Qualifikation auch dem Prager Schinken zugestanden werden.

Die Fabrikation dieses Schinkens und der verschiedenen andern berühmten «Prager Selchwaren» ist heute zentralisiert. Aber man wendet auch hier die gleiche Methode an wie zum Beispiel beim «Pilsner Urquell», indem man einer grossen, schablonisierten Fabrikation eher eine kleine, sorgfältig gepflegte Produktion vorzieht. Die Rasse der Schweine, aus welchen die Prager Spezialitäten hergestellt werden, ist von besonderer Zucht. Eher klein, schmal und nicht zu fett, zeichnet sie sich besonders durch ein sehr helles Fleisch aus. Die Tiere werden entsprechend gemästet und treten den Weg zu den Wurstmaschinen und Rauchkammern schon in einem relativ sehr jungen Alter und im mittleren Gewicht von 75 kg an.

Ich degustiere in der Verkaufszentrale Schinken, der sich nicht nur durch seine mild-rosa Farbe und seinen exquisiten Geschmack auszeichnet, sondern sich insbesondere auch, ohne zu zerfallen, in hauchdünne Scheiben schneiden lässt.

Ausgezeichnet schmeckt der «Zigeunerbraten», bestehend aus



Jean Haecky Importation S.A., Bâle 18

précision, certainement créé pour cet usage: je veux parler du calendrier des postes dont la surface, la flexibilité et le compensateur créé par les feuilles volantes, en font le seul appareil possible pour évaluer les braises ardent.

L'esprit gastronomique, on le voit, s'accommode de l'esprit tout court.

Un autre chapitre est consacré aux ortolans «symboles d'une époque connue de raffinements de ceux qui surent se préserver de la vie frénétique et insensée de nos contemporains».

«A l'ère des extraits concentrés, des matières grasses synthétiques, des légumes déshydratés, de la soupe en boîte, du rôtissage aux infra-rouges, l'ortolan, isolé de ce monde stupide par la pénombre de sa retraite et son épais revêtement de graisse noble, médite sur la gloire promise à son sacrifice par les derniers initiés de ce temps.

Durant six semaines, renonçant à toute agitation en son obscur ermitage, comblé de ce panis qu'il adore, il a parachevé son embonpoint et constitué cette étonnante petite boule de chairs onctueuses qu'un destin providentiel vouait à l'homme de goût.

Rites et couleurs

Et voici les confréries et leurs rites, leurs robes aux teintes vives: la Jura; le de Saint-Emilion, conduite par le grand vinteur qui brandit le grand seau de fer, le trempe dans le feu et la marque mord le bois; le Saint-Emilion est classé grand cru. Il y a aussi la Commanderie du Bontemps-Médoc, qui a son grand chancelier et ses rites. La comté de Guyenne compte 40 fervents qui tous, plus ou moins, ont un accent qui fleurit l'échalothe, le goût du droit-penser et du bien-vivre. Pour eux, le vin est une vérité charnelle.

La région compte une Académie Montesquieu, qui s'inspire de l'illustre écrivain mort en son château de

Labrède, où il cultivait ses vignes entre deux écrits de grande taille.

Il y a aussi la confrérie des Hippocrates-Gourmets dont le grand maître est évidemment médecin. La commanderie des cordons bleus poursuit son action en relevant que le sens du mot gastronomique est souvent outrageusement déformé et utilisé à tort dans des enseignes, des recettes, des menus, des produits pour qualifier ou couvrir n'importe quoi.

En Indre-et-Loire, la confrérie des chevaliers de la Chante pleure tient chapitre dans des caves sous le nom de Ripailles — tout un programme.

Discretément

Chez nous, nous ne comptons pas autant de confréries, mais les amateurs de bonne chère ne manquent pas et c'est bien l'essentiel. Le goût du bien manger s'est étendu et l'activité spectaculaire des corporations y a sans doute contribué, puisqu'elle apportait la confirmation de vérités culinaires méconnues ou inconnues. Le plaisir de déguster les mets du pays, sans fracas, sans ostentation et sans robes flamboyantes, n'a rien de vulgaire. Le client apprécie toujours davantage le soin que nos cuisiniers de tous calibres et de tous tarifs apportent à la forme, au cachet, au menu qui ne va pas chercher dans des démonstrations typographiques la justification du bon goût du patron.

Ce dernier sait que le client aime à la rencontrer, à le consulter pour le choix des spécialités de la maison; il ne joue pas au Vatel ou à l'Escoffier: il est ce qu'il faut être chez nous, où le plastron n'est pas toujours de mise, et sa cuisine est sincère; parallèlement, sincère et bonne, l'un allant avec l'autre, en matière culinaire comme en toutes choses dignes d'être vécues.

Le goût du bien-manger a conquis des touristes venus de l'étranger, de pays où les repas sont avant tout d'essence alimentaire. Tant mieux, et attachons-nous à mériter que l'on s'attarde davantage à nos tables parées de promesses gastronomiques qui stimulent le nerf gustatif.

Travel

«Demokratisches Plauderstündchen» mit Ihrer Majestät!

Der Gemeinderat von Saanen gibt zu Ehren der holländischen Königin einen Empfang

PV-Nehmen wir es gleich vorweg: es war kein Empfang, wie man ihn natürlich sonst in königlichen oder diplomatischen Kreisen gewohnt ist, sondern man muss hier eher von einem gemütlichen, ungezwungenen Beisammensitzen «Ihrer Majestät, Königin Juliana von Holland», die seit einer Woche schon in Gstaad in den Ferien weilte, mit unsern Gemeinderäten und deren Gemahlinnen sprechen. Herzhaft und kräftig schüttelten unsere Saaner Frauen und Männer, die teils in ihrer Sonntags-Tracht erschienen waren, der Monarchin die Hand zum Gruss.

An der im Grand Hotel Bellevue gegebenen Cocktail-Party zu Ehren der holländischen Königin von Dienstagabend nahm auch ihr Gefolge teil, worunter man u. a. den Kommissar der Königin, Dr. Lihorst-Homan aus Friesland mit Gemahlin, sowie den Bürgermeister von Utrecht, Dr. de Ranitz, ebenfalls mit Frau Gemahlin, bemerkte, während als Vertreter des Grossen Rates aus dem Saanenland Direktor Ernst Scherz mit Frau Gemahlin zum Empfang erschienen.

Gemeindepräsident Marcel Burri-Ammon vom Grand Hotel Alpina bot der Königin Gruss und Willkomm in Saanenland und führte dabei folgendes aus:

«Majestät!
Hochverehrte Damen!
Meine Herren!

Als seinerzeit die frohe Botschaft durchsickerte, dass Ihre Majestät, Königin Juliana der Niederlande, ihren diesjährigen Wintererholungsurlaub im sonnigen Tal der Saane zu verbringen gedenke, löste diese Nachricht hierzulande überall uneingeschränkte, grosse Freude aus.

Ich schätze mich glücklich, Ihnen, Majestät, im Namen des Gemeinderates von Saanen sowie der Bevölkerung der Talschaft auch auf diesem Wege noch einen herzlichen Willkomm, verbunden mit den besten Wünschen für ruhevolle Tage der Entspannung, zu entbieten.

Einen ganz speziellen Gruss richte ich an die Damen

«zwei mild gesalzenen, ausgebeint und gut parierten Schweinswürstchen, im «Schweinsnetz» rund geformt und wie ein Kalbsnierenbraten gebunden. Hierauf sehr dünne «küchengeräucherter», und dann wieder diese «Braten» in wenig Fond weichgedämpft und kalt gegessen».

Er ist von einer Zartheit und geschmacklichen Feinheit, wie ich zeitlebens noch nie Schweinefleisch gegessen habe.

Eine weitere Spezialität — die «Prager Würstchen» — wird in enormen Quanten produziert. Es sind diese kleine, dünne Schweinswürstchen, deren Fleisch grober gehackt ist als z. B. bei den «Original Frankfurter».

Alle diese Erzeugnisse werden zu mehr als siebzig Prozent in Konserven verpackt, mit Etiketten, die in sieben Sprachen — von Englisch bis Chinesisch — beschrieben sind, versehen und exportiert.

Einen kleinen Eindruck von der enormen Leistungsfähigkeit dieser «Wurst-Seiler» bekommt man, wenn man einen Kalbsnierenbraten bekommt, wenn man den von dem Rekord erfährt, den sie anlässlich des letzten «SOKOL»-Jugendfestes aufstellte, indem innerst 25 Tagen und Nächten nicht mehr und nicht weniger als eine Million und einhundertvierzehn Paar «Prager Würstchen» die Speditionshalle verlassen haben. Jedes Paar hat eine durchschnittliche Länge von 35–40 cm. Zusammengesetzt würde das «Würstseil» also ungefähr genügen, die ganze Schweiz in der Längsachse von Romanshorn bis Genf zu durchqueren.

Beinahe hätte ich's zu sagen vergessen: Der Prager Schinken hat nämlich einen «blitteren» Nachgeschmack! — Du wirst ihn in der Tschechoslowakei kaum zu essen kriegen — ich hab's unzählige Male versucht! — Am seiner Stadt öffnet man Dosenschinken mit dem Aufdruck «made in Hungaria», dessen Qualität bei weitem nicht an den «Prager» herankommt.

Devisen — heisst die Devisen!

und Herren Ihrer Gefolgschaft, mit dem Herrn Bürgermeister von Utrecht an der Spitze. Möge es Ihnen allen vergnügt sein, während Ihres Hierseins erquickliche Stunden der Erholung in unserer schönen und abwechslungsreichen Bergwelt zu verbringen.



Ihre Majestät Königin Juliana und Hotelier Marcel Burri.

Wir verleihen der Hoffnung Ausdruck, dass Ihr Aufenthalt in Gstaad von nur unaussprechlichen und liebevollen Erinnerungen stets gekennzeichnet bleibe.

Als kleines Zeichen unserer Hochachtung gestalten wir uns, Ihnen, Majestät, ein im Saanenland erzeugtes Spitzenprodukt aus Kinderhand zu überreichen. Ich zweifle nicht, dass eine Verbrüderung zwischen dem hervorragenden holländischen Edamer Käse und dem Saanenkäse die Bande der Freundschaft zwischen Ihrem tapferen und schon mehrmals schwergeprüften Volk und den Nachkommen Wilhelm Tells festigen und ausbauen helfen.

Majestät, ich erbehe mein Glas und trinke auf Ihr persönliches Wohlergehen, auf dasjenige Ihrer hochverehrten Familie und auf das Gedeihen der holländischen Nation, die in Ihnen eine liebevolle, bewundernswürdige Landesmutter von selbster Grösse hat.»

(Zwei Kinder in Saaner Tracht, Anita und Peter Kübli, durften der Königin den grossen Laib Saaner Hobelkäse überreichen, die darüber sichtlich erfreut war.)

Der Bürgermeister von Utrecht, Dr. de Ranitz, dankte im Namen Ihrer Majestät mit herzlichen Worten für die freundliche Aufnahme in Gstaad wie auch für die wirkliche Ruhe, die die Königin unbelästigt hier geniessen dürfte, was sie ganz besonders schätzte; sei sie von unserem Skigebiet — Ihre Majestät ist täglich auf den Skiern! — wie auch von der Landschaft sehr beeindruckt und fühle sich hier sehr glücklich.

Besonders Gefallen fand die Monarchin und ihr Gefolge an den vom Jodelclub «Bärgfriede», Gstaad, vortragenen Liedern, denen die Gemeinderatsfamilie noch einen allgemeinen Kantus folgen liess, was speziellen Applaus eintrug.

Mit einem Geschenk an Gemeinderatspräsident Marcel Burri wie auch an den «gern vergessenen Gemeindeschreiber J. von Grünigen» vernehmen liess, drückte Bürgermeister Dr. de Ranitz nochmals in warmen Worten seinen Dank im Namen der Königin für all das Gute aus, im besondern aber dafür, dass sie, die Königin von Holland, wie auch das Gefolge, frei, in einem freien Land, unbeschwert Ferien, Ruhe und Erholung geniessen dürfen.

P. V.

Léger fléchissement du mouvement hôtelier en 1958

Les résultats du mouvement hôtelier en 1958 viennent de nous être communiqués par le Bureau fédéral de statistique. Comme on le prévoyait, le nombre de nuitées enregistré en 1958 accuse un léger fléchissement par rapport à l'année d'avant. L'on est très près du cap des 25 millions de nuitées — qui avait été allégrement franchi en 1957 où l'on avait totalisé quelque 25,4 millions de nuitées puisqu'en 1958 les lits des hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure ont été occupés pendant 24 981 840 nuitées. Il y a donc une perte de 417 993 nuitées, soit de 1,64 %.

Les événements politiques français et les restrictions monétaires qui ont été décrétées outre-Jura pour les ressortissants français se rendant à l'étranger avaient suscité de sérieuses craintes dans les milieux touristiques de notre pays. Ces craintes étaient parfaitement justifiées puisque l'apport de touristes français a diminué de 576 291 nuitées (ou de 2,4 %), c'est-à-dire d'un nombre supérieur à la diminution totale des nuitées. Cela signifie que si la situation avait été normale en 1958 chez notre grande voisine de l'ouest, 1958 aurait marqué une nouvelle augmentation de quelque 100 000 nuitées. Puisque nous parlons de l'aspect négatif de 1958, signalons une perte de 117 505 nuitées (11,55 %) belgo-luxembourgeoises, perte qui est imputable évidemment à l'Exposition universelle de Bruxelles.

La récession qui avait frappé l'Amérique en 1957 n'a pas épargné notre pays au cours de l'année dernière et le ralentissement économique a eu immédiatement ses répercussions sur le trafic touristique. C'est pourquoi l'on enregistre un recul de 260 993 nuitées indigènes, dont le nombre s'est établi l'année dernière à 11 677 187.

Heureusement que ces diminutions ont été partiellement compensées par des augmentations des nuitées d'hôtes d'autres pays. Les hausses les plus spectaculaires sont celles des nuitées allemandes qui se sont accrues l'année dernière de 347 474 (10,80 %), passant de 3 218 478 en 1957 à 3 565 952 en 1958, plaçant ainsi l'Allemagne en tête des pays d'où part un fort courant touristique en direction de la Suisse. Les nuitées de la clientèle américaine ont atteint 1 287 889, en augmentation de 134 821 (11,69 %). C'est également un résultat tout à fait remarquable qui nous réjouit très spécialement.

Les autres augmentations sont assez faibles en chiffres absolus et c'est la raison pour laquelle nous ne nous y arrêtons pas.

Disons pour terminer ce premier aperçu sur les résultats touristiques de 1958 que ce sont les pays de l'O.E.C.E. qui continuent à fournir la majeure partie des nuitées étrangères en Suisse. Ainsi la régression que l'on craignait s'est bien produite, mais elle a pu être limitée à un minimum étant donné la gravité des événements qui ont troublé l'année 1958.

Arbeitslosenversicherung

Bevorstehende Neuerungen

Bekanntlich befassen sich die eidgenössischen Räte zurzeit mit der Frage einer Erhöhung des versicherbaren Tagesverdienstes in der Arbeitslosenversicherung. Zweck der Änderung ist die Anpassung der Arbeitslosenentschädigungen an die seit Jahren steigenden Lebenshaltungskosten. Die bisherigen Taggeldsätze werden merkliche Verbesserungen erfahren. Nach Abschluss der Verhandlungen werden die neuen Versicherungsmöglichkeiten in der Fachpresse und den Versicherten bekanntgegeben werden.

Mit der Aufwertung der Leistungen der Arbeitslosenkassen ist eine entsprechende Mehrbelastung für diese zu erwarten. Inwieweit die bisherigen Prämien der Versicherten beibehalten werden können, wird bei Vorliegen der neuen Bundesvorschriften entschieden.

Die Erweiterung der Versicherungsmöglichkeiten wird in Kantonen und Gemeinden mit Obligatorium vermutlich auch zur Ausdehnung der behördlichen Versicherungspflicht führen. Einen ersten Schritt dazu prüft zurzeit der Waadtländer Staatsrat. Durch eine Interpellation im Grossen Rat wird die Erhöhung der versicherungspflichtigen Einkommensgrenze von Fr. 12.000.— auf Fr. 15.000.— vorgeschlagen. Es werden wohl weitere derartige Anpassungen in andern Kantonen und Gemeinden folgen.

Für die gastgewerblichen Angestellten mit ihrem öfteren berufsbedingten Wohnortswechsel, besteht eine berufseigene, in der ganzen Schweiz gültige Arbeitslosenkasse, die PAHO, mit Sitz in Zürich 39. Dieses Versicherungswerk geniesst die Unterstützung und Förderung der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände des Gastgewerbes. Vorsorgende Angestellte warten nicht die Zwangsunterschiedung zu einer öffentlichen Arbeitslosenkasse ab, sondern treten rechtzeitig der vom gastgewerblichen Personal mitverwalteten PAHO bei.

Die Schlusszahlen der Europäischen Zahlungsunion

Die Schlusszahlen der Europäischen Zahlungsunion bis zu ihrer Auflösung am 27. Dezember 1958 stellen sich wie folgt (in Millionen Dollar für die Gesamtlage):

Belgien-Luxemburg: Kredit 153,8; Dänemark: Defizit 65,5; Deutschland: Kredit 1026,8; Frankreich: Defizit 484,8; Griechenland: Defizit 12,0; Island: Defizit 7,2; Italien: Kredit 7,0; Niederlande: Kredit 121,0; Norwegen: Defizit 87,1; Österreich: Kredit 5,3; Portugal: Defizit 36,4; Schweden: Kredit 1,1; Schweiz: Defizit 11,8; Türkei: Defizit 33,8; Vereinigtes Königreich: Defizit 378,9.

Auf Grund der Bestimmungen für die Auflösung der Europäischen Zahlungsunion haben die Mitglieder sechs Monate Zeit, um die Begleichung ihrer Schulden zu ordnen. Wenn in dieser Zeit keine anderweitigen Lösungen gefunden werden, so sind die Schulden innerhalb von drei Jahren zurückzuzahlen. Die EPU-Mitglieder haben diese Lösungen einzeln unter sich und nicht gegenüber der Union zu treffen. Die O.E.C.E. hat bekanntgegeben, dass die EPU nach

Mitgliederbewegung Mouvement des membres

Neuaufnahmen - Admissions	Betten/Lits
Frau Louise Fryberg, Hotel Bergidyll, Andermatt	20
Hr. Edwin Caduff, Hotel Anita, Arosa	P. M.
Hr. Josef Salvisberg, Hotel Belmont Garni, Arosa	40
Hr. Hans Trepp, Dir., Hotel Isla, Arosa	P. M.
Hr. Paul Rupp, Hotel Post, Baden	26
Frau C. Hess-Krebs, Hotel Krebs Garni, Bern	60
Hr. Max Stalder-Orth, Hotel Alfa, Birsfelden	50
Hr. Arnoldo Lanz jun., Hotel Post, Bivio	40
Frl. Emma Junginger, Hotel Ochsen, Buchs SG	17
Hr. Roland W. Michel-Theurillat, Hotel Schweizerhof, Buchs SG	17
Hr. Alfons Rühstaller-Reichmuth, Hotel Schwanen, Einsiedeln	40
M. Silvio Pedrini, Albersg Faido, Faido	35
Hr. Ernst Ruppen, Hotel Alpina, Grächen	28
Hr. Rudolf Jossi, Hotel Bodenwald, Grindelwald	25
Hr. Ruedi Märkle, Hotel Bristol & Beausite, Grindelwald	100
Hr. Otto Hunziker, Hotel des Alpes, Hilterfingen	10
M. Guido Bonacasa, dir., Hôtel Victoria, Lausanne P. M.	
Mlle Alice Sollinger, dir., Hôtel du Commerce, Lausanne	30
Hr. u. Frau W. u. H. Schatzmann, Hotel Ochsen, Lenzburg	12
M. et Mme Pierre et Denise Caprani, Hôtel de la Couronne, Les Brenets	15
M. Roger Zamofing, Hôtel Corbetta, Les Paccots	30
M. Pierre-Emile Nessler, Hôtel Monte Ceneri, Lugano	30
Hr. Hugo Frey, Hotel Beatus, Merligen	60
M. Georges Simon-Rey, Hôtel Helvétia, Montana	30
M. Bernard Donner, Hôtel Bellevue, Morgins	30
Société hôtelière du Grand Hôtel de Morgins S.A., Morgins	100
Frl. Anna Gischi, Hotel Klenenhorn, Rosswald	15
Hr. Joachim Anthamatten, Hotel Portingrat, Saas-Almagel	42
Hr. Oskar Anthamatten-Zurbriggen, Tea-Room Zurbriggen, Saas-Fee	42
Grand Hotel A. G., Saas-Fee	100
Hr. Augustin Zurbriggen, Hotel Garni des Alpes, Saas-Fee	21
Hr. Paul Märki, Schlosshotel Rheinbühl, Schaffhausen	24
M. André Coquoz, Hôtel de l'Ecu du Valais, St-Maurice	25
Hr. Moritz Märky, Dir., Hotel Steffani, St. Moritz	P. M.
Hr. Walter Kayser, Hotel Bahnhof, Solothurn	22
Frl. Rosa Klausner, Hotel Sommerheim, Thun-Dürrenast	25
Hr. Alois Johann Brun-Reiter, Dir., Strandhotel Saemeren, Thun-Gwatt	P. M.
Hr. Hector Haemmerli, Dir., Hotel Bristol garni, Zürich	90
M. Francis-Alexis Clivaz, Hôtel Queen Anne, Bruxelles	M. P.

ihren Abschlussoperationen noch im Besitz von Gold und konvertiblen Guthaben im Werte von 403,7 Millionen Dollar sei, die auf die Kreditorenländer verteilt würden. Man nimmt an, dass diese Länder ihre Anteile als Beiträge an den europäischen Fonds verwenden werden, der auf Grund des neuen europäischen Währungsabkommens geschaffen wurde.

UNIVERSITÄT BERN FORSCHUNGSINSTITUT FÜR FREMDENVERKEHR

Prominente Praktiker sprechen zu den Berner Studenten

Seit Jahren ist das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern bemüht, in den von ihm veranstalteten Vorlesungen in regelmässigen Abständen prominente Praktiker zum Worte kommen zu lassen. Dadurch wird den jungen Studenten ermöglicht, mit führenden Persönlichkeiten der Fremdenverkehrswirtschaft näher in Beziehung zu treten, während die Gastreferenten ihrerseits Gelegenheit haben, die jungen Akademiker auf die verschiedenen Probleme ihrer Wirtschaftsgruppe oder ihrer Institution aufmerksam zu machen.

In diesem Sinne orientierte am Freitag, 23. Januar 1959, Herr Nationalrat A. Schirmer, Präsident des Verbandes Schweizerischer Baderkureorte, die Hörer der Berner Fremdenverkehrsvorlesungen über die Aufgabe und Bedeutung der schweizerischen Heilbäder. Der Referent verstand es trefflich, seine Zuhörer in einem zweiwöchigen Vortrag in das weitläufige Gebiet der Badtherapie einzuführen, und andererseits den gewaltigen volkswirtschaftlichen Wert, der in der Heilbehandlung durch unsere Baderkureorte zu erblicken ist, zur Darstellung zu bringen. Die jungen Studenten, die glücklicherweise noch nicht unter allerlei Altersgebühren zu leiden haben, waren sichtlich beeindruckt durch die Schilderung der ungläublichen Schäden, die beispielsweise allein die Krankheit Rheuma unserem Volksganzen jährlich zufügen instande ist. Dass unser Land über zahlreiche Baderkureorte verfügt, die in der Lage sind, diese Schäden weitgehend zu mildern, muss eigentlich als Glücksfall bezeichnet werden. Entsprechende Bedeutung kann denn auch dem im Entwurf vorliegenden Rheumagesetz zu, welches den Einsatz allerdings bescheidener Bundesmittel für die Bekämpfung dieser Krankheit vorsieht.

Als willkommene Ergänzung zum Vortrage von Herrn Nationalrat Schirmer fand zwei Wochen später eine Fachexkursion der Berner Fremdenverkehrsstudenten nach Baden statt, wo unter kundiger Führung das Volkshaus Bad Freihof, das Ambulatorium und die Badeanlagen des Hotels Verenaoh besucht werden konnten. Dieser eindrückliche Anschauungsunterricht (die Badener Heilbetriebe sind auch in den Wintermonaten sehr gut frequentiert), verbunden mit der Vorführung des bekannten Rheumafilms, hinterliessen bei allen Exkursionsteilnehmern, einen nachhaltigen Eindruck und bestärkten sie in der Überzeugung, dass den Baderkureorten nicht nur als Teil unserer Fremdenverkehrswirtschaft eine grosse Bedeutung zukommt, sondern dass sie in erster Linie dazu

berufen sind, zahlreichen leidenden Menschen Hilfe und Erlösung von hartnäckigen Leiden zu bringen.

Als zweiter Gastreferent sprach schliesslich am 13. Februar 1959 Herr Direktor Dr. Oskar Michel von der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft über die Aufgaben der von ihm seit rund 14 Jahren geleiteten Institution. Auch Dr. Michel gelang es, in seinem Vortrag in kurzen markanten Strichen die Entwicklung der SHTG als Hotelhilfsinstitut zu umreissen. Die durch den Referenten angeführten Zahlen aus der nun schon über 30-jährigen Tätigkeit der SHTG spiegeln die jeweilige Situation der schweizerischen Hotellerie mit aller Deutlichkeit wieder, kann doch die Tätigkeit der SHTG, das heisst ihre Kreditverteilungen und die Rückzahlungen der Hotellerie, praktisch als Barometerstand der Konjunktur-

lage unseres Fremdenverkehrs betrachtet werden. Besonders eindrücklich zeichnete Dr. Michel die Darstellung der Entwicklung der SHTG vom ursprünglichen Hotelhilfsinstitut zur heutigen Hotelbank. Der Referent erwähnte auch, dass nun Bestrebungen im Gange sind, den Hotelkredit wieder vollständig zu reprivatilisieren, was aber wohl nicht ohne eine Verteuerung des Hotelkredits vor sich gehen kann. Ob sich diese Verteuerung des Hotelkredits nicht negativ auf das Tempo der Hotelvermehrung auswirken wird, bleibe noch dahingestellt.

Den beiden Gastreferenten der Fremdenverkehrsvorlesungen sei auch an dieser Stelle im Namen der Studierenden für ihre klaren und aufschlussreichen Ausführungen der beste Dank ausgesprochen. P. R.

Der Diners' Club orientiert die Presse

Der Diners' Club entfaltet seit einiger Zeit eine gewaltige Propagandatätigkeit. Neben den Bemühungen, durch persönliche Bearbeitung Geschäftspartner zu gewinnen, hat er eine grosszügige Inseratenkampagne gestartet und letzte Woche veranstaltete er sogar eine Pressekonferenz in Zürich, um die Öffentlichkeit über angebliche Missverständnisse aufzuklären. An dieser Pressekonferenz sprachen vom Diners' Club der Direktor für die Schweiz, Herr Dreyer, für das Bureau Zürich die Herren Romano und Wyss. Diese Presseorientierung war in mehrfacher Beziehung aufschlussreich. Man muss es den Herren des Diners' Club lassen, dass sie offen sprachen und Einblick in ihre Ziele und Methoden gewährten. Für uns gab es allerdings keine Missverständnisse zu beheben. Wir glauben, den Diners' Club von Anfang richtig eingeschätzt zu haben, auch wenn wir in der Beurteilung die Akzente etwas anders legen als seine leitenden Organe.

Mit Nachdruck betonten sie, dass der Diners' Club keine Kreditorganisation sei, sondern primär eine Publizitätsorganisation. Die Kreditkarte (sie kostet den Inhaber bekanntlich praktisch nichts - 25 Fr.) sei eine «Ehrenkarte», die dem Touristen die Möglichkeit gibt, mit einem Minimum an Bargeld in der Welt herumzuwandern und in den angeschlossenen Hotels und Geschäften die Rechnungen nur zu unterschreiben, während sich bei den Geschäftspartnern die Zahlung lediglich um einen Monat verschiebe. Für die Geschäftspartner aber übernehme der Diners' Club die Funktion einer weltweiten Vertriebswerbung. Da die Kreditkarte nur an solvente Personen abgegeben wird, bilde sie ein Gegengewicht gegen den Volkstourismus und bringe den Hotels und Geschäften eine neue Schicht von Käufern, denn da der Diners' Club unter den Vertragsfirmen eine Auswahl treffe, würden eben die Kreditkartengäste durch die Publizität in diese Geschäfte gelenkt werden. Das rechtfertige auch, dass für diesen Dienst ein Preis zu bezahlen sei, sei es in Form einer prozentualen Entschädigung oder eines pauschalen Jahresbeitrages.

In der Diskussion bemerkte ein Pressevertreter mit

Recht, dass es widerspruchsvoll sei, eine Reiseleiterung zu schaffen und dann dem Touristen nur beschränkte Wahlmöglichkeiten in bezug auf die Hotels und Geschäfte zu bieten. Ihm wurde erwidert, dass eben ohne eine solche Beschränkung keine Publizitätswirkung erzielt werden könnte: «Dans la publicité tout est injustice» meinte Herr Dreyer. Redaktor Pfister legte dar, dass gerade das der wunde Punkt des Diners' Club sei, dessen ganze Werbekraft darauf beruhe, dass entgegen dem wahren Interesse des Gastes die Geschäftspartner des Diners' Club - die Hotels und Geschäfte - ausgewählt würden, wobei man sich allerdings fragen könne, ob diese «Beschränkung» in praxi tatsächlich auch spiele. Denn dadurch würden unfehlbar weitere Kreditorganisationen entstehen, die sich um die Mitgliedschaft jener Betriebe bewerben würden, die ebenfalls bereit wären, die Kreditkarten anzuerkennen. Die Folge wäre, dass alle wohl die Kreditkosten zu tragen hätten, ohne aber eine zusätzliche Frequenz erwarten zu können, da mit der Verallgemeinerung des Systems jede Lenkungsmöglichkeit und damit jeder Werbeerfolg illusorisch würde. Deshalb könne die organisierte Hotellerie nur eine Kreditkarte anerkennen, die von allen Mitgliedern, die diese wünschen, angenommen werden kann, und zudem lehne sie sowohl auf nationalem wie internationalem Boden jedes Kreditkartensystem ab, das nicht dem Kreditnehmer, sondern dem Kreditgeber die Kosten auferlege. Auf eine Anfrage, warum die Kreditorganisationen den Preis der Kreditkarte nicht herabsetzen, da diese doch dem Reisenden so grosse Vorteile bieten, wurde von Seiten des Diners' Club geantwortet, dass das den Verkauf der Kreditkarten sehr erschweren würde, ja, dass dann die Zahl der Kreditkarteninhaber niemals den heutigen Umfang erreicht haben würde. Und da will man uns vormachen, die Kreditkarten entsprächen einem dringend empfundenen Bedürfnis des modernen Reisenden! Von vielen der anwesenden Journalisten wurde es offenbar als paradox empfunden, dass ausgerechnet beim Kreditkartensystem, dessen Nutzniesser eine zahlungskräftige Kundschaft ist, die Kosten des Systems vom Kreditgeber getragen werden müssen, während z. B. beim Abzah-

lungsgeschäft, bei dem ein nachweisbarer Mehrumsatz entsteht, es keinem Verkäufer einfallen würde, deswegen darauf zu verzichten, dem Käufer die entstehenden Mehrkosten zu überbürden. Nur bei der touristischen Kreditkarte soll diese Geschäftsregel nicht gelten! Von unserer Seite wurde auch darauf hingewiesen, dass die Hotellerie diese Kosten auf die eine oder andere Art überwälzen müsste, was aber ohne Benachteiligung des barzahlenden Gastes nicht möglich wäre.

Die Pressekonferenz, in deren Verlauf noch einige unrichtige Vergleiche (Reisebureaukommission, Reisekasse usw.) richtiggestellt werden konnten, liess erkennen, dass die Kreditorganisationen noch nicht gewonnenes Spiel haben und die gegenseitlichen Standpunkte unüberbrückbar sind, so dass es nun einfach auf Biegen oder Brechen geht.

Adepten der zehnten Muse im Wettstreit



Die Berufsbildungskommission für das Zürcher Gastgewerbe entfaltet auf dem Gebiete der Nachwuchsförderung eine grosse Aktivität. Eben hat sie die Vorbereitungsarbeiten für den kommenden Lehrlingswettbewerb für den Koch- und Servierberuf abgeschlossen, und da es sich bei dieser Veranstaltung um eine Schau handelt, die öffentliches Interesse beanspruchen darf, wurde vergangenen Freitag die Zürcherische Presse sowie die Fachpresse zu einer Orientierung ins Restaurant Embassy eingeladen. Der Präsident der BBKZ, Herr Georges Hüni, begrüßte die Vertreter der Feder, und Herr Harry Schraenli, der das richtige feeling für die Presse besitzt und es ausgezeichnet versteht, das zu sagen, was über einen solchen Lehrlingswettbewerb wissenswert ist, setzte die Pressevertreter über diesen Anlass und die zusätzlichen Attraktionen ins Bild. Er führte u. a. aus:

Sämtliche Räume des Zürcher Kongresshauses sind am 23. Februar für die Jünger der Kochkunst reserviert, jener lebensnahen Kunst, die man oft als die

«zehnte Muse» anspricht. Genau 200 Lehrlinge (168 Köche und 32 Kellner resp. Serviertöchter) sehen diesem grossen Tag teils bange, teils mit grösster Zuversicht entgegen, haben sie doch dann ihre praktischen und schriftlichen Wettbewerbsarbeiten einem strengen Expertengremium zu unterbreiten. Ab 10 Uhr morgens steht die Ausstellung der Arbeiten der Öffentlichkeit zur Besichtigung frei.

Recht erfreulich für das Zürcher Gastgewerbe ist die hohe Zahl der teilnehmenden Lehrlinge, beweist sie doch, dass das konsequente Bemühen um den Nachwuchs endlich Früchte trägt. (Am letzten Wettbewerb [1957] nahmen 120 Lehrlinge teil.)

Die Aufgaben, die den jungen Leuten von erfahrenen Fachleuten gestellt wurden, entsprechen jenen der Dauer der Lehrzeit, variieren also von Semester zu Semester. Von den einfachen kulinarischen Vorbereitungsarbeiten (die immerhin sehr exakt ausgeführt werden müssen) bis zum anspruchsvollen Festgericht ist alles vertreten, was Feinschmecker begeistern kann. Das so auf appetitlichste Art Dargebotene ergibt einen «Kochkurs für Verwöhnte».

Die aufgeweckte Gruppe der Jünger Ganymeds, unter denen sich 12 tatendurstige Evasstöchter befinden, dürfte das Interesse des Publikums mit seinen geschmackvollen Tafelarrangements fesseln. Auch hier erfolgt wieder eine Abstufung, und vom einfachen Frühstückstisch bis zur festlichen Hochzeitstafel kann die Kunst des Tischdeckens verfolgt werden.

Um den Besuchern der Ausstellung ein möglichst abgerundetes Bild zu bieten, hat die Berufsbildungskommission für das Zürcher Gastgewerbe (BBKZ) keine Mühe gescheut; tatsächlich kann sie mit einigen fachlichen Attraktionen aufwarten. «Der Dienst in der Hotelhalle» lässt einen Blick in die Conciergelezu, jener «Bühne des Hotellebens», in der alle Fäden zusammenlaufen, und die die weltweite Bedeutung des Gastgewerbes veranschaulicht.

«Das Kochen vor dem Gast», jene Kunst, von der vorbildliche Familienväter immer träumen, wird von einigen Oberkellnern vordemonstriert und dürfte bestimmt auf starkes Interesse stossen. Wie herrlich wäre es doch, könnte man vor einer auserwählten Tafelrunde selbst «Seezungenschnitten in Champagner» kochen oder gar die weltberühmten «Crêpes Suzette» herbeizubereiten. Allen Vertretern des starken Geschlechts, die sich gern in den blauen Flammen eines Spirituskochers

Colman's

Senf
krönt die Mahlzeit

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Das neuzeitliche

Schlafzimmer Graber

Vorteilhaft!

J. Graber-Kienholz & Co., Brienz
Möbel und Innenausbau
Telephon (038) 412 36 oder 418 32

Abfall-Boy

crème laité, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 58 cm
Stück nur Fr. 69.-
Bestellen Sie heute noch

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH
Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

Aus unserem Verkaufsprogramm:

- Geschirrwashmaschinen
- Universal-Küchenmaschinen
- Kartoffelschälmaschinen
- Elektrische Friteusen
- Butterportionsmaschinen
- Kaffeemaschinen
- Economateinrichtungen
- Arbeitstische
- Küchenbatterien

aus rostfreiem Chromnickelstahl und Aluminium usw.

Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch

BENOL

das beste Mittel mit Nachglanz für die Geschirrwashmaschine

- reingt glasklar
- verhindert Kalkflecken am Geschirr
- schäumt nicht
- ist wirtschaftlich in der Anwendung

Verwenden Sie als Glanzrocknungsmittel
BENOL
An der Expo 1958 glänzend bewährt.

SEIFENFABRIK HOCHDORF AG
für beste und schonendste Waschmittel

Hôtel aménagé

à vendre avec immeuble bien entretenu, situation de 1er ordre dans station Valaisanne en plein essor, 80/90 lits, installations modernes, conviendrait également pour colonie de vacances. Prix à débattre, grandes facilités accordées. p. a. M. Widmer, Case Cluse, Genève 9, ou Tél. (022) 361575.

Lernen Sie Englisch in

England

an der international bekannten
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL
OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH

Kurse von 8 bis 9 Monaten - Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen - Ferienkurse von 4 bis 11 Wochen im Juli, August und September - Vorbereitung auf alle international bekannten Englisch-Prüfungen.

Prospekte und Auskunft erhalten Sie kostenlos durch unser Sekretariat für West-Europa

SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE ACSE
Börsenstrasse 45, Zürich 8, Telefon (051) 34 49 33

«sonnen» möchten, sei daher der Besuch der Ausstellung empfohlen.

In den Bereich der «Hohen Kochkunst» gehört die Sonderschau von Butter-Skulpturen, die von künstlerisch begabten Köchen hergestellt wurden, die gerade unter der Anleitung von Meister Adelrich Furrer einen Kurs beendet haben.

Schliesslich ist noch zu erwähnen, dass auch die Zulieferfirmen des Gastgewerbes zum Zuge kommen und Lebensmittel, Glas, Porzellan, Silber, Apparaturen usw. ausstellen werden.

Grundsätzliches zur Ladenschlussfrage

Weil die Ordnung des Ladenschlusses in der Schweiz eine kommunale Angelegenheit ist, gehört es primär zu den Aufgaben der örtlichen Organisationen, notwendige Vorkkehrungen für freiwillige oder gesetzliche Regelungen zu treffen.

Gesamthaft ist zu bemerken, dass die Existenzfrage wesentlicher ist als gewisse Ungelegenheiten. Eine elastischere Lösung der Ladenschlussordnungen liegt im Interesse des selbständigen Einzelhandels, dessen Konkurrenzposition gegenüber den Grossunternehmungen dadurch gestärkt werden kann.

Les concours de l'Académie internationale du tourisme

A l'occasion de sa dernière séance, le Conseil de l'Académie internationale du Tourisme a déterminé les deux sujets du concours pour 1959.

Pour le concours général ouvert au grand public, la question posée est la suivante:

«Quelle est l'interprétation que vous donnez aux notions de «vacances, voyages, tourisme?»

Le premier prix sera constitué par le Prix Rainier III: Médaille en vermeil à l'effigie du Souverain, séjour d'une semaine à l'Hôtel de Paris à Monte-Carlo, fr. fr. 50 000.— et un diplôme d'honneur de l'Académie.

Pour le concours linguistique destiné plus spécialement aux membres du corps enseignant et aux étudiants, la question est la suivante: «L'Académie internationale du Tourisme édite un dictionnaire international du langage touristique.

«Doit-elle faire figurer dans celui-ci (c'est-à-dire codifier) le maximum possible de mots ayant acquis pour l'usage un caractère international ou, au contraire, doit-elle limiter au maximum la codification de ces vocables afin de laisser à chaque langue sa pureté?»

Ce concours est ouvert spécialement à tout étudiant inscrit dans une Faculté, ainsi qu'aux membres du corps enseignant; les élèves des écoles professionnelles de tourisme sont également invités à y participer.

Aucune limite n'a été définie quant à l'importance (nombre de pages) des études à fournir.

Les participations pourront être rédigées en toutes langues.

Les lauréats pourront recevoir un diplôme d'honneur de l'Académie, publié leur essai dans l'organe de l'Académie internationale du tourisme et bénéficieront d'un séjour d'une semaine dans un hôtel de la Principauté de Monaco ou d'un autre pays.

Les réponses devront être adressées au secrétariat permanent de l'Académie internationale du tourisme, Boulevard des Moulins, Monte-Carlo, avant le 20 juin 1959.

Les mesures financières et économiques françaises

vues par l'Office suisse du tourisme à Paris

Dans le dernier bulletin d'informations de l'Office national suisse du tourisme, le directeur de l'agence de Paris de notre Institut de propagande touristique décrit la situation comme suit:

«La dévaluation de 17,55% du franc français pourrait avoir les conséquences désastreuses de ce genre d'opération — auquel la France a été malheureusement habituée — si elle n'était pas accompagnée d'un ensemble de mesures d'une exceptionnelle importance prises, selon l'expression du Ministre des Finances «pour remettre les affaires en ordre, nettement et profondément».

Les effets de la dévaluation du franc français et de la convertibilité des monnaies européennes seront multiples et contribueront au développement du tourisme international. Certains journaux annoncent que la France va connaître une véritable ruée de touristes étrangers, britanniques tout particulièrement, pendant la saison des

Dispenses et ajournements de service

Le tableau des cours de répétition, des cours complémentaires et des écoles en 1959 a paru récemment dans la presse quotidienne.

Chaque employé d'hôtel faisant du service militaire doit donc consulter le tableau des cours et écoles militaires et.

en cas de doute, se renseigner maintenant déjà, auprès du commandant d'arrondissement compétent ou auprès du commandant de son unité pour savoir la date à laquelle il sera appelé à faire du service.

L'employeur a également intérêt à savoir quand son employé sera appelé à remplir ses obligations militaires. Des demandes de dispenses ou d'ajournements de service n'ont, en général, aucun succès si elles sont faites trop tard, c'est-à-dire au moment où le mobilisé est déjà en possession de son ordre de marche personnel.

C'est pourquoi, nous recommandons instamment à nos membres de se renseigner immédiatement sur la date et la durée de service de leur personnel masculin et, en tous cas, d'adresser à temps les demandes indispensables de dispense ou d'ajournement de service.

Nous attirons spécialement l'attention sur la disposition suivante concernant les dispenses:

vacances. Malheureusement, les augmentations annoncées sur les impôts directs et indirects, les hausses de prix sur le charbon, l'alimentation, les transports, l'essence, le gaz, l'électricité, les tarifs postaux, dans l'agriculture, etc., se traduiraient par une augmentation générale du coût de la vie qui risque de diminuer d'autant le bénéfice de change des touristes étrangers.

Zermatt et la catastrophe menaçante d'Herbruggen

Depuis une semaine le pittoresque village d'Herbruggen est menacé par un éboulement gigantesque et tout le peuple suisse suit avec un intérêt attristé les tribulations des habitants de cette petite localité de la vallée de Sin-Nicolas.

Rien est plus triste qu'une évacuation, même si elle peut se faire dans des conditions favorables, comme c'est le cas actuellement. Tous ceux qui connaissent la vallée de Zermatt savent que le village d'Herbruggen est fort

Les dispenses ne sont consenties que dans des cas exceptionnels et dûment motivés. Les soldats et les sous-officiers doivent adresser assez tôt à l'autorité militaire du canton qui mobilise (page 8 du livret de service) une demande contenant les moyens de preuve nécessaires. Ils y annexeront leur livret de service. Les officiers adresseront leur demande par voie de service au commandant, mais sans joindre le livret de service. Toutes les demandes seront motivées de façon détaillée et signées personnellement. Les demandes de tiers (employeurs, etc.) doivent être contre-signées par le mobilisé. Le service non exécuté par suite de dispense doit être accompli ultérieurement.

Il faut espérer que les officiers militaires comprendront qu'on ne peut — étant donné la pénurie de personnel qui règne en ce moment et l'impossibilité pratique de trouver des remplaçants — mobiliser en même temps plusieurs employés travaillant dans le même établissement, ni priver l'hôtellerie de son personnel au milieu de la saison, ce qui générerait par trop l'exploitation. Ce point de vue l'hôtellerie espère qu'on fera preuve de bienveillance à son égard en examinant les demandes de renvoi de cours de répétition et qu'on tiendra compte des besoins des exploitations.

éloigné de la grande station valaisanne et qu'une avalanche menaçante pour lui ne peut en aucun cas menacer Zermatt.

Cela n'a pas empêché certains journaux romands — au moment où le phénomène a été signalé — d'annoncer en gros caractères que la gare de Zermatt et par conséquent toute la station, était également en danger.

Des nouvelles aussi précipitées et aussi faustastiques peuvent causer un tort énorme à une localité, spécialement lorsqu'il s'agit d'un grand centre de tourisme. On nous écrit de divers côtés qu'à la suite de cette information fallacieuse plusieurs réservations pour de longs séjours ont été annulées et que les demandes de renseignements ont afflué de toute part.

L'information a été rectifiée naturellement par la suite et l'on sait que Zermatt est hors de cause, mais cette «propagande» lui a quand même fait du tort en Suisse et à l'étranger.

Souhaitons maintenant que la nature se montre clémente, que le village d'Herbruggen soit finalement épargné et que ses habitants puissent retrouver leur chez-soi.

Langenthaler Porzellan in Zürich

Nicht jedermann weiss, dass die Porzellanfabrik Langenthal in Zürich, Löwenstrasse 56, ein Ausstellungslokal besitzt, wo ihre hauswirtschaftlichen Erzeugnisse neuester Kreation besichtigt werden können. Letzten Freitag veranstaltete sie in ihren Räumen erst-

Advertisement for Locher Kipp-Plattenherd. Includes text: 'Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd' and an image of the stove.

Advertisement for Autofrigo A.G., Zürich. Includes text: 'Weinkeller-Klimatisierung' and an image of a wine cellar.

Advertisement for Matheus Müller. Includes text: 'Matheus Müller' and an image of a woman.

Advertisement for Oskar Locher. Includes text: 'OSKAR LOCHER Elektr. Heizungen, Baustrasse 14' and the Locher logo.

Advertisement for Stammhaus 'Salmen' in Rheinfelden. Includes text: 'Stammhaus „Salmen“ in Rheinfelden ist neu zu vergeben.' and a logo.

Advertisement for Hotel Immobilien-Zürich. Includes text: 'HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH' and 'AGENCE IMMOBILIERE D'HÔTELS'.

Advertisement for Konzertflügel Marke Bechstein. Includes text: 'Konzertflügel Marke Bechstein' and 'wegen Platzmangel billig abzugeben'.

Advertisement for Motel Luzern. Includes text: 'Motel Luzern' and 'Kapitalkräftige Interessenten als aktiver Teilhaber gesucht'.

Advertisement for Bekanntschaft Hoteliertochter. Includes text: 'Bekanntschaft Hoteliertochter' and '34 J., 1,70 gross, beruflich gut ausgebildet'.

Revue - Inserate haben Erfolg!

mals eine Pressebesichtigung. Herr Direktor Wegmüller begrüßte die Pressevertreter und konnte bei dieser Gelegenheit darauf hinweisen, dass die Ausstellung mit dem 250-Jahr-Jubiläum des Hartporzellans zusammenfällt. Er schilderte sodann die Lage der Schweizerischen Porzellanindustrie, die gegenüber den Dumpingimporten aus den Oststaaten einen schweren Stand hat, zumal sie selbst mit hohen Lohnkosten zu rechnen hat. Aber Langenthal will sich nicht im Klagen erschöpfen, sondern nach echter Schweizerart wehren und durch Leistung beweisen, dass sie auch mit der Konkurrenz fertig zu werden versteht. Bei der Vielgestalt des Schweizerischen Individualismus sucht die Porzellanfabrik Langenthal, sich in Form und Dekor den verschiedenartigen Wünschen anzupassen. Idealziel ist die gute Form, praktisch, wirtschaftlich, materialgerecht und doch von grösstmöglicher Eleganz.

Ein grosser Teil des Sortiments entfällt auf *Hotelporzellan*, bei dem besonders darauf geachtet wird, dass Zweckmässigkeit mit guter Form verbunden wird. Herr Richner orientierte über die Ausstellungsobjekte und die hohen Anforderungen, die an die Produktion gestellt sind, gilt es doch, dem differenzierten Geschmackempfinden in der Schweiz Rechnung zu tragen. Der Absatz von Langenthal ist zu 90% Inlandabsatz und 10% Export. Bezeichnend ist, dass gerade der Export fast ausschliesslich *Hotelporzellan* betrifft, was beweist, dass Langenthal auf diesem Gebiet eine führende Stellung beanspruchen kann. Viel Interessantes gab es da zu sehen: Stapelbare Tassen, wie sie das Gastgewerbe benötigt, formschöne Tortuetassen, Espressotassen, Teller in allen möglichen Formen und für alle möglichen Zwecke; Haltbarkeit und Eleganz wurde bei allen gleichzeitig zu verwirklichen gesucht. Sehr schöne pastellfarbige Hors-d'œuvre-Teller mit Unterglasur, Back- und Gratinformen, Servierkassolen und vieles andere mehr. Zweifelloos – eine Beschäftigung lohnt sich für jeden Hotelier und Restaurateur, und ihre Gattinnen dürfen auch für das *Haushaltungs-porzellan*, bei dem neuzeitliche Formen, prächtige Dekors vom Bestehen zeugen, dem Käufer ein Maximum zu bieten, grosses Interesse bekunden.

Der SSV plant für die Olympischen Winterspiele 1960

Die Technische Kommission des Schweizerischen Ski-Verbandes legte u. a. das Programm für die Vorbereitung unserer Skifahrer für die in Squaw Valley stattfindenden *Olympischen Winterspiele 1960* in den grossen Zügen fest.

Die Auswahlmannschaft, welcher 9 Damen und 9 Herren für die alpinen Disziplinen, 4–5 Springer und voraussichtlich 7–8 Langläufer angehören sollen, wird auf Grund der Resultate bei den wichtigsten internationalen Wettkämpfen sowie der nationalen Meisterschaften im Anschluss an letztere nominiert.

Angesichts der grossen Kosten wird die Delegation nach Squaw Valley wesentlich kleiner sein als bei den Skiweltmeisterschaften 1958. Das Hauptgewicht dürfte bei den alpinen Disziplinen liegen, da dort zweifellos die grössten Aussichten für Spitzenresultate bestehen dürften. Sepp Immoos hat schon ein detailliertes Train-

ningsprogramm aufgestellt, das mit einem Konditions-trainingskurs, welcher vom 11. bis 18. Oktober stattfinden wird, beginnt. Der erste Trainingskurs soll vom 25. bis 31. Oktober auf der Diavolezza durchgeführt werden.

Das Trainingsprogramm der Springer wird vom Chef für Skisprung, Hans Fuchs, auf Grund seiner Erfahrungen des Winters 1958/59 gestaltet. Der neue SSV-Chef hofft, in kurzer Zeit aus seinen jungen Nachwuchsleuten eine tüchtige Springer-Equipe heranzubilden. Der erste Kurs hat in dieser Richtung ein sehr positives Resultat ergeben, zu welchem auch die vorbildliche Arbeit des Trainers Niklaus Stump und das Vorbild von Andreas Däscher wesentlich beigetragen haben.

Für den Langlauf wird beabsichtigt, einen tüchtigen Trainer aus Schweden zu verpflichten, nachdem Heikki Luoma zufolge seiner beruflichen Tätigkeit als Sportlehrer in Finnland nicht mehr abkömmlich ist.

Hotelpauschalpreise in Luzern

Die Luzerner Hotelpreisliste 1959 bringt eine grosse Neuerung: sie enthält erstmals ausschliesslich *Pauschalpreise pro Person und Tag* (inklusive Bedienung und Taxe) mit genauer Bezeichnung der vom Hotel erbrachten Leistungen, so dass der Gast fortan genau weiss, mit welchen verbindlichen Hotelausgaben er in Luzern zu rechnen hat. Luzern geht damit auch in dieser Frage für die Schweiz führend voran, und der Gast wird es schätzen, die unliebsamen Überraschungen auf der Hotelrechnung – zusätzliche Leistungen (Getränke, Extras usw.) sind selbstverständlich auch in Luzern separat zu bezahlen – inskünftig vermieden zu wissen.

Aus den Kurorten

Kontinuierliche Entwicklung des Kurortes Lenk i. S.

Nach jahrelanger überaus erspriesslicher Arbeit im Kur- und Verkehrsverein Lenk sieht *Samuel Perrollaz* infolge starker beruflicher Inanspruchnahme sich veranlasst, als Präsident zurückzutreten. Herr Perrollaz, der weit über die Grenzen des Berner Oberlandes bekannte Besitzer des aufblühenden Hotel Bellevue, ist auch Präsident der Sesselbahngesellschaft Lenk–Betelberg–Leiterli und hat namentlich in den letzten Jahren verdienstvolle Arbeit im Kur- und Verkehrsverein Lenk geleistet, so dass man Samuel Perrollaz nur sehr ungern aus dieser Arbeit entlässt. Als neuer Präsident rückt aber sehr wahrscheinlich sein bisheriger enger Mitarbeiter *Walter Tritten* vom Hotel Kreuz nach, der alle guten Voraussetzungen für diesen Posten mitbringt, so dass der neue Vorsitzende volle Gewähr dafür bietet, dass der Lenker Kur- und Verkehrsverein sich auch weiterhin recht gut entwickeln kann.

Schwindendes Januarloch in Mürren

Mürren verzeichnete im Januar 1959 die besten Frequenzen seit Bestehen der Logiernächtestatistik. Zahlen

der vergangenen Jahre: 1950: 6863 Logiernächte, 1951: 7654, 1952: 9101, 1953: 7998, 1954: 10 264, 1955: 11 204, 1956: 11 511, 1957: 12 358, 1958: 12 480, 1959: 13 400. Der Dezember 1958 war gegenüber dem Rekordergebnis 1957 (95 854 Logiernächte) um rund 700 Übernachtungen schwächer. Im Januar 1959 konnte eine Zunahme der schweizerischen und deutschen Logiernächte registriert werden, während die Übernachtungen der französischen und englischen Gäste praktisch stabil blieben.

Yehudi Menuhin baut in Gstaad

Der weltberühmte Violinvirtuose Yehudi Menuhin hat soeben in Gstaad sein Grundstück erworben, auf dem dieses Frühjahr ein langgehegter Wunsch in Erfüllung gehen wird, nämlich die Erstellung eines Chalets. Der Meister gedenkt sich in Gstaad fest niederzulassen.

Aus der Gästeliste von Gstaad

Für einen längeren Winterurlaub sind in Gstaad soeben eingetroffen: Lord Shackleton aus London, eine bekannte Persönlichkeit im britischen Parlament; Baron de Lestrage aus Paris; Comtesse et famille de Grunne aus Brüssel; Comtesse de Brisailles aus Paris. Barbara Ann Sutton, Reiseberichterstatterin von US News and World Report aus Washington, stellt hier zurzeit für ihr Blatt eine Reportage über Gstaad zusammen.

VERANSTALTUNGEN

«G/59» – die grosse Attraktion Zürichs im Jahre 1959

Vom 25. April bis 11. Oktober 1959 wird auf einem Gesamtareal von rund 150 000 Quadratmetern an den Ufern des Zürichsees die *1. Schweizerische Gartenbau-Ausstellung*, kurz «G/59» genannt, abgehalten. Der Gesamtaufwand für diese ständig wechselnde Schau der Gartengestaltung und der Blumen aller Jahreszeiten wird auf annähernd 12 Millionen Franken geschätzt. An imposanten Bauten, von denen einige wenige als permanente Bereicherung der Zürcher Seufzer gedacht sind, sehen die Architekten ein See-Casino, ein Freiluft-theater, mehrere Parkrestaurants, ein Teehaus mit japanischem Garten, eine ganze Reihe von Springbrunnen und Wasserspielen sowie die Überbrückung zweier Strassenzüge durch eine 100 Meter breite Blumenterrasse vor. Innerhalb der Ausstellung, die ganz den Spaziergängern überlassen werden soll, wird es keine mechanischen Transportmittel geben. Dagegen hat der Besucher auf der Fahrt zur Ausstellung und zwischen den beiden Seufzern, auf welche sich die Mustangärten verteilen, die Wahl zwischen zwei Gondelbahnen und einer Flotille von Motorbooten. Eine «venezianische» Note soll durch besondere Schiffskurse vom Hauptbahnhof durch Limmat und See zu den beiden Ausstellungsgeländen in die Schweizer «Gartenstadt am See» getragen werden.

Reisezahlungsverkehr mit Belgien

Betreffend den in Nr. 7/1959 erschienenen Artikel «Welche Auswirkungen sind von der Währungsconvertibilität zu erwarten?» bittet uns die Kantonalbank von Bern, im Interesse einer reibungslosen Abwicklung des Reisezahlungsverkehrs mit Belgien folgende Ergänzung zu veröffentlichen:

«In Bezug auf den Reiseverkehr aus Belgien, das ebenfalls für die Convertibilität seiner Währung übergegangen ist, ist noch zu bemerken, dass mit dem Wegfall der Vorschriften der Schweizerischen Verrechnungstelle die Auszahlung von Reisegeldern an belgische Gäste in der Schweiz an keine behördliche Höchstgrenze mehr gebunden ist. Die bisher vorgeschriebene Eintragung der Auszahlung in den Reisepass fällt dahin. Die Hotels und Pensionen sind deshalb befugt, aus Belgien stammende Reisechecks wiederum direkt einzulösen.»

Luzerner Seenachtfest 1959

Das Luzerner Seenachtfest 1959 ist auf *Samstag, den 27. Juni*, festgesetzt worden. Es bringt wiederum ein Nachmittags- und ein Abendprogramm und gibt im Riesenseenachtfest von halbstündiger Dauer. Dieses Jubiläums-Seenachtfest wird besonders sorgfältig vorbereitete Attraktionen bringen, handelt es sich doch um die zehnte Auflage dieses beliebten Luzerner Sommerfestes seit 1945.

Internationale Musikfestwochen Luzern 1959

Die Internationalen Musikfestwochen Luzern sind auf die Zeit vom *15. August bis 9. September* festgesetzt worden. Es wirken mit das Schweizerische Festspielorchester, das Chicago Symphony Orchestra und das Philharmonic Orchestra of England, das Collegium Musicum Zürich, die Festival Strings Lucerne und das Kammerorchester «1 Music». Das Programm nennt elf Symphoniekonzerte unter den Dirigenten Ernest Ansermet, Ferenc Fricyas, Carlo-Maria Giulini, Herbert von Karajan, Joseph Keilberth, Otto Klemperer, Rafael Kubelik, Lovre von Matacic, Fritz Reiner, darunter eine zweimalige Aufführung des «Deutschen Requiem» von Brahms (mit dem Luzerner Festwochenchor) und eine einmalige Wiedergabe von Händels «Messias» (mit dem Philharmonia Choir London). Vorgeschieden sind ferner Vokal- und Instrumentalabende, Kammermusik, Meisterkurse, Aufführungen im Stadttheater und Kunstausstellungen.

EMMANUEL WALKER AG. BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für **QUALITÄTS-WEINE**
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

Ihre Hotel-Liegenschaft
(auch Restaurants etc.) übernimmt routinierter Fachmann zum Verkauf. Gute, zahlungsfähige Interessenten vorhanden. Verlangen Sie unverbindlich Offerte. A-Stück, Liegenschafts-Vermittlung, Saxli-Flum.

Zu verkaufen
in Craubünden, 1450 m, auf Frühjahr oder Herbst
HOTEL
mit 40 Betten
Aufstrebender, an internat. Durchgangsstrasse gelegener Ort. Nötiges Kapital min. Fr. 100 000.–. Offerten unter Chiffre HV 1843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

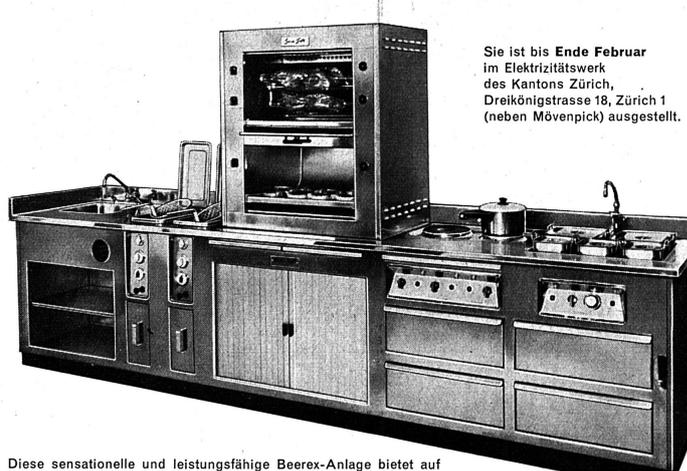
Achtung!
Das bestbekannte Unterhaltungs- und Tanz-orchester.
FRED HUBER
3-7 Mann ist ab 1. März frei. Ebenfalls suche ich eine gute Sommerreise. Eilefferten an Fred Huber, Postfach 2587, Zürich HB.

Hôtelier expérimenté cherche
direction-gérance
d'hôtel, restaurant, tea-room ou bar. Parfaites connaissances des langues (allemand, anglais, français et italien), de la tenue du bureau et de tous les départements d'un hôtel. Longue carrière hôtelière en Suisse et à l'étranger dont gérance d'un excellent hôtel saisonnier pendant onze ans. Offres sous chiffre D G 1591 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Als Anfangsfünferigerin,
LEITERIN
ref. Konfession, ledig, seit Jahren im Gastgewerbe und sozialen Institutionen tätig, suche ich mit junger Tochter zusammen auf ca. Mitte März/Anfang April neuen Wirkungskreis. In Betrach kommt
Kantine, Pension, alkoholfreier Betrieb oder Altersheim.
Meine junge Freundin hat grosses Interesse am Kochen und Backen und würde sich freuen, mit mir zusammen einem Betrieb vorzustehen. Offerten erbeten unter Chiffre L.K. 1752 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Besichtigen Sie diese BEEREX-Schauküche



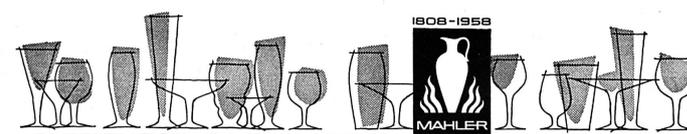
Sie ist bis Ende Februar im Elektrizitätswerk des Kantons Zürich, Dreikönigstrasse 18, Zürich 1 (neben Mövenpick) ausgestellt.

Diese sensationelle und leistungsfähige Beerex-Anlage bietet auf kleinstem Raum alle technischen Neuerungen und ermöglicht es Ihnen, vor den Augen Ihrer Gäste köstliche Gerichte rasch zuzubereiten. — Die raffinierte und übersichtliche Anordnung erfordert nur wenig Bedienungspersonal. — Beerex Schauküchen sind währschafte Schweizer Arbeit, sie werden aus unverwüthlichem Chromnickelstahl hergestellt. Obiges Bild zeigt eine Kombination, die für das Rhein-Hotel in Rotterdam angefertigt wurde — Solche Anlagen wurden geliefert: Hotel International-Restaurant Steinenpick, Basel — Restaurant Dufoureck, Basel — Hotel Touring, Chiasso, sowie zahlreiche weitere Referenzen.

Wir dienen Ihnen gerne mit unverbindlicher Beratung und Offerte.

Beerex Grill Nüscherstrasse 9 **Zürich 1**
Telephon (051) 23 33 49

1808-1958
MAHLER CHUR
IHR LIEFERANT FÜR GLAS UND PORZELLAN
ISO JAHRE TRADITION



Versilbern
von Bestecken und anderen Silberwaren besorgt preisgünstig **wie neu!**
Industrie AG ALLEGRO - Emmenbrücke LU
Telephon 041 - 5 29 72

Insel Elba
Baugelände, geeignet für den Bau von Hotel und Villen, in Parzellen zu verkaufen. Zuschriften erbeten an: Matilde Carocci, Via Nomentana 41, Roma (Italien).

Inserieren bringt Gewinn!

Restaurations-tochter
Schweizerin, 22jährig, sucht Stelle in gutgeführten Restaurant oder Tea-Room in Lausanne. Deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre R. T. 1753 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Pâtissier
cherche place de suite ou à convenir, âge 28 ans, Exerce Faïca Mario, av. d'Éclimont 23, Lausanne, Tel. (021) 24 15 13.
Spanischer

Bar-Duo
Piano, Bass, frei für März/April. Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre K 6887 Z an Publicitas, Zürich 1.

Kellner
24 Jahre, sucht für Sommer-saison eine Stelle in Hotel oder gutem Restaurant. Spricht französisch, englisch, deutsch und italienisch. Offerten unter Chiffre S. K. 1754 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht: Stelle als
Etagenportier und Zimmermädchen

Deux jeunes filles de Vienne (Autriche) ayant fréquenté l'Ecole d'hôtellerie pendant 3 années, désirent travailler dans la
réception ou au bureau d'un hôtel
en Suisse française ou en France. Bonne connaissance de la langue française et anglaise. Susie Brooks, Wien 3, Hörneggasse 1 (Autriche).

auf 15. März oder nach Übereinkunft im Berner Oberland. Offerten unter Chiffre U 70535 Y an Publicitas Bern.
Suche Stelle in kleines Haus als
Concierge
(Anfänger). Ehem. Hotelfachmann, 4 Sprachen, Reisebureaufahrung, Zürich bevorzugt. Offerten an E. Faure, Apollustrasse 9, Zürich 7/32, Tel. (051) 32 45 97.

Gesucht
auf Frühjahr 1959, für 16jährig. Jüngling, mit 2 Jahren Sekundarschule, eine gute
Koch-lehrstelle
Bittt Offerten an A. Krähen-bühl, Restaurant Feldeck, Schönenwerd (Solothurn).

Seenachtfeste am Bodensee

bp. In Zusammenarbeit mit allen Gemeinden und Städten am See hat der Internationale Bodensee-Verkehrsverein nunmehr die voraussichtlichen Termine für die Seenachtfeste des Jahres 1959 am Bodensee festgelegt. Den Anfang macht die schweizerische Uferstadt Romanshorn am 20. evtl. 27. Juni. Es folgt die ihr benachbarte Stadt Arbon am 4. oder 11. Juli mit einer Grossveranstaltung am See. Am 11. Juli feiert Friedrichshafen sein traditionelles Seehausfest mit Feuerwerk. Eine alte Tradition besitzt das Radolfzeller Hauserrennen am 19. Juli, das mit einem Feuerwerk verbunden wird. Voraussichtlich am 26. Juli wird die Meersburger Schlossbeleuchtung mit Feuerwerk stattfinden. Die Inselstadt Lindau veranstaltet ihr Seenachtsfest am 1. August, und den Abschluss bildet das Konstanzer Seenachtsfest mit Riesenfeuerwerk am 8. August.

NOUVELLES ÉTRANGÈRES

Les touristes anglais à Naples

Préoccupé par la diminution régulière du nombre de touristes anglais se rendant à Naples et environs, notamment à Ischia et à Capri, le président de l'office régional du tourisme, M. Renato Barendson, s'est rendu à Londres au mois de décembre dans le but d'améliorer cette situation.

Selon la «Travel Trade Gazette», M. Barendson aurait entre autres décidé l'envoi d'un délégué temporaire qui aurait pour tâche de rendre visite aux agences de voyages d'Angleterre et de les documenter.

La création d'un service spécial par hélicoptères est prévu, entre l'aéroport de Naples, d'une part, Capri et Ischia, d'autre part.

Le prochain Congrès de l'ASTA

Selon les plus récentes informations, c'est le 1^{er} mars prochain que le Comité de l'ASTA fera connaître sa décision au sujet du prochain congrès de l'ASTA. Cuba ou pas Cuba ? On le saura bientôt.

Des perspectives...

Les deux associations d'automobilistes anglaises, la AA et le RAC, ont toutes deux récemment annoncé que les «demandes» de leurs membres en vue de voyages à effectuer en 1959 sur le continent ont considérablement augmenté.

En 1958, 150 000 membres de l'Automobile Association ont pris leur voiture pour voyager en Europe; en 1957, ils n'avaient été que 127 000. Les kilomètres parcourus sur le continent s'élèvent en moyenne à 1500 par voiture.

De son côté, le Royal Automobile Club a délivré l'an dernier 110 000 documents douaniers, en augmentation de 20 000 sur le chiffre de 1957.

Les traversées de l'Atlantique en bateau

Bien que le trafic Amérique-Europe ait augmenté dans l'ensemble en 1958, le nombre des touristes ayant utilisé le bateau a quelque peu diminué; ils ont été 959 325 l'an dernier, alors qu'en 1957 le million avait été dépassé (1 036 923).

La concurrence de l'avion devient toujours plus forte.

Deux dirigeants de l'agence Cook sont décorés par le gouvernement italien

En reconnaissance des services rendus à la cause du tourisme italien, M. Charles Holt, directeur-général de Thos. Cook & Son, et M. R. A. Lorraine, directeur du trafic, viennent d'être l'objet de témoignages spéciaux de la part des autorités italiennes. M. C. Holt a été nommé «cavaliere ufficiale» et M. Lorraine «cavaliere». La cérémonie s'est déroulée à Londres et a été présidée par le comte Vittorio Zoppi, ambassadeur d'Italie.

Chronique genevoise

Le casino d'Anemasse n'est pas encore pour demain

Classée comme station climatique depuis 1957, la ville d'Anemasse, en Haute-Savoie, à deux kilomètres, seulement de la frontière genevoise, a décidé de créer dans son parc municipal, un casino abritant plusieurs salles de jeux, un restaurant et une salle de spectacles. Et c'est sans doute essentiellement sur la clientèle genevoise, qui dispose de bons francs lourds, que la ville d'Anemasse compte pour fréquenter, et faire prospérer, cet établissement.

Or, on apprend que les auteurs de ce projet, qui avaient sollicité de la Commission d'autorisation des jeux, à Paris, l'accord nécessaire à sa réalisation, viennent de recevoir une réponse négative. Mais, ils ne se tiennent pas pour battus, car ils ont l'intention de formuler une nouvelle demande, dans quelques mois.

Faut-il voir, dans cette réponse négative, que l'on a tenu compte, à Paris, des démarches qu'avait été chargée de faire, auprès des instances compétentes, l'Ambassade de Suisse? En effet, on sait que les autorités genevoises et certains organismes influents du canton frontonier avaient informé le Conseil fédéral des graves inconvénients que ne manquerait pas de présenter, pour Genève, l'ouverture d'une maison de jeux à Anemasse.

Avec Divonne, dans le département de l'Ain, avec Evian et Annecy, en Haute-Savoie, avec Aix-les-Bains, en Savoie, les habitants de Genève (qui disposent d'une voiture pour un peu moins de quatre habitants, soit l'une des plus fortes densités du continent), ont bien assez d'établissements pour aller risquer leur argent à la roue de la fortune ou de... l'infortune.

Seize nations au Salon de l'Automobile de Genève

C'est le mois prochain, soit le 12 mars, que le 29^e Salon international de l'Automobile de Genève ouvrira

Aux Diablerets

Un triple anniversaire dans l'hôtellerie

Une très jolie fête s'est déroulée le 8 février à l'Hôtel Victoria aux Diablerets, dont le propriétaire, M. Robert Henchoz, célébrait un triple anniversaire: le sien (60 ans d'âge), celui de son mariage (35 ans) et celui de la création de l'hôtel.

De nombreux amis et des représentants des autorités étaient réunis ce soir-là pour fêter M. et Mme Henchoz, ce couple si sympathique, qui a joué un rôle en vue aux Diablerets, a pris maintes initiatives heureuses et collaboré étroitement avec les organisations touristiques et hôtelières. Vœux, fleurs et cadeaux leur furent adressés et remis, témoignages de l'amitié dont ils sont entourés et de l'estime dont ils jouissent.

L'hôtellerie était représentée à la sympathique manifestation du 8 février par M. et Mme R. Lindemann, membre du Comité Central de la SSH et vice-président de l'Association cantonale vaudoise des Hôtelières.



M. et Mme R. Henchoz devant l'Hôtel Victoria aux Diablerets.

ses portes, au Palais des expositions, pour les clore dix jours plus tard, soit au soir du dimanche 22 mars.

Seize nations, dont deux pour la première fois - la Finlande et l'Irlande - participeront à cette grande manifestation printanière, qui sera un véritable rendez-vous de l'élite de la production automobile mondiale.

Il n'y aura pas moins de soixante-quatorze marques de voitures, représentant la Grande-Bretagne (vingt-cinq), les Etats-Unis (vingt), l'Allemagne fédérale (douze), la France et l'Italie (sept chacune), les Pays-Bas, la Suède et la Tchécoslovaquie (une chaque). Comme l'année dernière déjà, la grande marque allemande Volkswagen (VW), ne prend pas part à ce Salon.

Outre les pays qui viennent d'être cités, l'Autriche, la Belgique, le Canada, le Danemark, la Finlande, l'Irlande, la Norvège et la Suisse seront représentés, mais dans la catégorie des véhicules utilitaires ou des accessoires, comme aussi dans les sections motonautiques et du camping.

Représentée par la marque Skoda, la Tchécoslovaquie, qui entend offrir, aux visiteurs, un coup d'œil très vaste sur sa production automobile et ses branches annexes, occupera entièrement le second étage du pavillon d'entrée du Salon.

Les carrossiers se sont vu attribuer une place plus grande que précédemment car les Allemands, qui n'avaient encore jamais exposé dans cette section, sont présents, aux côtés des Italiens et des Suisses. Il y aura donc du nouveau dans... la haute couture automobile.

L'une des attractions du Salon 1959 sera constituée par la présentation de la maquette géante - onze mètres et demi de longueur sur plus de deux mètres de hauteur et un peu moins de largeur - du transatlan-

tique hollandais Stadendam, l'unité la plus récente de la Holland-America Line, dont elle est l'orgueil.

Enfin, réalisée par le graphiste Edi Hauri, qui l'a conçue de manière très moderne, et bien propre à suggérer le dynamisme de notre temps, l'affiche du 29^e Salon de l'Automobile de Genève vient de faire son apparition, non seulement en notre pays, mais aussi à l'étranger.

Car le rayonnement de cette manifestation, l'une des plus importantes du continent, dans le domaine de l'industrie automobile, s'étend bien au-delà des frontières de notre petit territoire. Jusque même au-delà des mers. C'est dire l'intérêt que, une fois de plus, le Salon de l'Automobile de Genève va susciter.

Quelles hécatombes

Aux abattoirs municipaux de la ville de Genève, situés à la Praille, en bordure de la nouvelle gare aux marchandises, où passe de vie à trépas la quasi-totalité du bétail de boucherie nécessaire aux besoins de la population genevoise, on a tué, l'an passé, 563 taureaux, 824 bœufs, 4798 vaches, 3597 génisses, 20 693 veaux, 26 667 porcs, 22 115 moutons, 33 chèvres et 1519 chevaux, soit 80 818 têtes représentant 7 448 000 kilos de viande, ce qui correspond à une augmentation de 4511 têtes et de 201 000 kilos de viande par rapport aux abattages de 1957.

Mais, ce n'est pas tout. Avec les viandes d'autres provenances, c'est 13 653 000 kilos de produits carnés qui ont passé par les abattoirs de la Praille, contre 12 702 000 l'année précédente, soit une augmentation de 911 000 kilos. Certes, les Genevois sont de bons consommateurs de viande - à rôti sur feu - mais ils n'ont toutefois pas mangé, à eux seuls, cette importante quantité de chair.

Advertisement for 'Le Chef Das Beste' featuring a chef's hat illustration and text: 'Le Chef Das Beste für die Besten... Das Speisefett für die gepflegte Gaststätte. Ein ASTRA-Produkt'.

Advertisement for 'Schöne, solide Stühle' (Beautiful, solid chairs) by Stuhlvertrieb Kreuzlingen, Postfach 249. Price: ab Fr. 17.-

Advertisement for 'WIBIS' (Washing Machine) by Emil Bisang Affoltern A.A. 'die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner'.

Job advertisement: 'Je cherche dans bon hôtel pour mon fils une place d'apprenti cuisinier'.

Job advertisement: '24-jähriger KOCH sucht Saison- oder Jahresstelle per 1. oder 15. März als Alleinkoch oder Chef de partie'.

Job advertisement: 'Revue-Inserate haben Erfolg! Jeune chef de rang'.

Job advertisement: 'Gratis Die Englisch-Schule The Gables! Zufriedene Studenten in 8 verschiedenen Ländern'.

Job advertisement: 'Gesucht Gerance von erfahrener Hotel- und Restaurationsfachmann mit Fähigkeitsausweis'.

Job advertisement: 'Sekretärin-Praktikantin', 'Maitre d'hôtel', 'Junge Deutschschweizerin sucht Saisonstelle im Tessin als', 'Hotel-Receptionniste evtl. Aide-Receptionniste', 'Junge Student (Italiener) sucht Stelle als', 'Büropraktikant'.

Job advertisement: 'Directeur avec clientèle assurée reprendrait gérance ou achat hôtel', 'Suisse, 55 ans, excellente présentation, très instruit, possédant pratique hôtellerie, cherche situation 1^{er} ordre'.

Job advertisement: '2 Commis de rang', 'Kochlehrling', 'Portier', 'cherche place de saison ou à l'année'.

AUSKUNFTSDIENST

Vorsicht: Rabattbettel!

In Nummer 43 der Hotel-Revue vom 23. Oktober 1958 warnen wir vor Annahme einer Rabattbettelofferte...

Unsere Preisordnung verbietet ausdrücklich, einzelnen Mitgliedern von Organisationen irgendwelche Art Rabatte auf den Hotelrechnungen zu versprechen...

Il s'en ont envoyé une partie dans les grandes villes de Suisse alémanique - principalement des morceaux à bouillir et du mouton - mais en contre-partie ont reçu, de celle-ci, du beef-steak et du veau.

L'importance de l'hôtellerie joue dans la vie économique du canton du bout du Léman. Or, hôtels et restaurants sont d'excellents clients pour la boucherie.

ZEITSCHRIFTEN

«Der öffentliche Verkehr», Heft 2, Februar 1959

Der Leitartikel der Nummer 2/1959 der Zeitschrift «Der öffentliche Verkehr» befasst sich mit drei wichtigen Beschlüssen über die Tarife der Bahnunternehmungen.

Die «Aviatik»

singt im ersten Teil der Februarausgabe das Lob der Beschaulichkeit des Fliegens, mit weniger Sportma-

schine oder leichtem Wasserflugzeug, sei es als Geschäftsmann, Fluglehrer oder Amateur an Hand verschiedener Interviews. Der zweite Teil aber führt mitten in Probleme und Problematik des Düsenflug- und Überschall-Zeitalters mit ihren riesigen Energieaufwänden und Belastungsproben für Mann und Material.

Verlag Gasser & Eggerling, Chur

Der Salomo von Darmstadt

Der deutsche Jugendrichter Dr. Karl Holzschuh erregt mit seinen Strafurteilen weit über die Bundesrepublik hinaus Aufsehen. Man nennt ihn den «Darmstädter Salomo», verwandelt er doch seine Urteile jeweils in Aufträge für die auf Abwege geratenen Jugendlichen, ihnen auf diese Weise eine Möglichkeit bietend, sich wieder in die Gesellschaft zurückzufinden.

Redaktion - Rédaction:

Ad. Pfister - P. Nantermod

Inseratenteil: E. Kuhn



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied Herr

Erwin Schmutz-Schwegler

Hoteler «zum Schwannen», Rapperswil am 16. Februar im blühenden Alter von 42 Jahren infolge eines Herzinfarktes den Seinen entrissen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident Dr. Franz Sella

LUGANO In bester Lage, wegen Krankheit, ist Pension Zu verkaufen «Benz» Hack- und Schneidemaschine «Berzel» Aufschnittmaschine «Busch» 2-kg-Portionen-Waage Tel. (063) 21937

Hotel-Sekretärin Österreichin, 22 Jahre alt, Hotelfachschule, Sprachenkenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch, sucht geeigneten Posten. Offerten unter Chiffre H O 1691 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant, Journalführer oder kühnlichen Posten. Gefälligt Offerten unter Chiffre H W 1611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenmeister sucht für seinen 16jährigen Sohn mit guten Fach- und französischen Sprachkenntnissen nach Absolvierung der Handelsschule für 1. April 1959 Stelle als Konditor und Patissier im Raume Basel. 23jährig, Gehältnprüfung als Konditor. 5jährige Praxis in allen Sparten, abgeschlossener Lehrgang an einer Hotelfachschule. Zuschriften erbeten an Heinz Preusser, Grosse Strasse 18, Flensburg (Deutschland).

Küchenbursche Suchte Stelle in Hotel als Küchenbursche Offerten in italienischer Sprache erbeten an Petrocelli Dario, Acquaviva d'Isere, Campobasso (Italia).

Koch sucht Stelle für die Sommersaison Offerten unter Chiffre PA 1883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelportier (Hoteldiener) sucht Stelle in gutem Haus. Kann auch Buffet- und Kellnerarbeiten verrichten. Gute Zeugnisse vorhanden. Robert Dillmann, c/o Montebaur, Dornbach, Westervald am Driesch 7 (Deutschland).

Koch 20 Jahre alt, beste Zeugnisse aus ersten Häusern, sucht Stellung in der Schweiz auf 1. März. Ausfährliche Angebote erbeten an Kay-Enno Schaefer, Marxbrunnstrasse 14, Aachen (Deutschland).

Jungkoch 2. Berufsjahr, sucht Stelle in der franz. Schweiz. Im Reichsbahnhof in Stuttgart gelernt und jetzt im Atlantic-Hotel in Hamburg. Angebote mit Gehaltsangaben von nur erstkl. Häusern erbeten an H. Schlegel, Cafarnacherstrasse 53 II, bei Sauer, Hamburg 36.

Sarto specializzato taglio, lunga pratica, cerca subito posto. Scrivere a S S 1882, Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschli. Fremdsprachen. Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Hotel-Sekretärin Österreichin, 22 Jahre alt, Hotelfachschule, Sprachenkenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch, sucht geeigneten Posten. Offerten unter Chiffre H O 1691 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant, Journalführer oder kühnlichen Posten. Gefälligt Offerten unter Chiffre H W 1611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenmeister sucht für seinen 16jährigen Sohn mit guten Fach- und französischen Sprachkenntnissen nach Absolvierung der Handelsschule für 1. April 1959 Stelle als Konditor und Patissier im Raume Basel. 23jährig, Gehältnprüfung als Konditor. 5jährige Praxis in allen Sparten, abgeschlossener Lehrgang an einer Hotelfachschule. Zuschriften erbeten an Heinz Preusser, Grosse Strasse 18, Flensburg (Deutschland).

Küchenbursche Suchte Stelle in Hotel als Küchenbursche Offerten in italienischer Sprache erbeten an Petrocelli Dario, Acquaviva d'Isere, Campobasso (Italia).

Koch sucht Stelle für die Sommersaison Offerten unter Chiffre PA 1883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelportier (Hoteldiener) sucht Stelle in gutem Haus. Kann auch Buffet- und Kellnerarbeiten verrichten. Gute Zeugnisse vorhanden. Robert Dillmann, c/o Montebaur, Dornbach, Westervald am Driesch 7 (Deutschland).

Koch 20 Jahre alt, beste Zeugnisse aus ersten Häusern, sucht Stellung in der Schweiz auf 1. März. Ausfährliche Angebote erbeten an Kay-Enno Schaefer, Marxbrunnstrasse 14, Aachen (Deutschland).

Jungkoch 2. Berufsjahr, sucht Stelle in der franz. Schweiz. Im Reichsbahnhof in Stuttgart gelernt und jetzt im Atlantic-Hotel in Hamburg. Angebote mit Gehaltsangaben von nur erstkl. Häusern erbeten an H. Schlegel, Cafarnacherstrasse 53 II, bei Sauer, Hamburg 36.

Sarto specializzato taglio, lunga pratica, cerca subito posto. Scrivere a S S 1882, Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschli. Fremdsprachen. Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Verstärker Hotelfachmann mit langjähriger Auslandspraxis sucht Stelle als Aide du patron II. Direktor in Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Offerten unter Chiffre N 32256 Lz an Publicitas Basel.

Patissier sucht Stelle für die Sommersaison Offerten unter Chiffre PA 1883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelportier (Hoteldiener) sucht Stelle in gutem Haus. Kann auch Buffet- und Kellnerarbeiten verrichten. Gute Zeugnisse vorhanden. Robert Dillmann, c/o Montebaur, Dornbach, Westervald am Driesch 7 (Deutschland).

Koch 20 Jahre alt, beste Zeugnisse aus ersten Häusern, sucht Stellung in der Schweiz auf 1. März. Ausfährliche Angebote erbeten an Kay-Enno Schaefer, Marxbrunnstrasse 14, Aachen (Deutschland).

Jungkoch 2. Berufsjahr, sucht Stelle in der franz. Schweiz. Im Reichsbahnhof in Stuttgart gelernt und jetzt im Atlantic-Hotel in Hamburg. Angebote mit Gehaltsangaben von nur erstkl. Häusern erbeten an H. Schlegel, Cafarnacherstrasse 53 II, bei Sauer, Hamburg 36.

Sarto specializzato taglio, lunga pratica, cerca subito posto. Scrivere a S S 1882, Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschli. Fremdsprachen. Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Verstärker Hotelfachmann mit langjähriger Auslandspraxis sucht Stelle als Aide du patron II. Direktor in Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Offerten unter Chiffre N 32256 Lz an Publicitas Basel.

gebühte Mixerin, sucht Salonsstelle in gutgehendem Hotel im Berner Oberland. Interaktion und benachbarte Orte bevorzugt. Gdt. Offerten unter Chiffre B M 1875 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporting-Restaurants, Biel suchen per sofort in Jahresstelle Buffettochter Offerten mit Zeugniskopien und Bild an G. Schluchter, Sporting-Restaurants, Biel.

Im Hinblick auf die Eröffnung unseres neuen Restaurant-Tea-rooms in Bern, anfangs April 1959, suchen wir folgendes Personal: Div. Serviertöchter, 3 Buffetköcher, Buffet-Küche-Tourante, Chasseur oder Chasseuse, Kochgehilfe, 2 Haus-Küchenburschen Bewerber sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Referenzangaben an Herrn N. Nagler, Roschstrasse 5 Bern, zu richten.

Gesucht für lange Saison, (April bis Oktober): tüchtige Alleinkoch Saaltöchter (Franz. oder Engl. erforderlich) Restaurantstöchter m. Sprachk. Buffetköcher (Anfängerin) Bureaupraktikantin m. Sprachk. Portier-Hausbursche Barmaid Haus- und Küchenmädchen Offerten mit Bild und Zeugnissen an Hotel-Restaurant Friedheim, Hergiswil am See.

Restaurant renommé de Neuchâtel cherche un chef de cuisine capable de diriger une petite brigade, pour le 1er ou le 15 mars prochain. Faire offres détaillées avec prétentions de salaire sous chiffre P 1852 N à Publicitas Neuchâtel.

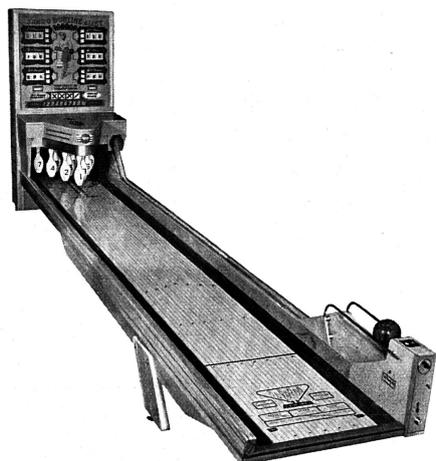
Gesucht per Sommersaison 1959, Eintritt April/Mai oder früher, tüchtige Personalköchin (oder Koch-Communard, Mai) tüchtige Lingère ca. Ende April Gutsbetriebs Stellen. Chef de rang Vertrottung Oberkellner, ca. 10. Mai Litter-Chasseur ca. 25. April Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien erbeten an F. Faasbind, Hotel Waldstättlihof, Brunnen.

Hotel Eden au Lac, Lugano sucht für Saison Mitte März-Ende Oktober: Wäscher Commis de rang Commis de cuisine junger Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

ANGLETTERE Applicants must be available from May to September 1959. Patissier experienced. Must be 23 years of age or over. Cook 23 years of age or over with 5 years experience. Resident Domestic Workers (Female), with experience of Chambermaids Work, Italian Candidates must be 21 years of age or over. Other Nationals 18 years of age or over. Please send full particulars to HOTEL GROSVENOR, SWINAGE, DORSET. Full name, present address and Home Address, full date of Birth, place of Birth, nationality, references.

BARMAN International Club in Geneva seeks experienced BARMAN for April 1. Not under 30 years of age, excellent knowledge of English necessary. Apply with copies of certificates and photo to cifros 3 N 1884 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!



Die neueste UNITED-DUPLEX-KEGELBAHN übertrifft alle bisherigen Modelle!

Überzeugende Vorteile:

- absolut vollautomatisch
- eingerichtet für 1—6 Spieler
- diverse Bahnlängen
- 6 individuelle Zählwerke mit automatischer Punktaddition
- beweglich und leicht demontierbar
- durch Tastendruck umstellbar auf 2 verschiedene Spiele (Multiplikator)

Kauf (zahlbar ohne Anzahlung innert 3-4 Jahren)

Depotstellung (hoher Kassa-Anteil)

Generalvertreter für die Schweiz:

PADOREX AG.

Zürich 8, Othmarstrasse 8, Tel. (051) 47 01 47

Garantierter Kundendienst in der ganzen Schweiz

Gesucht

auf ca. Mitte März/Ostern selbständigen, erstklassigen

Alleinkoch oder -köchin

für Saisonstelle bis Ende Oktober. Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Frau E. Bigler, Hotel-Restaurant Les Rochettes, Faoug am Murtensee.

Alexandra Grand Hotel, Lausanne

engage tout de suite ou pour date à convenir:

chef d'étages et de rang portier de nuit

Places stables en cas de convenance pour employés expérimentés, capables, consciencieux et sachant les langues

stagiaire de cuisine aide-directrice

Il sera répondu à toutes les offres complètes comprenant curriculum vitae, photographie, copies de certificats, prétentions de salaire et timbre réponse.

Gasthaus Sädel, Thun sucht

Kellner

Jahresstelle. Sehr hoher Verdienst. Angenehme Arbeitsbedingungen. Tüchtige, jüngere Interessenten möchten sich bitte mit Beilage eines guten Bildes bewerben. Eintritt ca. 1. April.

Demandée pour le 1er mars:

SERVEUSE

qualifiée

Service restaurant, bar et tea-room. Place intéressante à l'année. Offres avec photo et références à Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana, Valais.



Hotel Pilatus Kulm 2132 m
Pilatus bei Luzern

sucht für Saison April bis November:

Küchenchef

zu kleiner Brigade. Moderne elektr. Küche. Offerten erbeten an N. Britschgi, Dir., Postfach 40, Kriens (Luzern), Tel. (041) 751633.

Gesucht

KÖCHIN

neben Chef

Elektrische, gut eingerichtete Küche. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hotel Central am See, Weggis.

Wir suchen

auf 1. März oder später zuverlässigen

Nachtportier

Offerten mit Unterlagen und Bild an Hotel du Commerce, Basel.

On cherche

filles de salle

pour saison de 7 mois

dès 20 mars ou à convenir. Bons gains, bons soins assurés. Offres détaillées à l'Hôtel du Signal, Chexbres (lac Léman).

Hotel Felsberg am See, Weggis

sucht

Saal-Restaurationsstochter

(möglichst sprachkundig)

Saalpraktikantin

Koch oder Köchin (neben Patron)

Officemädchen

Küchenbursche

Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Familie F. Beutler.

Gesucht

für kommende Saison nach Lugano, mit Eintritt vor Ostern (wenn möglich):

Küchenchef

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Hotelpraktikantin

Anfangs-Gouvernante

Officemädchen

Ausführliche Offerten erbeten an E. Fassbind, Hotel Continental, Lugano.

TESSIN

Gesucht von Erstklasshotel für Saison März-November:

Barman-Chef de Hall

4 Sprachen (evtl. qualifizierter Demichef)

Nachtportier

Zimmermädchen

Offerten mit Referenzen und Photo umgehend an Park-Hotel, Locarno.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft in Hotel garni nach Genf, Jahresstelle

Kaffeeköchin-Köchin

Hotel 80 Betten. Personenzahl für Küche ca. 20.

Etagen-Portier

Aide-Portier-Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G G 1003 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strandhotel Belvédère, Spiez

(Thunersee)

sucht für lange Sommersaison:

Buffetdame oder -tochter

2 Küchenmädchen

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisausschnitten an die Direktion.

Hotel Eden au Lac, Lugano

sucht für Saison Mitte März-Ende Oktober:

Tournant

(Loge und Etage)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Nous cherchons un

chef de partie

(saucier) capable de remplacer le chef, pour le 15 mars prochain. Faire offres avec prétentions de salaire sous chiffre P 1853 N à Publicitas, Neuchâtel.

Gesucht

auf 1. März in Sporthotel der Zentralschweiz mit 120 Betten:

Barmaid

Zimmermädchen

Saaltochter

Offerten sind zu richten an die Direktion Sporthotel Kurhaus Stos, Tel. (043) 31505.

Gesucht

in lange Saison:

I. Saaltochter

Etagengouvernante

Chasseur

Kochlehrling

Offerten an Park-Hotel, Brunnen.

Gesucht

LUGANO

auf 20. März, Saisondauer bis Mitte November:

Tournante

für Saal und Zimmer

Deutsch und etwas französisch sprechend. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola.

Kleines Hotel in Lugano sucht

Stütze des Patron

Eintritt 15. März. Offerten an Postfach Nr. 11, Lugano 2.

Hôtel Eden, Verbier

cherche pour la saison d'été (juin-septembre):

filles de salle

débutante-fille de salle

lingère-laveuse

sommelière (restauration)

femme de chambre

fille de maison-tournante

volontaire

portier

garçon de maison-tournant

garçon d'office

garçon de cuisine

Faire offres avec copies de certificat et photo à l'Hôtel Eden, Verbier.

Hotel Schiller

LUZERN TEL. 041-24821

sucht

Köchin
entremetskundig
oder Commis-Pâtissier
Commis de cuisine
Saal-Restaurationsstochter
(sprachkundig)
I. Lingère
Küchenmädchen
Officemädchen

Nur schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Schiller, Luzern.

Wir suchen

Allein-Sekretärin
sprachkundig, Eintritt Mitte April
Pâtissier, 2 Chefs de partie
2 Commis de cuisine
Demi-chefs, Saalkellner
Telephonist/Aide-Concierge
Chasseur, Serviertöchter
2 Zimmermädchen
Hilfsgouvernante -
Stütze der Hausfrau/
Tournante
Eintritt 1. Juni/Mitte Juni

Offerten an Postfach 10816, Sils-Maria.

Gesucht

Anfangs-Etagengouvernante

zur Ausbildung, in Jahresstelle für Stadthotel. Nur Schweizerin. Offerten sind zu richten unter Chiffre A E 1790 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Serviertochter und Buffeldame

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Tea-room Urania, Biel, Bahnhofplatz 1.

Nous cherchons pour la saison d'été:

cuisinière
barmaid
fille de salle
femme de chambre
2 serveuses
garçon de maison
2 filles d'office

Faire offre avec copies de certificats et photo sous chiffre S R 1803 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

in lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober):

I. Saaltochter englisch sprechend
Saal-Restaurationsstochter
Saal-Praktikantin
Zimmermädchen englisch sprechend
Köchin neben Chef
Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Spicker, Hotel Rigi am See, Weggis.

Gesucht

Allein-Pâtissier

in Jahresstelle, 1. März oder nach Übereinkunft. Offerten an Schloss, Binningen.

Hotel Adler, Kandersteg

sucht in Jahresstelle:

per 1. April:
Saaltochter sprachkundig
per 1. Mai:
Saalpraktikantin
Restaurationsstochter
tüchtig und sprachkundig
Etagenportier (Bahndienst)
per 1. Juni:
Hilfzimmermädchen
(Mithilfe in Lingère)
Buffet-Tochter (Büro-Volontärin)
Barmaid (Dancing), sprachkundig
Offerten an Fam. A. Fetzer-Bohny, Hotel Adler, Kandersteg.

Bedeutendes Hotelunternehmen in Pontresina

(Haus mit 160 Betten) sucht

Direktions-Ehepaar

auf den 1. Juni 1959. Nur bestens ausgewiesene Interessenten sind eingeladen, ihre Offerte mit Gehaltsansprüchen bis 28. Februar 1959 einzureichen unter Chiffre D 5415 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht auf Frühjahr: erfahrene

Privatwagen-Chauffeure

Bedingungen: Beherrschung der englischen Sprache, Fahrbewilligung Kat. B. Bewerber mit Ausweis über bereits durchgeführte Auslandsfahrten erhalten den Vorzug. Offerten unter Chiffre P. C. 1870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger, zuverlässiger

Alleinkoch

in gepflegtes Hotel (40 Betten), ohne Restaurant, in Rasca. Saison März bis Oktober. Angenehme Arbeitsverhältnisse. Offerten erbeten unter Chiffre G A 1882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger

Koch od. Köchin

neben Patron. Offerten an Fritz Zaugg, Hotel Emmental, Langnau im E., Tel. (053) 2 15 23.

Gesucht

für die kommende Sommersaison 1959 nach St. Moritz (bei Zutriedenheit auch Wintersaison):

Barman
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Kaffeeköchin
Casserolier/Küchenbursche
Küchenmädchen
Maschinenwäscherin

Offerten unter Chiffre K S 1831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Stadthotel in Jahresstellen:

Commis de cuisine Restaurationsstochter

Eintritt 1. April
Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild an Hotel Stadthaus, Burgdorf, Tel. (034) 2 35 55.

Hotel Moy, Oberhofen, Thunersee

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober

Küchenchef

(Alleinkoch mit Aide). Einkauf und Menus besorgt der Patron, 90 Betten, luftige, elektrische Küche, wenig Passanten. Ausführliche Offerten erbeten.

Gesucht

wird in gepflegtes, gutgehendes, alkoholfreies Café und Speiserestaurant, eine tüchtige

KÖCHIN

(eventuell Koch), welche fähig ist, die Führung der Küche zu übernehmen. Guter Lohn, bei Zufriedenheit angenehme Dauerstelle. Offerten mit Zeugnissen und Bild unter Chiffre K 5669 Ch an Publicitas, Chur.

Gesucht

jüngere

Sekretärin-Stütze des Patrons

in soigniertes Kleinhotel. Offerten an Hotel Müller an Lac, Rasca.

Stellen-Angebote in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Gesucht

für Sommersaison

Commis-Pâtissier

Eintritt 1. Mai. Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Gesucht

für Saison März bis Oktober

Portier-Chauffeur

Offerten mit Referenzen, Zeugnisausschnitten und Photo an Hotel du Lac, Lugano-Paradiso.

Bahnhofbuffet Biel

sucht für sofort: tüchtige

Buffettochter Serviertochter

für die I. Klasse, Deutsch, Französisch unerlässlich

Commis de cuisine

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an P. Marques.

Gesucht

per sofort nach Lugano in modernes Hotel-Restaurant mit 60 Betten

Geranten-Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis Tessin. Für den Mann als Empfangs-Chef und sämtliche Buchhaltung und die Frau als Generalgouvernante. Nur selbständige, erfahrene und sprachkundige Personen wollen sich melden. Referenzen und Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G E 1853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Badehotel (100 Betten) Nähe Zürich, sucht:

Bureau-Praktikantin
(Prakt. bis November, Eintritt März eventuell April)
Saaltochter
(Schweizerin, sprach- und restaurationskundig, in gute Jahresstelle, Eintritt April/Mai)
Zimmermädchen
(Schweizerin, in gute Jahresstelle, April)
Saal-Praktikantin
(Deutsch und französisch sprechend, Prakt. bis Dezember, März/April)
Officemädchen (eventuell Frau gesetzten Alters, Eintritt 1. März, Jahresstelle)
Offerten mit Zeugniskopien und Bild an A. Friz-Wüger, Badhotel Hirschen, Baden (Aargau).

Hotel am Thunersee

sucht für Sommersaison:

Sekretärin

für Gästebüro und Korrespondenz. Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre S E 1844 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ETABLISSEMENT THERMAL

dans le Canton de Vaud cherche pour saison d'été (début mai - fin septembre) une

MASSEUSE

très qualifiée et expérimentée, pour massages et douches-massages.

Faire offres avec copie de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre MA 1784 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

nach Übereinkunft: versierten und sprachkundigen

Chef de service

in Grossrestaurant auf dem Platze Zürich. Jahresstelle. Bewerber, die sich über eine abgeschlossene Berufslehre als Kellner oder Koch ausweisen können, erhalten den Vorzug. Offerten mit Zeugnisausschnitten sind einzureichen unter Chiffre P 43572 Z an Publicitas, Zürich 1.

Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad

sucht für lange Sommersaison

General-Gouvernante

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten an die Direktion.

Hotel & Kurhaus Bad Passugg

bei Chur

sucht für Sommersaison 1959:

Sekretär-Anfangs-Chef de
réception
Bureau-Praktikantin
Diät-Assistentin
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Köchin
Officegouvernante
Kaffeeköchin
Stopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Hilfsportier
Hilfzimmermädchen
Saalkellner
Saaltöchter
Restaurationsstochter
Serviertochter
für neue Schwemme
Masseur, Badefrau

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion, M. Maurer, erbeten.

Gesucht

für Jahresstelle ab 1. März 1959 oder nach Übereinkunft jüngerer und sprachkundiger

Chef de rang- Remplaçant mâitre d'hôtel

Offerten an HOTEL CENTRAL, ZÜRICH

Gesucht

nach Zernatt für sofort in Jahresstellung

Hotel-Sekretärin

für Mithilfe in der Buchhaltung und allgemeine Bureauarbeiten, Handschriftliche Offerten mit Zeugnisausschnitten und Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre Z E 1610 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT NACH BERN

in gesunden, vielseitigen Betrieb

Serviertöchter Servier-Anfängerinnen Bäcker-Pâtissier

Eintritt im März oder nach Übereinkunft. Bestens geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugnisausschnitten an Tierpark-Restaurant Dählholzi, Bern, (Tel. (031) 2 18 94.

Stellen-Anzeiger Nr. 8
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder SHV.	Nichtmitglieder Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	5.-	6.-	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	4.50	5.-

Spesen jeweils extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag. Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Gesucht Sekretärin-Stütze des Patrons, jüngere, in sozialer Kleinhotel. Perfekt in englischer und franz. Korrespondenz. Offerten an Hotel Müller an Lac, Ascona (Tessin). (865)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft Restaurantkonditor. Offerten erbeten an M. Stalder, Alfa Hotel, Birsfelden-BaseL (859)

Gesucht in Jahresstelle, mit Eintritt sofort oder 1. März, Alleinsekretärin. Offerten an M. Märky, Hotel Stefani, St. Moritz. (867)

Gesucht Allein Koch ab 23. März für ca. 14 Tage, Lohnabgabe und Zeugnis erwünscht. Offerten an Hotel Salomon, Davos Platz, Tel. (083) 35458. (866)

Gesucht für sofort: Buffetkocher, tüchtige, Serviertochter für die I. Klasse, Deutsch und Französisch unerlässlich. Commis de cuisine. Es handelt sich um ganzjährige Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Photo, Zeugnis und Gehaltsansprüchen sind zu richten an P. Marquès, Bahnhofstrasse, Biel. (868)

Gesucht für Sommeraison (Berner Oberland) vom Mai bis Oktober: Allein Koch, fächrichtig. Offerten unter Chiffre 868

Stellengesuche - Demandes de places

TARIF	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion (bis zu 4 Zeilen)	5.50	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	5.-

Mehrzeilen mit je 70 Cts. Zuschlag, Vorauszahlung Bedingung. Kostenfreie Einzahlung auf Postkonto 85.-. Briefmarken werden nicht an Zahlung genommen. - Für gewünschte Belegnummern beliebig max 50 Cts. extra beizulegen und bei Nachbestellung von Inseraten die Chiffre anzugeben. Inseratenschluss: Dienstag früh. - Allen Anzeigen gefl. Rückporto beilegen.

Bureau und Reception

Gesucht Stütze des Patrons oder Generalgouvernante sucht sofort, Eintritt Mitte April, Zürich, Baden oder nähere Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre 373

Salle und Restaurant

Buffetkonditor, gezeiten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 331

Cuisine und Office

Barmad, gezeiten, sucht Stelle in nemtem Hotel. Frei ab Anfang April. Gute Zeugnisse vorhanden. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre 367

Casseroller-Küchenbursche, 10 Jahre im Hotel tätig, sucht sofort in angenehmer Basis, angenehme Umgebung, absolut ruhiger und seriöser Mann. Spricht auch französisch. Offerten an Karl Imhof, St. Josephheim, Susten (Wallis). (370)

Chefkoch, vortier, selbstständig, langjährige Praxis, entremetskonditor, 3 Sprossen, wünscht Saisonarbeit in mittlerem Betrieb, elektr. Küche, Zentralheizung oder Tessen bevorzugt. Offerten mit Lohnabgabe unter Chiffre 361

Teuve fille, 17 ans, cherche place apprentie cuisinière, si possible Jura bernois. Faire offres à Daisy Abtler, Barmé 157, Fontenais (Jura bernois). (371)

Köchin sucht Stelle in Kleinhotel oder Heim; auch Saisonstelle kommt in Frage. Frei ab 15. März. Offerten mit Lohnabgabe erbeten unter Chiffre 312

Serviertochter, Schweizerin, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle in gutgehendes Restaurant auf 1. evtl. 15. März. Offerten unter Chiffre 365

Etage und Lingerie

Portier, 28jährig, Südtiroler, deutsch, italienisch, englisch und etwas Französisch sprechend, sucht per Anfang April Jahresstelle oder lange Saison. Arbeitsam, ordnungsliebend und sauber. Offerten unter Chiffre 369

Zimmermädchen, älteres, gewandtes, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 366

Zimmermädchen, fließendes, sucht auf März Saison- oder Jahresstelle in grösseres Hotel. Offerten unter Chiffre 368

Divers

Engländerin, junge, gut erzogen, mit Haushaltdiplom, sucht Stelle in alle Köchin oder Serviertochter. Französischkenntnisse vorhanden. Miss Pilgrim, 23, Moncrieff Street, London S.E. 15.

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beflagge für die Weiterleitung an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2
Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 54 86 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Fachbetriebsschweiz des SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 4074 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 4078 Restaurantkonditor, Commis de cuisine, sofort, Bahnhofstrasse, Ostschweiz.
- 4080 Commis de cuisine, 15. April, Restaurantkonditor, 1. April, Hotel 30 Betten, Kanton Bern.
- 4091 Köchin/Chief, 1. April, Restaurant, Solothurn.
- 4092 Gouvernante, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 4093 Sekretär, Chef de rang, 1. März, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 4095 Chef de partie-Sauzier, Zimmermädchen, sofort/nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Genf.
- 4097 Buffetkonditor, eventuell Anfängerin, Restaurantkonditor, Mädchen für Zimmerburschen, Anfang März, kleines Hotel, Kanton St. Gallen.
- 4104 Lingère, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 4105 Lingère, Bureaupraktikantin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Berner Oberland.
- 4108 Koch, Zimmermädchen, Buffetkonditor, 1. März, Hotel, Neuenburg.
- 4112 Hausmädchen mit Kochkenntnissen, sofort, Kanton Wallis.
- 4131 Alleinportier, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Innerschwyz.
- 4141 Küchenmädchen, Patiszier, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 4168 Warenkontrollier, sofort, Hotel 100 Betten, Lago Maggiore.
- 4170 Serviertochter, 1. März, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 4174 Lingère oder Lingerie-mädchen, 1. April, Buffeddame, Restaurantkonditor, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 4179 Saalbotcher, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 4187 Chef de cuisine, Lingerie-mädchen, Gouvernante-Stütze des Patrons, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Genfersee.
- 4190 Gouvernante, Sekretärin, 1. März, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 4192 Kellner oder Saalbotcher, Mitte März, Passantenhotel, Basel.
- 4196 Buffetkonditor, eventuell Praktikantin, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 4224 Sekretärin, ca. 1. Mai, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 4248 Restaurantkonditor, Saalbotcher, Bureaupraktikantin, französisch sprechend, sofort/nach Übereinkunft, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 4255 Köchin, sofort/nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Nähe Luzern.
- 4256 Commis de rang, Hllfsmännchen, Kaffeeköchin, Economat-Officegouvernante, 1. April, Hllfsmännchen, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
- 4264 Sekretärin-Journauführerin, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Wallis.
- 4265 Restaurantkonditor, sprachenkundig, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Bern.
- 4267 Hotelhandwerker, 1. März, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Anfang März, Köchin, Ende März, grosses Passantenhotel, Basel.
- 4305 Küchen-Hausbursche, sofort, 30 Betten, Kanton Solothurn.
- 4310 Hllfsmädchen oder Köchin, Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
- 4316 Buffetkonditor oder Buffeddame, März, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 4315 Office-mädchen, Buffetkonditor, beide deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4359 Küchenchef oder Saucier, sofort oder nach Übereinkunft, kleines Hotel, Bielerei.
- 4384 Junger Allein Koch, 1. März, kleines Hotel, Berner Jura.
- 4386 Hausbursche-Portier, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kanton St. Gallen.
- 4387 Sekretärin, sprachenkundig, sofort, Hotel 50 Betten, Lago Maggiore.
- 4375 Köchenchef-Alleinkoch, 1. April, kleines Hotel, Kanton Basel-land.
- 4376 Köchenchef, Zimmermädchen oder Hausmädchen, sofort, kleines Hotel, Kanton Aargau.
- 4380 1. Sekretär, Bureaupraktikantin, beide sprachenkundig, Köchenchef, restaurationskundig, Commis de cuisine, Bahnportier, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 4388 Bureaupraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 4389 Chef-Patiszier, Chef de partie, Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Bern.
- 4403 Commis de cuisine, Alleinkoch, Lingère oder Lingerie-mädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 4406 Portier, eventuell An anger, deutsch sprechend, 1. März, Hotel 40 Betten, Zürich.
- 4408 Buffeddame oder Bursche, Buffeddame, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
- 4438 Serviertochter, selbstständig, deutsch, französisch sprechend, Anfang März, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4446 Barmaid oder Serviertochter mit Barkenntnissen, Serviertochter, 1. März, kleines Hotel, Graubünden.
- 4455 Serviertochter, sofort, Koch-Entremetier, 1. März, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 4459 Allein Koch, 1. März, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 4468 1. Sekretärin, Saalbotcher, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
- 4471 Buffetkonditor, Serviertochter, sofort, mittlgrösses Hotel, Basel.
- 4479 Restaurantkonditor, evtl. Anfängerin, Haus-Küchenmädchen, Lingère-Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Nähe Basel.
- 4488 Lingère-Weisbarmann, sofort, Hotel 120 Betten, Davos.

Bureau und Reception

Gesucht Stütze des Patrons oder Generalgouvernante sucht sofort, Eintritt Mitte April, Zürich, Baden oder nähere Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre 373

- 4489 Alleinsekretärin, sofort oder 1. März, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
- 4496 Restaurantkonditor, Saalbotcher, Buffetkonditor, alle sprachenkundig, 1. April, kleineres Hotel, Davos.
- 4531 Lingère, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
- 4545 Commis de cuisine, Casserolier, 1. März, Restaurant, Basel.
- 4547 Allein Koch, Zimmermädchen, Office-mädchen, sofort, Hotel 35 Betten, Kanton Uri.
- 4553 Buffetkonditor, französisch und englisch sprechend, 1./15. April, Buffeddame, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel.
- 4556 Hausmädchen, 1. April, kleineres Hotel, Davos.
- 4562 2 Commis de cuisine, 1. Mai, Commis de cuisine, 1. Juni, Restaurantkonditor, Office-mädchen, 15. März oder 1. April, 2 Office-mädchen, 1./15. Mai, Buffetpraktikantin, 15. Mai, mittlgrösses Hotel, Luzern.
- 4570 Chef de cuisine, Commis de cuisine, 12. März, Restaurant, Genf.
- 4572 Commis de cuisine, Entremetier, 1. März, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 4582 Serviertochter, Zimmermädchen (Mittels in der Lingerie), Buffetkonditor, Küchenbursche, Küchenbursche, 1. März, kleines Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 4593 Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, mittlgrösses Hotel, Luzern.
- 4594 Zimmermädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Fribourg.
- 4594 Restaurantkonditor, sprachenkundig, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 4595 Chef de rang, Commis de rang, Chasseur, Saalbotcher, Saalpraktikantin, Lingerie-mädchen, Office-mädchen, nach Übereinkunft, mittlgrösses Hotel, Luzern.

Frühjahrs- und Sommeraison

- 4067 Kondukteur, sprachenkundig, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 4075 Buffetkonditor, französisch sprechend, Chasseur, Kellerbursche, nach Übereinkunft, Restaurant, Luzern.
- 4082 Portier-Kondukteur, mit Fahrerwilligung, Wäscher(in), Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 4107 Allein Koch, 15. März, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 4113 Sekretär(in) für Korrespondenz, sprachenkundig, Köchenchef, Chef de partie, Buffeddame, Buffetkonditor, Serviertochter, sprachenkundig, Kellner, Portier, Hausbursche, Zimmermädchen, Küchenbursche oder -bursche, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Innerschwyz.
- 4124 Köchenchef-Alleinkoch, Concierge-Kondukteur, Sekretärin, Mai, 11. Dezember, Hotel 1. Juni, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Juni, Saalbotcher, Juni/Juli, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 4133 Allein Koch, Köchin, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Bettviertochter, Saalbotcher, Portier, Kioskbearbeiter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4169 Bureaupraktikantin, Saalbotcher, Hotel-Kurhaus, Kanton Aargau.
- 4171 Portier, eventuell Kondukteur, Hilfsportier, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Nähe Luzern.
- 4178 Koch, Patiszier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Genfersee.
- 4183 Serviertochter, Hllfsmädchen, Zimmermädchen, Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, eventuell Jahresstellen, kleines Hotel, Vierwaldstättersee.
- 4191 Zimmermädchen, Küche in Service, deutsch, französisch sprechend, 1. März, kleines Hotel, Lugano.
- 4194 Serviertochter, sprachenkundig, Office-mädchen, Lingerie-mädchen, Mai, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4201 Zimmermädchen, deutsch sprechend, April, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 4202 1. Sekretär(in) für Kasse, Journalist und Korrespondenz, Warenkontrollier, Saucier, Entremetier, Patiszier, Commis de cuisine, Economatgouvernante, Economat-Office-Hilfsportier, Lingeriegouvernante, Glätzerin, Wäscherin, Etagenportier, Zimmermädchen, Telefonist-Nachportier, Chasseur, Chefs de rang, Commis de rang, Saalbotcher, Kaffeeköchin, Office-Küchenbursche oder -mädchen, Hausbursche, Casserolier, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 4239 Personalköchin, Hllfsgouvernante, Hallenkellner, Commis de rang, Saalbotcher, eventuell Hilfsportier, April, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 4251 Commis de rang, Serviertochter, eventuell Anfängerin, 20. März, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 4266 1. Commis de cuisine, 15. Juni, Hotel 100 Betten, Kanton Wallis.
- 4271 Luffier, 22. April, Personalköchin, 15. Mai, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 4273 Allein Koch, 20. März, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
- 4274 Köchenchef, Commis-Patiszier, Aide de cuisine, Köchin, Economatgouvernante, Glätzerin, Oberassalbotcher, Saalbotcher, Saalpraktikantin, Anfangszimmermädchen, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
- 4283 Nachportier, Telefonist, Chefs de rang, Demi-Chefs, Commis de rang, Warenkontrollier, Entremetier, Commis de cuisine, Glätzerin, Sommerasson, Erstklasshotel, Engadin.
- 4292 Küchenmädchen, 16. März, Buffetkonditor, eventuell Buffeddame, Coctier, deutsch sprechend, 1. März, Hotel 50 Betten, Zürich.
- 4294 Buffetkonditor, Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, Hllfsmädchen, Hllfsubuffetkonditor, Office-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 4301 Serviertochter, Haus-Küchenbursche, Haus-Küchenmädchen, Kochpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Berner Oberland.
- 4309 Saal-Restaurantkonditor, 20. März, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 4310 Lingère oder Zimmermädchen mit Nähkennntnissen, Tour-nante für Zimmer und Saal, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 4312 Bureaupraktikantin, Saalbotcher, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 4317 Sekretärin, sprachenkundig, Chef de partie, Kaffeeköchin, Saalbotcher, Saalpraktikantin, Lingère, Wäscherin, Gärtner, Anfang Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 4325 Portier, Hllfsmännchen, Kontrollleur, eventuell Praktikantin, Oberkellner, Chefs de rang, Commis de rang, II. Buffeddame, Buffetkonditor, Commis de cuisine, Casserolier, Chasseur, Telefonist-Concierge, Caviste, Office-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Berner Oberland.
- 4339 Kellner, sprachenkundig, Buffetkonditor, Chef - bursche, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Innerschwyz.
- 4341 Saucier, Entremetier, Chef Patiszier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
- 4348 Saal-Serviertochter, Sekretärin(in), Restaurationskoch, Wäscherin(in), Officebursche oder -mädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Kanton Appenzel.

Obacht! Man vergesse nicht die Beflagge des Briefporto zur Weiterbeförderung der Offerten!!!

- 4353 Zimmermädchen, Serviertochter, sprachenkundig, Portier, Patiszier, Buffetkonditor, Economatgouvernante, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4365 Köchenchef, April, kleineres Hotel, Vierwaldstättersee.
- 4368 Patiszier-Koch, Commis de rang, Demi-Chef de rang, Etagenportier, Gastzimmergärtner, Officebursche, 15. März, Hotel 65 Betten, Genfersee.
- 4378 Nachportier, Hallenportier-Kondukteur, beide sprachenkundig, 1. März, Erstklasshotel, Luzern.
- 4390 Saucier-Restaurateur, Commis de rang, Chasseur, Englisch- und Französischkenntnisse, Küchenbursche, Ende August/Anfang Juni, Hotel 140 Betten, Graubünden.
- 4395 Saalbotcher, Zimmermädchen, Sekretärin, Küchenmädchen, Portier, Condukteur, Patiszier-Aide de cuisine, Casserolier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 4407 Allein Koch, Zimmermädchen, Sekretärin, Küchenmädchen, Lingerie-mädchen, Alleinsekretärin, deutsch, französisch, englisch sprechend, 1. Juni, Hotel 70 Betten, Kanton Wallis.
- 4411 Allein Koch, Zimmermädchen, Saalbotcher, Oberassalbotcher, Saalbotcher, Saalpraktikantin, Restaurantkonditor, sprachenkundig, Buffetkonditor, Zimmermädchen, Englischkenntnisse, Hallenportier, Etagenportier, letztere beiden sprachenkundig, Commis de cuisine, junger Koch-Patiszier, Hllfsmädchen, ca. 15. Mai, Hotel 120 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4433 Köchin, Hllfsmädchen, Commis de cuisine, Anfangs-Saalbotcher, Saalbotcher oder Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
- 4438 Köchenchef, Restaurantkonditor, englisch, französisch sprechend, Mai, Zimmermädchen, Hausbursche, Ende April, Allein Koch, Hllfsmädchen, Hllfsmädchen, März/April, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4448 Oberassalbotcher oder junger Oberkellner, Concierge-Concierge, Zimmermädchen, Saalbotcher, Lingère-Steuerin, Wäscherin, Sommerasson, Hotel 70 Betten, Interlaken.
- 4459 Saalbotcher oder Saalbotcher, Etagenportier, Zimmermädchen, alle sprachenkundig, junger Metzger als Gardemann, Lingerie-mädchen, Barmaid, Anfangssekretärin, Chasseur, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 4473 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.
- 4474 Saalbotcher, Alleinportier, Sommerasson, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 4478 Saalbotcher oder Saalbotcher, 1. Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4483 Junger Allein Koch, Haus-Küchenbursche oder -mädchen, Zimmermädchen oder Hausmädchen, Bar-Restaurantkonditor, Restaurantkonditor, 16. Mai, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 4491 Restaurationskonditor, à-la-carte-Konditor, Ende April, Oberkellner (guter Organisator), Anfang Mai, Chasseur, Mai, alle sprachenkundig, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 4494 Portier, 1. März (für Beendigung der Winterasson und für Sommerasson), Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 4495 Commis de cuisine, restaurationskundig, 15. April oder 1. Mai, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 4515 Chef de réception, Office-Economatgouvernante, Chefs de partie, Commis de cuisine, Saalbotcher, Küchenbursche, Küchenmädchen, Sommerasson, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
- 4523 Zimmermädchen, junger Tochter als Stütze der Hausfrau, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Confoesse.
- 4525 Restaurantkonditor, Saalbotcher, Zimmermädchen, Sommerasson, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4528 Portier, 1. März (für Beendigung der Winterasson und für Sommerasson), Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 4530 Allein Koch, 10. März, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 4532 Lingerie-mädchen, Zimmermädchen, Zimmermädchen, Praktikantin für Economat und Bureau, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 4536 Köchenchef, Commis de cuisine, Zimmermädchen, 1. Saalbotcher, Anfangsgouvernante oder Hotelpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Luzern.
- 4541 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Haus-Office-mädchen, sofort, Anfangszimmermädchen-Hausmädchen, März/April, Casserolier, Anfang März, Hotel 90 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 4550 Hllfsmädchen, Chefköchin, Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 65 Betten, Kanton Wallis.
- 4555 Office-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 4557 Sekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch, Köchin, Patiszier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 4560 Portier, 1. März, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 4561 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 4587 Zimmermädchen-Tour-nante, Anfang März, Erstklasshotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 4588 Saalbotcher, Mitte März, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 4589 Bureaufürer(in), 1. März, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 4590 Saalbotcher, Sekretärin, März, Hotel 60 Betten, Lago Maggiore.
- 4602 Zimmermädchen, Allgemeingouvernante, Sommerasson, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 4604 Zimmermädchen, Hllfsmännchen, Angestellten-Zimmermädchen, Etagenportier, Commis de cuisine, Küchenmädchen, Glätzerin, Stoperlin, Wäscherinnen, Lingerie-mädchen, Commis de rang, Weinbutler, Economat-Officegouvernante, Office-mädchen, Kaffeeköchin, Sekretärin für Journal und Kassa, Sommerasson, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 4620 Allein Koch, 1./15. März, kleines Hotel, Lugano.
- 4622 Chef de rang-Oberkellner, französisch sprechend, 15. März, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

Aushilfen

- 4070 Hausbursche, Portier-Kondukteur, Anfangszimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, bis Schluss der Winterasson, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
- 4200 Telefonist(in), Hotel-Kurhaus, Praktikantin(in), sofort für ca. 1 Monat, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
- 4253 Zimmermädchen, Saalbotcher, sofort bis nach Ostern, Hotel 40 Betten, Davos.
- 4363 Chasseur, sofort bis Schluss der Winterasson, Hotel 80 Betten, Arosa.
- 4445 Commis de cuisine, sofort bis Schluss der Winterasson, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
- 4467 Köchenchef-Alleinkoch, Aushilfe, 25. März bis 1. April, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 4482 Zimmermädchen, 1. März, für ca. 1 1/2 Monate, Hotel 90 Betten, Kanton Graubünden.
- 4490 Etagenportier, 10. April, Hotel 60 Betten, Arosa.
- 4522 Commis de cuisine, sofort, Hotel 70 Betten, Davos.
- 4529 Barmaid, sofort bis Schluss der Winterasson, Hotel 80 Betten, Davos.
- 4568 Saalbotcher, Mitte März, ca. 3-4 Wochen, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 4621 Saalbotcher oder Zimmermädchen, sofort für Schluss der Winterasson, Hotel 30 Betten, Davos.
- 4623 Commis de rang, Chefs de rang, 1. bis 20. März, Erstklasshotel, Berner Oberland.

Lehrstellen

4097 Kochlehrling, Anfang März, kleines Hotel, Ostschweiz.

4496 Restaurantkonditor, 1. April, kleines Hotel, Ostschweiz.

Ausland - Etranger

Schweiz-England (Austausch)

Gesucht nach Schweiz: Chef de rang, Commis de restaurant, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 373. (Briefmarken an E/8/4625, Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel 2.)

Hôtel-Bureau, Lausanne

17, rue Haldmann (Place Bal), Tél. (021) 23 95 28. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8578 Chef de service, de nationalité suisse, saison d'été, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8580 Gouvernante, de nationalité suisse, de nationalité suisse, fille de salle, très qualifiée, places à l'année, hôtel-clinique, Vaud. Jeune maître d'hôtel, Suisse, cuisinière pour la cafétéria, femme de chambre, de suite, places à l'année, hôtel 80 lits, Valais.
- 8588 Patiszier, de suite, place stable, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
- 8600 Tour-nant-hall, de nationalité suisse, place à l'année, grand hôtel, Vaud.
- 8602 Jeune dame de buffet, lingère qualifiée, de suite, hôtel-restaurant, région de Lugano.
- 8605 Lingère, mars, fille d'office-lingère, de suite, fille de salle, portier, à convenir, hôtel-restaurant, Vaud.
- 8609 Femme de chambre qualifiée, place à l'année, hôtel moyen, Vaud.
- 8610 Portier d'étage, portier de nuit, de nationalité suisse, de suite, saison d'été, hôtel moyen, lac Léman.
- 8612 Chef de rang, commis de cuisine, cuisinier, commis de salle, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Valais.
- 8615 Cuisinier, seul, mars, saison d'été, hôtel moyen, Vaud.
- 8616 Barman qualifié, sommeliers, suisses, saison d'été, grand hôtel, Alpes vaudoises.
- 8622 Femme de chambre, filles de salle, de suite, saison d'été, hôtel moyen, région Montreux.
- 8627 Serveuses connaissant les deux services, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 8636 Cuisinier seul, femme de chambre-service de salle, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 8638 Sommelier, français, allemand, indispensable, connaissant les deux services, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8641 Filles de salle, fin mars, saison d'été, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8645 Cuisinière, place à l'année, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 8647 Lingère qualifiée, portier, de suite et pour saison d'été, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
- 8649 Une secrétaire débütante, commis de cuisine, hôtel moyen, canton de Neuchâtel.
- 8662 Coctier passage, Lausanne.
- 8670 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, places à l'année, grand hôtel, lac Léman.
- 8674 Fille de salle, fille de cuisine, portier d'étage, de suite, saison d'été, hôtel 80 lits, région lac Léman.
- 8679 Fille de salle - service des petits-déjeuners -, de suite, langues indifférentes, place à l'année, hôtel garni, Vaud.
- 8685 Chef de cuisine (juin), secrétaire qualifiée, Suisse (juin), chef de rang, sommelier, sommelière, 15 juin, hôtel 80 lits, Alpes vaudoises.
- 8695 Chef de partie-saucier, femme de chambre débütante, femme de chambre pour les employés (italienne), de suite, places à l'année, grand hôtel, Genève.

Erstklasshaus in St. Moritz
sucht für kommende Sommeraison (Winterasson zugestrichelt)

Concierge
Kondukteur
Chasseur
Nachportier
Liftier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre E M 1832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in erstklassigen Grill-Room
tüchtig, à-la-carte-kundig, bestausgewie-

Wiederbeschäftigung

der bereits schon in Erstklassbetrieben tätig war. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre K F 1806 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Hotel Seilerhaus in Zermatt
sucht für die Sommeraison:

Alleinkoch
Buffeddame
Restaurationskonditor

Bestqualifizierte Bewerber wollen ihre Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen an die Direktion der Hotels Seiler in Zermatt richten.

Erstklasshotel in Bern
sucht

Sekretärin
für allgemeine Büro-Arbeiten.

Entremetier

Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre S. 1562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelangestellte

Es liegen bei uns bereits zahlreiche Personalsuche für Frühjahr und Sommer vor. Interessieren Sie sich für einen solchen Posten, so empfehlen wir Ihnen, sie raschmöglichst bei uns anzumelden.

HOTEL-BUREAU

Seiler's Hotel Victoria, Zermatt

sucht für Sommersaison 1959:

- I. Sekretärin**
für Réception, Kasse, Journal und Korrespondenz, sprachkundig in Deutsch, Französisch und Englisch
- Nachtwächter**
Alter 30 bis 40 Jahre, sprachkundig
- Chef d'étage et de rang**
sprachkundig
- Demi-Chefs**
sprachkundig
- Commis de rang**
sprachkundig
- Saaltöchter**
sprachkundig
- Commis de cuisine**
- Etagenportier**
- Hilfs-Zimmermädchen**
- Officebursche**

Es wollen sich bitte nur Arbeitskräfte mit ausreichender Fachpraxis bewerben. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters
sucht auf April in Jahresstelle:

- Zimmermädchen**
- Buffettochter**
- Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Restaurations Tochter**

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht
in Jahresstellen

- Etagengouvernante**
- Büropraktikantin**
- Gardemanger**
- Oberkellner-Chef de service**

Stellenantritt 1. März oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht für Sommersaison 1959

Juni-September

- Etagen-Gouvernante**
- Etagen-Portier**
- Anfangs-Gouvernante**
- Buffetdame**
- Buffettochter**
- Saucier**
- Entremetier**
- Aide de cuisine**
- Patissier**
- Demi-Chefs**
- Commis de rang**
- Zimmermädchen**
- Chasseur**
- Küchenmädchen**
- Gärtner**

Bei Zufriedenheit wird Winterstelle zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an
Direktion Grand Hotel Vereina, Klosters

Gesucht

- Etagengouvernante**
- Zimmermädchen**
(sprachkundig)
- Kaffeeköchin**

Es kommen Jahresstellen in Frage. Offerten unter Chiffre E Z 1789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis September):

- Saaltöchter** sprachkundig
- Tourante** Saal/Etage
- Etagenportier**
- Lingère-Stopferin**
- Kaffeeköchin** (kann angelernt werden)
- Office-Küchenbursche/-mädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Orindelwald.

KULM-HOTEL, ST. MORITZ

sucht für Sommersaison (bei Bewährung auch Wintersaison)

- Bureau:**
- Chef de réception**
(1. Juni bis 20. September)
- Kassier**
- Réceptionnaire-Maincourantier**

- Economat:**
- Economat-Gouvernante**
(evtl. Jahresstelle)

- Office:**
- Officemädchen**

- Küche:**
- Chef de garde**
- Tournant**
- Commis-Pâtissier**
- Commis-Cuisinier**
- Personalköchin**
- Kaffeeköchin**

- Restaurant:**
- Chefs und Commis de rang**
- Demi-Chefs**

Schwefelbergbad AG.

sucht für die Sommersaison mit Eintritt April/Mai

- Sekretärin**
- Obersaaltöchter**
- 2 Saaltöchter**
- 2 Zimmermädchen**
- Diätassistentin**
- Kaffeeköchin**
- Badegehilfin**

Lange Saison mit guter Verdienstmöglichkeit. - Offerten an Direktion Hotel Schwefelbergbad.

Restaurant zur Waid, Zürich

Gesucht zum Eintritt, per 1. April, evtl. früher:

Chef de service

nur tüchtiger, sprachkundiger Fachmann. Maschinenschreiben erwünscht. Nicht über 35 Jahre alt. Sehr gutbezahlte Saison- evtl. Jahresstelle.

Buffetdame

zuverlässige, an Stossbetrieb gewöhnt, taktvoll im Umgang mit dem Personal. Saisonstelle bis ca. Ende Oktober. Kost und Logis im Hause

Buffettochter

deutschsprachige bevorzugt. Jahresstelle. Kost und Logis im Hause. Offerten an K. Grau, Rest. Waid, Zürich 10/37. Tel. (051) 42 64 60.

Gesucht

in erstklassiges Stadthotel, auf 1. März oder nach Übereinkunft:

- Bureaupraktikantin**
- Saalpraktikantin**
- Office- und Economatpraktikantin**
- Commis de cuisine**

Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, Solothurn.

Gesucht

in gepflegtes Hotel mit 45 Betten von Mai bis Oktober:

- Praktikantin**
- Zimmermädchen**
- Kellner oder I. Saaltöchter**
- Saaltöchter**

Offerten mit Bild an Villa Maria, Vulpera (Untereggadin).

Gesucht

tüchtige, sprachkundige

**Servier-
tochter**

in Tea-room. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- u. Freizeit. Offerten mit Bild an Tea-room Ritz, Zug, Tel. (042) 40960.

Pour nouveau restaurant, on demande, à partir des Pâques

**chef de rang-
remplaçant
maitre d'hôtel**

connaisant la restauration. Offres: Case postale 299, Montreux.

Filles

(garçon) salle demandées par hôtel à Genève. Ecrire réf. sous chiffre Y 3463/2 X à Publicitas Genève.

Gesucht

nach Übereinkunft tüchtige

**Tochter
für Tea-Room-
Service**

Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst und geregelter Freizeit. Offerten mit Bild an Waldmeier, Confiserie/Tea-Room, Aarau.

**Stellen-Angebote
in der Hotel-Revue
haben Erfolg!**

**HOTEL WEISSES KREUZ -
SCHWEIZERHOF, FLÜELEN**

(Vierwaldstättersee)

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

- Küchenchef**
(moderne elektrische Küche)
- Commis de cuisine**
- Köchin**
- Kaffeeköchin**
- Küchenbursche**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen**
- Restaurations-
tochter**
- Restaurationslehrtöchter**
- Portier**
(sprachkundig)
- Hilfsportier**
- Zimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**
- Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Wäscherin**
(vollautomatische Waschmaschine)

Eintritt: Anfang April oder nach Übereinkunft. Letztjährige Angestellte, welche wieder auf die Stelle reflektieren, wollen sich umgehend melden. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Sulder-Müller, 23, Pde des Anglais, Nice (France).

HOTEL KRONE, SPIEZ

am Thunersee sucht für Sommersaison:

- Alleinkoch**
Eintritt 15. März (eventuell Jahresstelle)
- Köchin**
neben Chef, Eintritt 15. März
- Küchenmädchen**
Eintritt 15. April
- Restaurations-
tochter**
(sprachkundig) Eintritt nach Übereinkunft.

Baldmöglichst Offerten erbeten.

Gesucht per sofort Nähe Zürich:

- Serviertöchter** jüngere
- Ferner nach Übereinkunft:
- Portier-Hausbursche**
deutsch sprechend (garantierter Verdienst)
- Restaurations-
tochter**
(Schweizerin), sprachkundig, wenn möglich
flämisch- und französischsprachig
- Buffettochter**
jüngere, deutsch sprechend
- Commis de cuisine**

Zimmer auf Wunsch im Hause. Badegelegenheit. Guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre N Z 1830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL COMTE, VEVEY

cherche pour longue saison mars/avril à novembre:

- pâtissier-cuisinier**
- casserolier-argenier**
- garçon d'office**
- demi-chef de rang**
- commis de rang**
- II^e portier d'étage**

Offres avec copie de certificats et photo à la direction.

Gesucht

per 1. März, fach- und sprachkundige, seriöse

**Restaurations-
tochter**

(Tochter mit abgeschlossener Lehre bevorzugt), sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, sowie jungo, gewandte

Glätterin-Lingère

Offerten richte man mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion Hotel Metropol, St. Gallen.

Hotel Grimsel-Hospiz

Berner Oberland

sucht für Sommersaison 1959

- | | | |
|--|-----------------------------------|--|
| Chasseur
(für Telefon und Receptions-
Ablösung) | Küchenchef | Chef de service
(Schweizer) |
| Zimmermädchen | Saucier | Oberkellner |
| Hausmädchen | Commis de cuisine | Chef de rang
(deutschsprachig) |
| Wäscherin | Bäcker-Konditor | Commis de rang
(deutschsprachig) |
| Lingère | Köchin | Buffetdame |
| Lingeriemädchen | Restaurations-
tochter | Buffettochter |
| | Saal-Lehrtöchter | |
| | Officemädchen | |

Gute Entlohnung garantiert. Vorzügliche Verpflegung.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Direktor R. Manz, Büntistrasse 11, STANS NW, Telephon (041) 842331

HOTEL

Bernerhof

INTERLAKEN

sucht für lange Sommersaison:

Küchenchef

jüngerer, eventuell auch Anfänger

- Commis de cuisine**
- Portier**
- Zimmermädchen**
- Wäscher**

Für sofortigen Eintritt

Saalpraktikant

Offerten erbeten an die Direktion.

Seiler's Hotel Riffelalp

sucht für die Sommersaison:

I. Sekretärin-Journalführerin-Kassiererin
Chef de cuisine
Saucier
Gardemanger
Entremetier
Officegouvernante
Aide-Officegouvernante
Caviste
Oberkellner, Demi-Chef
Commis de rang
Barmaid
I. Portier

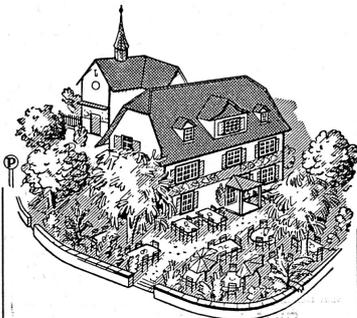
Bestqualifizierte Bewerber wollen ihre Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen an die Direktion der Hotels Seiler in Zermatt richten.

Grand Hotel & Kurhaus, Bad-Tarasp

sucht für Sommersaison (Mai bis September):

Demi-Chefs
Commis de rang
II. Warenkontrollleur
Glätterinnen
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
 Gute Lohnbedingungen.
Bei Zufriedenheit gutes Winterengagement zugesichert.

Offerten mit Bild an F. Buchli, Grand Hotel Tschuggen, Arosa.

**Gesucht**

per sofort oder nach Übereinkunft sauberer, tüchtiger

Aide de cuisine

für feine Restaurationsküche mit Stossbetrieb, abwechslungsreiche Speisekarte. Offerten mit Bild u. Zeugniskopien sind zu richten an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

Wir suchen**Küchenchef**

oder

Alleinkoch**Küchenburschen**

für Sommersaison 1959. Pfingsten bis Ende Oktober. Hotel mit 90 Betten. Offerten mit Zeugnissen erbeten an Hotel-Laudinella, St. Moritz-Bad.

Gesucht

per 1. März in kleines Hotel

Portier

(eventuell Anfänger, deutsch sprechend).

Offerten an Hotel Bellaria, Zürich 2.

Gesucht**Hotel-Sekretärin**

in Jahresstelle für Passantenhotel in Zürich

(145 Betten)

Eintritt: 1. April, eventuell vorher.

Aufgaben: Réception, Kasse, Telefonbedienung, Korrespondenz usw.**Grundanforderungen:** Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Italienisch erwünscht, aber nicht Bedingung. Nur Schweizer Bürger.**Eingaben:** Handschriftliche Offerten (oder mit Handschriftprobe) mit Zeugnisabschriften, Photo.

Angabe der Lohnansprüche und der frühesten Eintrittsmöglichkeit erbeten unter Chiffre G H 1776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

fachlich tüchtiges

Buffet-Fräulein

das sich in allen Buffetarbeiten inkl. Liqueur-Service auskennt; Eintritt im April.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen an Direktion KURSAAL-CASINO, LUZERN

**Garten-Hotel, Winterthur**

(Erstklasshotel) sucht per sofort oder nach Übereinkunft initiativen, im Restaurations- und Hotelfach versierten

Oberkellner-Chef de service

Charakterlich einwandfreie Bewerber, welche sich für die Führung einer mittleren Brigade eignen, Erfahrung im Bankettservice haben und sich für eine gute Dauerstelle interessieren, werden gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Photo an G. Sommer einzureichen.

Gleichzeitig wird gesucht:

I. Gouvernante

italienische Kenntnisse erwünscht

Buffetdame evtl. Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Kellner-Praktikant Chasseur

Eintritt Anfang oder Mitte April

Commis de cuisine

(restaurationskundig). Eintritt Mai.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an G. Sommer, Garten-Hotel, Winterthur.

Gesucht auf Ende April/anfangs Mai

I. Gouvernante-Hausdame

von bekanntem Hotel (100 Betten).

Gut honorierter Posten für fachlich ausgewiesene Vertrauensperson.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Bild nebst Angabe der Saläransprüche erbeten unter Chiffre EG 1773 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

per 1. März noch einen

KOCH

zu unserer kleinen Kochbrigade.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an H. A. Schaar-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

Hotel International, Basel

sucht

Nachtportier

Tüchtige, zuverlässige, sprachkundige Bewerber melden sich bitte schriftlich bei der Direktion,

GRAND HOTEL

dans le Canton de Vaud cherche pour longue saison (1^{er} mai à fin septembre) une

1^{re} SECRÉTAIRE

expérimentée, pour réception, caisse, maincourante et correspondance française et allemande.

Prière de faire offres avec copie de certificats, curriculum vitæ, photo et présentations de salaires sous chiffre SE 1783 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Casino-Kursaal, Interlaken

sucht auf Ende 1959

Direktor

infolge Demission des bisherigen Inhabers (Übernahme eines eigenen Geschäftes).

Gesucht wird initiative Persönlichkeit mit Organisationstalent, die in der Lage ist, dem vielseitigen Kursaal-Betrieb vorzustehen. Bevorzugt wird verheirateter Direktor, dessen Gattin in leitender Stellung mitarbeiten.

Geboten wird eine selbständige Stellung mit fester Grundbesoldung und interessanter Beteiligung am Geschäftsergebnis. Offerten sind bis 10. März 1959 zu richten an den Präsidenten des Verwaltungsrates der Kurhausgesellschaft Interlaken.

Gesucht

von Stadthotel in Basel in Jahresstelle

Caissier(ère)

Bewerber, welche das NATIONAL Buchungssystem noch nicht beherrschen, werden eingearbeitet. Sprachkundige, einsatzbereite und den Gästen gegenüber zuvorkommende Bewerber wollen sich melden unter Chiffre B A 1727 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Post-Hotel Terminus, Weggis

(120 Betten) sucht für kommende Sommersaison (Mai bis September)

Economat-Gouvernante (Vertrauensperson)**Buffettochter für Restaurant****Rest.-Chasseur****Etagenportiers****Zimmermädchen** ab 15. Juni**Lingère** (Vertrauensperson)**Lingeriemädchen****Stübli-Restaurations-tochter** (Jahresstelle)**Restaurant-Dancing-Tochter****Rest.-Officemädchen****Commis-Saucier**

Offerten mit Bild sind zu richten an Gebr. Zimmermann, Posthotel Terminus, Weggis.

Gesucht

für Sommersaison mit Anstellungsdauer anfangs Mai bis Oktober

Oberkellner

qualifizierter Fachmann, guter Organisator, sprachkundig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo bitte unter Chiffre G R 1802 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

in bekanntes Speise-Restaurant und Hotel nach Zürich

Küchenchef

Nur erfahrener und bestausgewiesener Fachmann mit einwandfreiem Charakter, guter Organisator und Kalkulator, welcher einer mittleren Brigade mit Autorität vorstehen kann, kommt in Frage. Eintritt nach Übereinkunft. Sehr gut bezahlte und interessante Jahresstelle.

Ausführliche Offerten sind zu richten unter Ch. KU 1487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Touring Mot-Hotels, Sachseln, Bad Ragaz und Vira-Magadino

suchen für lange Sommersaison mit Eintritt April/Mai

Sekretär(in)

mehrjährige Praxis, sprachgewandt und korrespondierend

Küchenchef (I. Kraft)**Chef de partie, Commis de cuisine****Buffetdame, Buffettochter****Serviertochter****Chef de rang, Kellner****Portier, Hausbursche****Zimmermädchen****Office-Küchenmädchen****Küchenbursche**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien erbeten an: Direktion Touring Mot-Hotel Kreuz, Sachseln (Obwalden).

Seiler's Hotel Mont Cervin Zermatt

sucht für Sommersaison:

- Sekretär-Journalführer** (Bewerber mit NCR-Kenntnissen erhalten den Vorrang)
- Chasseur**
- Etagen-Gouvernante**
- Aide-Etagen-Gouvernante**
- Economat-Gouvernante**
- Aide-Office-Gouvernante**
- Wine-Butler**
- Demi-Chef**
- Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Commis-Pâtissier**
- Zimmermädchen**
- Portier**
- Restaurationsstochter**

Bestqualifizierte Bewerber sind gebeten ihre Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an die Direktion des Hotels Mont Cervin in Zermatt zu richten.

Gesucht in Jahresstelle per sofortigen Eintritt, junger und tüchtiger

Sekretär

mit Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, Englisch). Schriftliche Offerten sind zu richten an Hotel Kronenhof, Schaffhausen.

Gesucht per 1. März in Jahresstelle: tüchtiger

Küchenchef

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gefälligst Offerten an Hans Bernet, Hotel Bären, Wohlen (Aargau), Tel. (057) 61135.

Parkhotel, Weggis sucht für die Sommersaison:

- Sekretärin**
- Commis de rang**
- Kaffee- und Personalköchin**
- Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an H. Günther, Parkhotel, Weggis.

Badhotel «TAMINA», Bad Ragaz sucht für die kommende Saison, Ende April bis Oktober:

- Allein-Restaurationsstochter**
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften erbeten an J.C. Laporte, Obere Seestrasse, Bad Ragaz, Tel. (085) 91330.

LAC LÉMAN Hôtel Rive-Reine, La Tour-de-Peilz

cherche pour places à l'année (2 hôtels, hiver à la montagne)

- secrétaire** correspondance, réception
- comptable main-courantier** réception
- chef de rang**
- commis de salle**
- femmes de chambre**
- lingère**
- portier d'étage**
- filie d'office**

Faire offres avec photo et références à Rive-Reine, La Tour-de-Peilz.

Gesucht junger, initiativer

Chef de service

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

Bergrestaurant mit sehr starkem Betrieb sucht für lange Sommersaison

Serviertöchter (hoher Verdienst) und im Saison- oder Jahresengagement zuverlässige

Gouvernante für Etage und Buffet. Offerten erbeten unter Chiffre O B 1815 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel & Kurhaus, Bad-Tarasp

sucht für Sommersaison (Mai bis September):

- Lingeriegouvernante**
- I. Economatgouvernante**
- II. Economatgouvernante**
- Küchengouvernante**
- Wäscherin**

Gute Lohnbedingungen.

Bei Zufriedenheit gutes Winterengagement zugesichert.

Ausführliche Offerten mit Bild an F. Buchli, Grand Hotel Tschuggen, Arosa.

Grossbaustelle sucht für eine Belegschaft von ca. 800 Mann

Persönlichkeit für Saal- und Unterkunftsaufsicht

Die Aufgabe umfasst unter anderem: Leitung und Überwachung der Hauptmahlzeiten. Aufsicht über die Barackenunterkunft. Die Beherrschung der italienischen Sprache in Wort und Schrift ist Bedingung. Bewerber aus dem Hotelfach oder aus der Baubranche erhalten den Vorrang. Alter 40-50 Jahre. Stellenantritt März/April 1959. Ausführliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an Arbeitsgemeinschaft Staudamm, Göschenenalp (Uri).

Gesucht auf 14. März bis Ende Oktober, in Erstklasshaus mit 70 Betten

Küchenchef oder Anfangs-Küchenchef

Nur fachtüchtiger und gutausgewiesener Schweizer oder bereits mehrere Jahre in der Schweiz arbeitender Fachmann. Ferner sprachenkundiger

Saalkellner (Commis)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Conca d'oro, Lugano-Paradiso.

TESSIN Gesucht in gutgehendes Spezialitätenrestaurant mit Stossbetrieb per 1. April tüchtiger

Aide de cuisine

Saison bis 15. Oktober. Offerten mit Gehaltsangaben und Referenzen an Restaurant Posta, Morcote. Dasselbst auf 15. März gesucht tüchtige, flinke und sprachgewandte

Serviertöchter

Gesucht in Saison- und Jahresstellen mit Eintritt April/Mai:

- Restaurationsstochter** sprachenkundig
- Buffetstochter** wird eventuell angelehnt
- Zimmermädchen**
- Küchen-Hausbursche** eventuell Ehepaar
- Küchenmädchen**
- Lingerietochter** mit Eintritt auf 1. Juli

Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Lohnanspruch erbeten unter Chiffre R Z 1772 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 20. März für lange Saison:

- Sekretärin** oder **Büro-Praktikantin** für Korrespondenz (englisch, französisch) und für Mühlhilfe im Büro
- Buffetstochter**
- Restaurationsstochter**
- Commis de cuisine**
- Lingère-Hausmädchen**

Offerten mit Zeugnis an Hotel-Restaurant Carina Carlton, Morcote bei Lugano.

Ascona GESUCHT für Hotel mit 40 Betten, elektrische Küche, ab 20. März, eventuell 15. April bis 31. Oktober, tüchtiger

Alleinkoch Küchenbursche

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Ansprüchen an Familie H. Studer, Hotel Riposo, Ascona, Tel. (083) 72064.

Gesucht auf Ende April bis Ende Oktober

Etagenportier

Solider Mitarbeiter für guten Posten mit sicherem Verdienst. Offerten mit Zeugnisschriften und Bild erbeten unter Chiffre E P 1625 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel in Bellagio sucht

Sekretärin

selbständige Korrespondentin, Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten in französischer Sprache erbeten an Hotel Genazzini Metropole, Bellagio (Como).

Suche Restaurations-Koch als Mitarbeiter

in gepflegtem à-la-carte-Betrieb, Nähe Zürich. Junger, zuverlässiger Mann, der Freude am Jungfer hat, wird gute Dauerstelle geboten. Nicht Alleinkoch, eventuell gewesener Chef de partie, Rôtisseur-Saucier. Offerten unter Chiffre B M 1691 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht vom 15. März bis Ende Oktober:

- I. Saaltochter**
- Saaltochter**
- Anf.-Saaltochter**
- Tournante Saal/Etage**
- Lingerie-Officemädchen**

Offerten an Hotel Du Midi, Cassarate-Lugano.

Gesucht in Jahresstelle:

- Aide de cuisine**
- Restaurationsstochter**
- Buffetlehrtöchter**
- Büropraktikantin** mit französischen Sprachkenntnissen

Offerten an Restaurant Aarhof, Olten.

Neues Berghotel im Oberwallis sucht für Sommersaison 1959

Chefköchin oder Alleinkoch

Offerten sind erbeten mit Photo, Zeugnisschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre N B 1700 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel (100 Betten) im Berner Oberland sucht für Sommersaison:

- Sekretär oder Sekretärin** sprachgewandt
- Chef de cuisine**
- Köche, Koch-Praktikant**
- Buffetdamen, Saaltöchter**
- Bartochter**
- Büro-Praktikant**
- Portiers, Zimmermädchen**
- Nachtconcierte** sprachgewandt
- Wäscherin**
- Lingère**
- Officepersonal**
- Küchenbursche und Küchenmädchen**
- Gärtner**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre B. O. 1730 K an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison bis Dezember

Bureaufräulein oder I. Buffetdame

mit einigen Bureauarbeiten vertraut, Maschinenschreiben, Abrechnungen und zur Kontrolle auf den Schiffen. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Bahnhofbuffet und Schiffs-Restaurations, Romanshorn.

Hotels Belvédère & Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera suchen für lange Sommersaison:

- Etagegouvernante**
- Hilfsportier**
- Zimmermädchen**
- Chasseur-Telephonist**
- Chef-Saucier**
- Chef-Entremetier**
- Chef-Gardemanger**
- Chef-Tournant**
- I. Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisschriften, Lohnansprüchen und Foto an Dir. Hugo Ferr, A.-G. Hotels Belvédère, Post & Parc, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera erbeten.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

- Saucier**, tüchtige Kraft
- Entremetier, Pâtissier**
- Bar-Commis**
- Hilfs-Gouvernante** (Tournante)
- Hilfs-Kaffeeköchin**
- Lingère-Stopferin**
- Glätterinnen**
- Näherinnen**
- Zimmermädchen** m. Engl. Kenntnissen
- Etagen-Portier** m. Engl. Kenntnissen
- Angestellten-Servier- und -Zimmermädchen**
- Office-Küchenmädchen**
- Argentier, Journalführer**

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Restaurant Zoologischer Garten



Für unser Stadrestaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

2 Serviertöchter

Wir bieten interessantes und abwechslungsreiches Arbeitsgebiet. Bewerberinnen mit Berufsaussweisen und möglichst Sprachkenntnissen belieben sich zu melden an Zoo-Restaurant Basel 11

M. Bülle • Telephon 38 26 60

KURSAAL THUN

Saison 15. Mai-17. Oktober sucht

- Saal-Dancing**
- Chef de service** (jung, initiativ)
- Serviertöchter, Kellner**
- Chasseurs**
- Buffet**
- Buffetdame, Buffetstochter**
- Office und Küche**
- Angestellten-Kaffeeköchin**
- Officemädchen**
- Officebursche**

Offerten an C. Loosli, Dir., Kursaal Arosa.

Restaurant-Bar-Dancing in Basel sucht per 1. März oder nach Übereinkunft in Jahresstelle, versierte

- I. Buffetdame** (Schweizerin)
- 2 Buffetstochter**
- 2 Serviertöchter** flink und sprachkundig

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an D. Spennato, Küchlin-Bar-Dancing, Basel.

Töchterinstitut in Arosa sucht auf 15. April 1959 einen bestausgewiesenen

Küchenchef-Alleinkoch

zur Führung einer guten und abwechslungsreichen Küche in Jahresstelle (15. April-15. Juli in Südfrauenhof, 15. Juli-1. April in Arosa). Guter Lohn, Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Institut «Boiri», Arosa.

Führendes Unternehmen der Nahrungsmittelbranche sucht für seine Grossverbraucher-Abteilung

Einsatz-Vertreter

dem bei Eignung später ein Rayon zur Betreuung übertragen wird. Bevorzugt werden Kandidaten zwischen 30 und 40 Jahren, welche bereits als Küchenchef tätig waren und über Aussendienst Erfahrung verfügen. Geboten wird loyale Zusammenarbeit, 5-Tage-Woche, Fixum mit üblicher Spesenvergütung, Pensionskasse. Ausführende Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre E V 1764 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel
cherche pour de suite ou date à convenir

femme de chambre
(connaisant les langues)

lingère

Places stables à l'année. Faire offres avec photo et copies de certificats à la Direction.

Gesucht ins Unterengadin
für Mai bis Ende September in gutgehendes Kurhaus:

Sekretär
für Journal und Kasse

Anfangssekretär
für allgemeine Büroarbeiten

3 Saaltöchter
(Schweizerinnen)

Offerten sind zu richten unter Chiffre K 5286 Ch an Publicitas Chur.

lière lingère

place à l'année est demandée à l'Hôtel de la Paix, Genève. Entrée 1er mai.

Prima garderobiera

per cominciare primo di maggio. Hôtel de la Paix, Ginevra.

I. Lingère

gesucht in Jahresstelle. Eintritt 1. Mai. Hôtel de la Paix Genf.

Gesucht
für Sommersaison, Mai bis September:

2 Serviertöchter
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Hausbursche-Portier

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel-Restaurant Sternen, Brienz, Tel. (036) 41560.

Gesucht
für Sommersaison, April bis Oktober:

Alleinportier sprachkundig
Zimmermädchen
Saaltöchter sprachkundig
Saalpraktikantin
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hotel Montana, Obhofen/Thunersee.

SEKRETÄRIN

für Journal und Kasse, sprachgewandt, korrespondenzfähig, für kleineres Familienhotel im Engadin, aushilfsweise für 2 Monate

gesucht

Eventuell kann nach Anschluss dieser Zeit ähnliche Stelle in grösserem Haus am Comersee in Italien angeboten werden für lange Sommersaison. Bewerbungen mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre P E 1579 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erziehungsheim für schulpflichtige Buben eine aufgeschlossene, tüchtige

KÖCHIN

(evtl. auch Tochter mit sehr guten Kochkenntnissen) die Freude hat in einer ganz neu und modern eingerichteten Küche (ca. 60 Pers.) sauber und selbständig zu arbeiten. Mithilfe beim Rüsten und Abwaschen vorhanden. Hübsches Einzelzimmer. Lohn und Freizeit gesetzlich geregelt. Ausführliche Offerten sind zu richten an die Hauseltern der Staatlichen Pestalozzistiftung, Olsberg bei Rheinfelden (Aargau).

Gesucht
auf 15. April oder 1. Mai 1959 in gutbezahlte Jahresstellen:

Alleinkoch
Serviertöchter
Hausmädchen
Küchenmädchen oder -bursche

Offerten unter Chiffre OFA 3204 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Hotel Hirschen, Interlaken
sucht für die Sommersaison 1959 mit Eintritt 15. April fachtüchtige, sprachkundige

Obersaaltöchter
sowie eine tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

für Journal, Kassa, Mithilfe in der Reception und Korrespondenz. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion.

Wir suchen
auf Sommersaison

Chef de service
(Jahresstelle)

Lingeriegouvernante
(Jahresstelle)

Personalköchin
Kontrollleur
Buffetöchter
Buffetlehrtöchter
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hotel Flora, Luzern.

Hotel am Vierwaldstättersee
sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Übereinkunft:

Restaurationstöchter
englisch sprechend

Saaltöchter englisch sprechend

Saalpraktikantinnen

Commis de cuisine jüngeren

Zimmermädchen wenn möglich englisch sprechend

Anfangszimmermädchen

Buffetdame

Buffetöchter

Sehr guter Verdienst, vertraglich gesicherte Saison von Ostern bis Oktober. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Riedl-Meyer, Hotel Belvedere am See, Hergiswil (Nidwalden).

Gesucht

Saucier
II. Sekretärin
Restaurationstochter
Saaltöchter

Eintritt nach Übereinkunft.

Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

Grosses Gartenrestaurant in Zürich
sucht tüchtigen, zuverlässigen, gewandten und sprachkundigen

Chef de service

für die Sommersaison 1959, Ende April bis Ende September. Handgeschriebene Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre Z H 1854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Badehotel ein tüchtiges

Zimmermädchen
Jahresstelle, eventuell lange Saisonstelle, eine

Tochter oder Frau als Office-Hausmädchen
eine

Tochter oder Frau für die Küche

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit zugesichert. Offerten an Bad-Hotel Bären, Baden.

Bahnhofbuffet Schwägalp
sucht auf Anfang März, zuverlässige

Buffetdame oder -Tochter
Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Für Sommersaison mit Eintritt 1. Mai

Chefkoch
Zutmässige Entlohnung und Arbeitsbedingungen.

6 Serviertöchter
Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an: W. Fischer-Keller, Buffet Schwägalp, Appenzell (AR).

Wir suchen
Mitte April

Saal- u. Restaurationstochter

Anfang Mai

Zimmermädchen
Buffetlehrtöchter
Saal- u. Restaurationstochter

Mitte Juni

Saal-Praktikantin

Familie Schnolzer-Minder, Hotel Rigi-Seehodensalp ob Küsnacht SZ, Bergstation der Luftseilbahn.

Gesucht
per Anfang Juni bis Ende September: bestqualifizierte

Köche
dieser/bundig

Saaltöchter
Zimmermädchen
Portiers
und Küchenpersonal

Guter Verdienst wird zugesichert.

Hotel Bristol, Davos-Dorf.

Femme de chambre
est cherchée

Place à l'année, Entrée à convenir. Offre à Hôtel City garni, Fribourg.

Gesucht
auf den 1. Mai

Sekretär(in)

mit guter Praxis, sprachgewandt und korrespondierend. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre G A 1775 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Albana, Weggis
(Vierwaldstättersee, 100 Betten)

sucht

Saalkellner
Saaltöchter

mit guten Referenzen. Stellenantritt Anfang Mai, 5 Monate Saison. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Familie Wolf, Tel. (041) 821345.

Gesucht
wird sprachkundige

Allein-Serviertöchter

Nur Schweizerpersonal. Bar-Restaurant Grotto Eden, Lugano-Caslano.

Buffet de la gare, Delémont
cherche pour place à l'année:

commis de cuisine
caissière
aide-caissière
sommelier(ière)
connaissant les 2 services

Faire offres écrites avec photo.

LIDO, LOCARNO
Für kommende Sommersaison 1959 gesucht

Garderobefrau Eintritt 15. Juli
Camping-Sekretärin Eintritt 1. Juni
2 Kassierer (Student). Eintritt 15. Juni
Koch Eintritt 1. Juni
3 Kellner Eintritt 20. Juni und 2 am 15. Juli
Anfangskellnerin Eintritt 15. Juni
Buffetdame Eintritt 20. Juni
Wächter Eintritt 15. Juni
Chauffeur-Handlanger Eintritt 1. April

Angaben mit Zeugnisabschriften, Photo, Arztbescheinigung sind an die Direktion des Lidos, Locarno, zu richten.

Gesucht
für unsere versierte

SEKRETÄRIN

ab April einen geeigneten Posten in der Westschweiz (Genf, Lausanne bevorzugt). Angebote zu richten an A. Caduff-Birkmaier, Hotel Seehof, Arosa, Tel. (081) 31541.

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus
sucht auf Anfang Mai (Jahresstelle):

Allein-Sekretärin

für Korrespondenz und Journal (Ruf)

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Klaingut.

Gesucht
auf Ende März/Anfang April: tüchtige, selbständige

KÖCHIN oder **ALLEINKOCH**
JUNGE TOCHTER mit Kochkenntnissen, **SAALTÖCHTER** freundliche, tüchtige, mit Sprachkenntnissen

SAALANFÄNGERIN od. **PRAKTIKANTIN**
ZIMMERMÄDCHEN, tücht. (Franz. erwünscht)
HILFSZIMMERMÄDCHEN-LINGERIE-HILFE
BUFFETÖCHTER evtl. **Anfängerin**
REST.-TOCHTER (Französisch erforderlich)
PORTIER-HAUSBURSCHEN (Franz. erf.)
BÜRO-PRAKTIKANTIN (Franz./Englisch)

Offerten unter Chiffre B. H. 1558 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 15. März oder nach Übereinkunft

Köchin
oder
Hilfsköchin

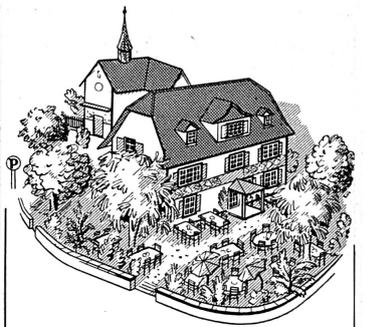
in Krankenhaus mit 27 Patienten. Lohn und Freizeit nach Regulativ. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung der Zürcher Heilanstalt Wald, K. Zürich.

Gesucht
per 1. Mai oder nach Übereinkunft tüchtiger, selbständiger, restaurationskundiger

Koch (Küchenchef)
sowie flinkes, exaktes

Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Lohnanspruch an Hotel Oberland, Lauterbrunn.



Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft jüngere und freundliche

Serviertöchter

mit Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, Englisch), in Restaurationsbetrieb mit abwechslungsreicher Speisekarte. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

Gesucht
in gutgehendes Hotel-Restaurant-Bar-Dancing in bekanntem Ferienort in Graubünden auf Anfang April 1959:

Sekretär-Chef de réception
Restaurationstochter
Buffetdame, Gouvernante
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Office-mädchen
Küchenmädchen

auf Ende Mai/Anfang Juni 1959:

Küchenchef
Lingerietöchter
Zimmermädchen
2 Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre OFA 3198 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Wir suchen
auf den 1. April 1959 oder nach Übereinkunft für unser alkoholfreies Hotel und Restaurant fähigen

KÜCHENCHEF

Ganzjahresstelle. Gut eingerichtete Küche, eingearbeitetes Personal, günstige Arbeitsbedingungen, Altersfürsorge. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Volkshausgesellschaft Chur, p. A. Herrn Jecklin, Segantinstrasse 18.

Gesucht
in lange Sommersaison (April bis Oktober) junger, erfahrener und bestausgewiesener

Küchenchef

in Hotel mit 100 Betten und bekanntem Restaurationsbetrieb zu kleiner Brigade. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Riedl-Meyer, Hotel Belvedere am See, Hergiswil (Nidwalden).

General-Gouvernante

zur Mitarbeit in der Leitung eines Erstklasshotels in Graubünden im Sommer- und Winter-Saison neben alleinstehenden Direktor gesucht.

Jahres- oder verlängertes Saison-Engagement. Nur bestqualifizierte Bewerberinnen wollen sich unter Angabe genauer Personaldaten, bisheriger Tätigkeit und persönlicher Referenzen melden unter Chiffre GG 1738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in grösseren Restaurationsbetrieb tüchtiger, junger

Chef de service

welcher gewillt und befähigt ist, sich weiter zu bilden. Initiativem, interessiertem Bewerber bieten wir Gelegenheit, sich mit administrativen Belangen, Personalfragen, Warenkontrolle usw., vertraut zu machen. Zur Besetzung dieser entwicklungsfähigen

Dauerstelle

sind einwandfreier Charakter und Einsatzfreudigkeit unerlässlich. Bewerber, welche diese Voraussetzungen erfüllen, bitten wir höflich um Offerten unter Chiffre S D 1785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf kommende Saison:

Serviertöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Hausbursche-Portier
Zimmermädchen
Gartenbursche
Casserolier

Hotel Sonne, Interlaken, Familie Barben, Tel. (036) 22541.

Wir suchen!

für unsere Einkaufszentrale einen jungen und
initiativen

Einkaufs- Assistenten

zur Entlastung des Einkaufschefs.

Wenn Sie schnell und zuverlässig zu arbeiten gewohnt sind, über gute Warenkenntnisse der Lebens- und Genussmittel-Branche verfügen und mit Verantwortungsfreude in unser Team ein-treten wollen, dann interessiert uns Ihr Angebot. Ihre Sprachkenntnisse können Sie bei uns sehr gut verwerten.

Wir bieten gute Gelegenheit, sich in unsere weit-verzweigte Einkaufsorganisation einzuarbeiten u. abwechslungsreiche Arbeit in einem angenehmen, lebhaften Arbeitsklima. Die Entlohnung passen wir Ihren Leistungen an.

Ihre Offerte erwarten wir mit Zeugnisabschriften, Photo, Handschriftprobe und Lebenslauf an

MÖBEPICK

Zentralverwaltung, Seestrasse 160, Zürich 2.

Gesucht

Küchenchef - Restaurateur

in mittlere Brigade, Jahresstelle, Stadt Zürich. Nicht unter 35 Jahren. Guter Fachmann, Mithilfe am Herd erwünscht. Kalkulator. Eintritt 1. Mai 1959. Offerten mit den notwendigen Unterlagen von nur Schweizerbürgern unter Chiffre K R 1488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. evtl. 15. März tüchtige, sprachkundige

Restaurations-tochter

in gutgehendes Speiserestaurant (Zimmer im Hause). Offerten an Jean Süli, Restaurant «Du Parc», Baden bei Zürich, Tel. (056) 25353.

Gesucht

in erstklassiges, neu renoviertes Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) jüngerer, initiativer

Chef de service

sowie zuverlässige, fachkundige

Buffetdame oder -tochter

(eventuell auch Ehepaar)

Regelmäßige Freizeit, gute Entlohnung, Eintritt: 15. März/1. April 1959. Ausführliche, handgeschriebene Offerten mit Referenzen und Angabe der bisherigen Tätigkeit erbeten unter Chiffre S B 1605 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel des 3 Rois, Le Locle
cherche

commis de cuisine

Bon gage. Tél. (039) 51481.

Hotel Margna, Sils-Baselgia
sucht folgendes Personal für die Sommersaison:

**Saucier
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Demichef de rang
Etagenportier
Sekretär**

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an J. Müsiggens, Sporthotel Flüela, Davos-Dorf.

Wir suchen
in unsere Brigade einen guten

Tournant

Jahresstelle, mit späterer Pensionsberechtigung. Offerten mit Zeugnisabschriften an Bahnhofbuffet SBB, Winterthur.

Gesucht

für Sommersportplatz (Mai bis Oktober) und Wintersportplatz (Jahresstelle):

**Restaurations-tochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Küchenmädchen
Küchenburschen**

Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

Schiffrestauration Thuner- und Brienzensee sucht für Sommersaison 1959:

**Buffetdamen
Köchinnen
Serviertöchter
Service-Aushilfen
Economathilfe**

Offerten an Schlosshotel Freienhof, Thun.

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus
sucht für Sommersaison (Juni bis September):

**Economat-Gouvernante
Restaurations-töchter
Saaltöchter
Patissier**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Klänggati.

Gesucht

auf Anfang März oder nach Übereinkunft: tüchtige, sprachkundige und nette

Saal- und Rest.-Tochter

guter Verdienst und gesegnete Freizeit. Hotel Wysses Rössli, Schwyz, Tel. (043) 31922

Gesucht

per Mai, evtl. früher, tüchtige

Chef-Köchin oder tüchtiger Chef-Koch

in Internat-Schule. Ganzjahresbetrieb mit ca. 200 Personen. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnanspruch an Frau Dr. Nädig, Lyceum Alpinum, Zweis, Engadin.

Wir suchen

per sofort - nach Luzern - selbständige, mit allen Sparten eines mittelgrossen Hotelbetriebes, vertraute

Hotel-Sekretärin

Sprachkundig! Eventuell Jahresstelle. Fähiger und gut präsentierender Person bieten wir sehr guten Verdienst. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre W. S. 1763 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Koch oder Köchin

mit guter Berufsausbildung in mittlerem Betrieb. Eintritt nach Übereinkunft. Nur schriftliche Offerten an Hotel-Pension Palmiera, Locarno.

buffet sucht

D. KAISER-STETTLER

Chef-Saucier und Chef de garde

Offerten bitte an O. Kaiser-Stettler, Buffet SBB, St. Gallen.

Gesucht

auf 1. Mai bis Oktober, tüchtige, selbständige

Alleinköchin

in Fremden-Hotel 40 Betten (wenig Restauration), elektrische Küche. Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Lohnansprüchen an Hotel Rugenpark, Interlaken.

Hôtel moderne 70 lits, cherche de suite

concierge de nuit

S'adresser Hôtel Montana, Genève.

Hôtel Mon-Repos, Genf
sucht jungen

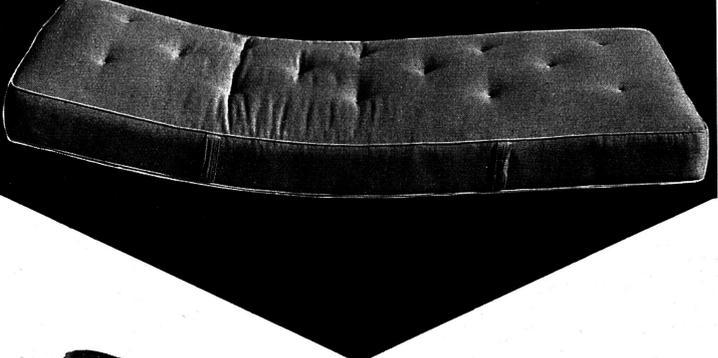
Commis de cuisine

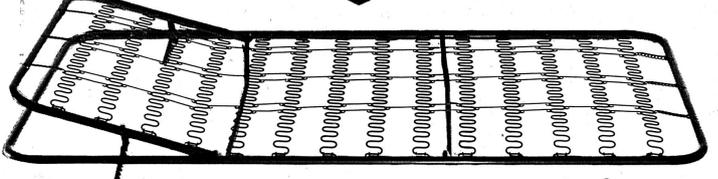
auf den 1. März.

Strandhotel du Lac, Därligen
am Thunersee, sucht für die Sommersaison:

**Küchenchef-Alleinkoch
Restaurations- und
Saaltöchter
Zimmermädchen**

Eintritt nach Übereinkunft. — Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüche sind zu richten an Gebr. Schärz, Strandhotel, Därligen am Thunersee.




12,5 kg

Schlafen Ihre Gäste gut?

Zum guten Schlaf gehören Dea-Obermatratzen und Wella-Untermatratzen. Je besser Ihre Gäste schlafen, umso lieber wohnen sie bei Ihnen. Für eine schmiegsame Dea-Matratze, die immer elastisch bleibt, nie hart wird und auf der man nicht schwitzt, sind Ihnen Ihre Gäste besonders dankbar. Für Sie als Hotelier ist es wichtig zu wissen: die Dea-Obermatratze ist ausserordentlich solid und von langer Lebensdauer.

Auch die Embru-Wella-Untermatratze hat ihre grossen Vorteile:

für den **Gast**

ist sie dank des verstellbaren Keils sehr bequem

für das **Personal**

ist sie aussergewöhnlich leicht und staubfrei

für den **Hotelier**

unerhört solid und preiswert im Einkauf

Verlangen Sie Bezugsquellen-Nachweis durch die Embru-Werke, Rütli ZH

Bitte hier abtrennen

COUPON

Hotel

Name _____

Strasse _____

Ort _____

Gegen Einsendung dieses Coupons schicken wir Ihnen gratis die Broschüre «Schlafen Ihre Gäste gut?». Bitte Coupon ausfüllen und mit 5 Rappen frankiert als Drucksache an die Embru-Werke, Rütli-ZH, senden.




Hotel Rössli, Weggis
80 Betten, sucht mit Eintritt Anfang Mai, Saison bis Oktober:

**Küchenchef (Alleinkoch)
Köchin neben Chef
3 Küchenmädchen
Alleinportier junger
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikant
Buffetöchter (Anfängerin)**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Rössli, Weggis.

Bournemouth, England

waiters

required for Season March to October. English speaking. Minimum age 23 with 5 years waiter experience. Write Beechcliffe Hotel, Bournemouth (England).

MIX- und BAR-Lehrkurs

Internationale Mixing-School (Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis. Deutsch, Französisch und Italienisch. Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268768.

DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

Gedanken über kalte Platten

Die Fortschritte in der Kunst der Farbphotographie haben auch dem Kochberuf unerschöpfliche Möglichkeiten erschlossen, indem die Vergänglichkeit verfallenen Schöpfungen der Kochkunst in farbigen Diapositiven festgehalten werden können. An der Gewerbeschule Zürich befindet sich eine Sammlung von Bildern in Grossformat (schwarz-weiß), welche Platten von der Luzerner Ausstellung 1923 bis Zug 1935 umfasst, und die seinerzeit in mehreren Schweizer Städten in öffentlichen Vorträgen gezeigt wurde. Inzwischen sind Aufnahmen in Kleinformat und farbig in reicher Auswahl angeschafft worden, so dass man die Möglichkeit hat, die Entwicklung der Stillformen im Laufe von über drei Jahrzehnten bildlich zu verfolgen. Sowohl in den Versammlungen unserer Fachgruppen als auf den Berufsschulen bilden solche Lichtbilder eines der besten Mittel der Fortbildung. Die Vorträge in der BBKZ von Zürich in den dreissiger und vierziger Jahren sind noch in bester Erinnerung. Wichtig ist, dass die Bilder zusammengefasst und in einem Vortrag entsprechend behandelt werden. Es kommt nicht auf die Anzahl von Platten, sondern auf ihre kritische Würdigung und die notwendigen Vergleiche an. So werden die Lehrlingsklassen im Rahmen der Behandlung des kalten Buffets mit Vorteil durch solche Lichtbilder belehrt. Dass der Eindruck auf die jungen Leute unseres Faches sehr nachhaltig sein kann, beweisen die nachfolgenden Zitate, welche einigen Aufsätzen von Kochlehrlingen entnommen sind. Der Auftrag war, Eindrücke und Gedanken über die gezeigten Platten in einem Aufsatz niederzuschreiben. Die Urteile stellen den Schülern ein sehr gutes Zeugnis aus und dürften auch unsere Lehrchefs interessieren.

Aus Schülerurteilen sprechen Freude und Begeisterung

«... Da ich erst auf dem Entremetierposten bin, verstehe ich den Sinn und die Zusammenstellung kalter Platten noch nicht ganz. Aber eines ist sicher: dass ich sehr viel aus diesem Vortrag gelernt habe – besonders zum Thema über die Sockel. Ich finde, dass dieser bescheidene Sockel der Hummerplatte zu einem wunderbaren Aufbau verhilft. Ein besonders wichtiger Faktor ist auch die Farbenzusammenstellung. Das sah ich besonders gut bei einer Platte mit zwei Langusten.

Es gibt aber auch prachtvolle Garnituren auf den Canapés. Sie sehen sehr einfach aus – aber beim genauen Hinsehen erkennt man, dass sie sehr fürstlich angerichtet sind. So ist das eine mit einer Sardine

belegt, auf der einen Seite feine Radieschenschneibchen, auf der andern feine Cornichons und oben und unten wenig Tomate. Wir sahen die schönsten Platten in reichster Fülle. Es sind Salm, schön tranchiert und in Fischform, Stück für Stück portionengleich aneinandergereiht und zurechtgelegt.

Wir haben bei diesem Vortrag gesehen, dass ein Koch guten Geschmack haben muss, um einem Gericht das soignierte und doch nicht überladene Aussehen zu geben. Jene Hummerplatte mit den aufgerichteten Körpern, die mit Spießchen befestigt waren, erschien mir gut ausgedacht. Der Sockel gefiel mir jedoch nicht, da er meiner Ansicht nach zu schmal und zu fein war gegenüber den Hummerkörpern.

Ein grandioses Werk bildet die Salmplatte aus dem Hotel St. Gotthard. Auf festem Gemüsesalat liegt der aufgeschnittene Salm samt Kopf und Schwanz auf einer ovalen, grossen Silberplatte. Crevetten, Eier und Tomaten verschönern das Werk noch um vieles mehr. Eine Platte hatte mir noch viel Freude bereitet, das war die Schinkenplatte. Es war das Schlussstück eines Beinschinkens, darum eine leuchtend rote Seidenmasche; vor diesem Stück waren dann die Schinken tranchen schön aufgeschichtet und vorne auf der Platte befand sich eine Mousse, dekoriert mit den Initialen der Zürcher Küchenchefs.

Kalte Platten machen zu dürfen ist mein grösster Wunsch. Ich gehe auch so viel als möglich in die Kalte Küche unseres Betriebes, wo ich über den Mittag den Service mache. Vor allem imponierte mir eine Platte mit einem ganzen, tranchierten Salm. Diese Platte war wirklich wunderbar.

Die Languste placiert man meistens auf dem rechten oder linken Teil der Platte, den Kopf in eine Ecke gewendet. Wenn es mehrere sind, gibt man diese in die Mitte der Platte, wobei man die Langustenkörper mittels eines Brotcroûtons leicht erhöhen kann und diese mit Silberspießen befestigt. Das Fleisch schneidet man in Tranchen, garniert und überglänzt dieselben und ordnet sie auf der Kruste oder auf der Platte schön gleichmässig an.

Die kalte Küche ist der gastronomische Zweig, der am meisten künstlerisches Können voraussetzt. Heute

ist man der Auffassung, eine kalte Platte müsse so zweckmässig wie möglich angeichtet werden. Es gibt sogar Köche, die in dieser Auffassung zur Übertreibung neigen. Die wahre künstlerische Art bringt aber Zweckmässigkeit und Reize für das Auge des verwöhnten Gastes in harmonischen Einklang. Die kalte Platte setzt also die Tafelrunde nicht nur wegen der effektvollen und prächtigen Aufmachung, sondern auch durch die Raffinesse der Bedienung in Erstaunen.

Im heutigen Siedlungswesen bemüht man sich um Bäume und Wiesen. Man will das aus Menschenhand Geschaffene durch Grün beleben. Die Ausschmückung der Platten mit natürlichen Mitteln scheint mir die Parallele zum oben beschriebenen Zustand. Ich interessiere mich nicht nur für die Auserlichkeiten, sondern auch für die Ursachen der Kunst in der modernen kalten Küche. Bei einer grosszügigen und reichhaltigen Platte würde ich übrigens den Mittelpunkt nie vergessen. Zum Beispiel bildet die Auftürmung der Köpfe der bestimmten Fische in der Mitte der Platte einen Schwerpunkt, der in seiner majestätischen Form grossartig und phantastisch wirkt.

Am meisten Freude macht es, wenn man aus eigenem Können eine Platte anrichten darf – so z.B. einen Rehrücken, mit Rahmsauce nappiert, mit Bananen, Ananas und Kirschen belegt und mit Champignons, Marroni und gedünsteten Äpfeln, gefüllt mit Preiselbeeren. Beim Rehrücken kommt es darauf an, dass er nicht durchgebraten wird, sondern schön «rosé» ist.

Man darf beim Kochberuf ruhig von Kochkunst sprechen, das ist meine feste Überzeugung, und der interessante Lichtbildervortrag von Fachlehrer Brenneisen hat es bestätigt.

Sie fängt schon eigentlich bei der Sauberkeit und Aufmerksamkeit des Lehrlings an. Ein Lehrling, der schmutzige Wäsche trägt und den man immer wieder an Sauberkeit mahnen muss, wird auch bei der Arbeit nie sauber sein. Ein Hors d'œuvre-Teller, der am Rande noch voller Flecken und Fingerabdrücke ist, wird beim Gast von vornherein nicht sehr Anklang finden. So gelten Ordnung und Sauberkeit vor allem auch in der kalten Küche und bei der Fertigung kalter Platten.

Es ist auch nötig, dass ein Koch Geschmack und Sinn hat. Sowohl bei den grossen Schauplatten wie bei den einfachen Brütchen kommt immer wieder ein Begriff zum Ausdruck: Einfachheit. Es wäre eigentlich nötig, dass wir Lehrlinge viel mehr auf diese Einfachheit, die ganz vornehm sein darf – aufmerksam gemacht werden. Nach der Lehre kommen wir vielleicht in ein Grand Hotel in den Gardemanger. Dort richtet der Koch eine tolle Platte an, und wir machen zehn andere nach «Schema F». Sagt uns aber der Chef: «Mache nun eine Platte nach eigener Idee – dann sind wir «am Berg», weil wir die Grundlage – eben das Einfache – nicht kennen. Viele Köche sagen dem «Hausfrauenart» und grinsen darüber. Der Kluge aber

AVIS

Attention aux solliciteurs des rabais

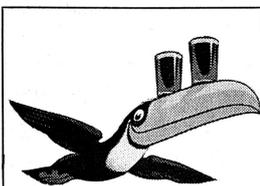
Nous avons mis en garde nos lecteurs, dans le numéro 43 de l'Hotel-Revue du 23 octobre 1958 contre les demandes de rabais présentées par «Army Times Publishing Company» (Incorporated in USA) 1 Y 102 Park Street, London W. L., en faveur des membres de l'ANAF Travel Club. Nous constatons maintenant qu'une même demande est adressée en faveur des membres du Club ci-dessus mentionné par un soi-disant «International Discount Service» 2020 M. Street, NW, Washington 6, D. C. USA. De nombreux hôtels affiliés à la SSH ont déjà reçu une circulaire de ce service d'escompte qui nous paraît d'un genre un peu particulier.

Notre règlement des prix interdit expressément à nos sociétaires de promettre et d'accorder à des touristes voyageant individuellement, ainsi qu'aux membres de n'importe quel club, société, organisation de crédit, etc., des rabais ou des commissions sur les notes d'hôtel. Nous rappelons cette prescription qui doit protéger nos membres contre les solliciteurs de rabais de toutes sortes qui menacent l'hôtellerie.

weiss, dass darin eine Grundlage zum späteren Erfolg liegt.

Für mich bleibt diese Hummerplatte ein Werk, das mit Recht Bewunderung findet. Das hat kein Techniker und kein Geometer gemacht, die jeden Abstand abmessen und jeden Würfel ausmessen. Es haben Köche solche Platten gemacht, die es verstehen, mit Augenmass und viel Geschick in ihrer Kunst zu wirken. So war der Vortrag über die Herstellung kunstgerechter kalter Platten, über die Anordnung und Platzverwendung, Farbenzusammenstellung und Komposition eine grosse Bereicherung unseres Wissens. Man sah, wie das Einfache, jedoch genau Angeordnete jeder Platte etwas «Königliches» gibt. Die wunderschönen Platten haben mich sehr begeistert, und ich hoffe, dass ich es auch einmal so weit bringen kann und fähig werde, solche Platten herzustellen. Nun wissen wir, dass es eine «alte» und eine «neue» oder moderne Anrichtweise gibt, und dass viele Überlegungen aus der Praxis hervorgegangen sind, wobei die Erfordernisse des Service mitbeteiligt sind. – Unser grösster Wunsch ist, einmal selbst solche Platten zu fabricieren, wie es diese Kochkünstler tun. Vorläufig müssen wir uns noch mit kleineren Sachen mühen – aber jetzt, nach diesen Bildern, sehen wir – sehe ich –, dass ich den rechten Beruf ergriffen habe.

Aus allen diesen Zitaten spricht die Freude und die Begeisterung für das schöne, künstlerische und damit schöpferische Gestalten im Kochberuf. Wo solcher Eifer glimmt, darf man auf einen freudigen und tüchtigen Nachwuchs hoffen. Willy Brenneisen



GUINNESS
is good for you

GUINNESS EXPORT STOUT
Generalvertretung für die Schweiz
A. G. Ulmer & Knecht
ZÜRICH

G. 2.291

Spezialkurse

Frühjahr 1959

BAR

13.–25. April, besetzt

TRANCHIEREN
FLAMBIEREN usw.

9.–14. März / 27. April–2. Mai

DIÄTKÜCHE

11.–18. April (8 Kurstage)

ZUCKERZIEHEN UND -BLASEN

16.–21. März, besetzt.

Betr. Spezialprospekt sofort auf Verlangen.
Tel. (041) 25551.SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE
LUZERN

Reklame-Verkauf!

500 Labavo- und Badevorlagen
la saugkräftige Baumwolle, 60/100 cm, rot, blau,
grün, per Stück nur Fr. 6.50

Telephon (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern



G 2

Pour votre machine
à laver automatique!

DILLO

Pour dégrossir

NATRIL
OMAC

Pour laver

OXYL

Pour blanchir

Henkel modernise le lavage. De nouveaux produits insensibles à l'eau calcaire, spécialement créés pour les machines à laver automatiques, vous garantissent un emploi simple tout en ménageant les tissus au maximum! — Consultez sans engagement nos laboratoires et nos spécialistes. Toutes directives pour votre cas particulier.

Henkel & Cie S.A.
Pratteln / BL
Service des gros consommateurs

Henkel

Zu verkaufen
an Höhenkurort: einfaches

Hotel mit
50 Betten

Nachweisbare Rendite. Offerten unter Chiffre H K 1767 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mit
nur 5 Rp.

offenes Couvert fränkieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret & interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstraße 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Zu verpachten

auf den 1. Juni 1959, evtl. früher, bekanntes und gut geführtes

Hotel mit Restaurant in Basel

(50 Betten). Für tüchtige, gut ausgewiesene und solvente Fachleute (Koch) bietet sich erstklassige Existenz. — Erforderliches Kapital für Inventarübernahme: ca. Fr. 50 000.—
Bewerbungen mit Lebenslauf, Angaben über Ausbildung (Fach-u. Fähigkeitsausweis), bisherige Tätigkeit, Referenzen, Kapitalnachweis sind erbeten unter Chiffre 5159 an Mosse-Annoncen, Basel 1.



Krankheitshalber zu verkaufen
den bekannten

Gasthof
zur Gempenfluh

Nähe Basel. Offerten an M. Voegtli-Greisinger,
Gempen (SO).

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Lükon

Schweizer Patent und ausländische Patente

Rechaudbatterie



Das Servierpersonal ist begeistert, der Gast kennt die Lükon-Rechaudplatten und schätzt die sauberen, geruchlosen Betrieb.



Modelle für 2, 3, 5 und 10 Platten mit Infrarot-Rapidheizung und mit Temperaturindikatoren an jeder Platte. Geringster Stromverbrauch.

FABRIK ELEKTROTHERMISCHER APPARATE
PAUL LÜSCHER, TÄUFFELN/BE (032) 735 45

Eigene gut ausgebaute Verkaufs- und Serviceorganisation



Le nouvel Hôtel Touring à Vermala

Une station ressuscitée: Vermala

Dans un passé relativement récent, Vermala c'était «Le Forest», solitaire et encerclé par les conifères.

Cet hôtel, d'une excellente réputation mais quelque peu vétuste, avait été bâti par le propriétaire de l'Hôtel du Parc, à l'époque des débuts de la station de Montana, vers la fin du siècle dernier. Il y a quelques années, le bâtiment brûla en partie, puis un peu plus tard fut rasé.

Aujourd'hui, grâce à l'initiative de M. Julien Clavier, homme actif et entreprenant, un nouveau Vermala a jailli de terre, tout neuf et pimpant.

Ce lieu de séjour, d'où l'on jouit d'une vue admirable, comprend deux hôtels dotés du plus grand confort, le «Touring» et les «Grands-Ducs», ainsi qu'une quinzaine de ravissants chalets disséminés dans la forêt, loués ou appartenant à des étrangers. L'ancienne route, améliorée et au tracé corrigé, relie plus directement Vermala à Montana et Crans.

Nous avons rendu visite à ce site combien plaisant et nous nous sommes ainsi rendu compte des avantages tentants qu'il offre à ses hôtes.

A 1650 mètres d'altitude, ces hôtes jouissent du calme apaisant de la magnifique forêt, tout en étant à portée presque immédiate des téléphériques, télé-

sièges, pistes de ski, patinoires, dancings, bars et tearooms de Crans et Montana, sans parler des nombreux magasins de tous genres.

Comme on le voit bien ci-dessus, le panorama que l'on peut admirer depuis les larges baies des deux hôtels est à lui seul un spectacle grandiose, dont les plus blasés ne sauraient se lasser. Il s'étend d'au-delà du Simplon jusqu'au Mont-Blanc, en passant par toute la chaîne des Alpes valaisannes.

Grâce à l'amabilité du propriétaire de l'Hôtel «Touring» (qui peut accueillir quatre-vingts clients), nous avons pu visiter tout à loisir des locaux et des installations répondant aux exigences les plus strictes du tourisme moderne. Et l'on nous a assuré qu'il en était de même aux «Grands-Ducs», moins grand (quarante lits), mais tout aussi confortable.

En conclusion, on ne peut se réjouir de constater que Vermala est une nouvelle «perle», qui vient s'ajouter à celles du collier étincelant des stations valaisannes.

Aux fêtes de fin d'année, les deux hôtels affichaient «complet»... Souhaitons que la clientèle, principalement étrangère, qui les a inaugurés avec enthousiasme, continue dans l'avenir à leur accorder sa confiance.

Pierre Vallette



Les Alpes valaisannes vues de la terrasse de l'Hôtel Touring

porter. Le canton régularise la concession de café.

En face, le commerce de vin prospère, tant et si bien que les locaux de Muraz ne suffisent plus. En 1936, M. Clavier construisit sa solide villa à la sortie de Sierre, sur la route de Montana, et, faisant d'une pierre deux coups, il aménagea des caves au sous-sol. En 1939, à l'exposition nationale, ses Dôles obtinrent un succès retentissant. La concurrence s'émut. Elle va chercher à lui mettre les bâtons dans les roues. C'est de bonne guerre! Lui-même est taillé pour la bagarre. En 1941, c'est une importante entreprise vinicole qui surgit à la croisée du chemin de Muraz. Cinq ans de gros négoce. Quelques nouveaux avatars célèbres. C'est ainsi que, les services cantonnaux ayant mis sous séquestre ses Dôles, auxquelles on trouve à redire sous le double critère prix-qualité, Julien attend. Tout le monde a vendu, les Dôles séquestrées sont là. Finalement, l'infraction ne peut être établie, la poursuite s'éteint, le séquestre est levé. Entre temps, la pénurie des rouges a entraîné une hausse de plus de 1 fr. par litre. Julien Clavier réalise un bénéfice forcé. On dit bien que la fortune vient en dormant... Mais les années se suivent et ne se ressemblent pas. Les importations massives, dès la frontière ouverte vont entraîner la crise. Sentant venir le vent, M. Clavier réalise l'entreprise en 1946 et va s'installer à Stresa, profondément séduit par l'Italie. Pendant 10 ans, l'enfant de Miège, devenu gros manitou, construit et négocie des villas. Mais simultanément, il traite des opérations immobilières à Lausanne. Autre épisode connu, il y acquiert un terrain central, en bordure de la voie ferrée, pour y construire – paraissant avoir rapporté d'Italie le goût des marbres et des mosaïques – une fabrique de carrelages. Mais, malgré tous les talents, ne s'improvisait pas industriel qui veut. Il y a des pépins dans la fabrication, les résidus de mouture manquent d'obstruer les canalisations, la Municipalité intervient. Au diable cette fabrique! M. Clavier la démolit en partie, et retombe magnifiquement sur ses pieds en construisant un vaste édifice destiné à abriter un garage et des locaux commerciaux, qui, notamment, sont aujourd'hui ceux de la maison de meubles Pfister.

Mais on revient toujours à ses premières amours. M. Clavier se tourne vers son canton, vers sa région natale. Il est frappé par les possibilités de développement de Vermala. Le «Forest» a brûlé en 1953, et le magnifique plateau sylvestre est en friche. C'est un filon qui sommeille. Dès 1954, M. Clavier tire ses plans, et il se met à l'œuvre deux ans plus tard, ayant liquidé sa situation en Italie. Trois ans passent, et voilà la station ressuscitée. Balcon boisé, merveilleuse ouverture sur les Alpes, sur la plaine du Rhône et le Val d'Anniviers, soleil, calme, confort, sports et mondanités à proximité immédiate, Vermala est promise à un bel avenir. Entendons-nous bien, d'ailleurs, elle n'a pas la prétention d'être par elle-même un centre touristique, ce n'est qu'un appendice de Montana-Crans, une métastase dont toute la région ne peut que profiter.

Si vous interrogez M. Julien Clavier sur ses projets: «Me reposer, voyager, j'en ai assez fait» dit-il. Mais on sait bien que les hommes de ce calibre ne s'arrêtent jamais, et c'est avec curiosité qu'on attend sa prochaine entreprise.

B. O.

ce gala les femmes les plus élégantes et les plus représentatives de la société américaine, de New York, Washington, Philadelphia, New-Orléans, Los Angeles, Dallas, San Francisco, Detroit et Chicago. Chacune d'elles portait une robe de cour dessinée par Scaszi, le grand couturier américain de l'année.

Le dîner ne le cédait en rien aux splendeurs du décor et de l'assistance; le menu comportait du caviar, suivi de l'Oiseau du Paradis, du foie gras de Strasbourg et du soufflé glacé Sarah Siddons.

Su quoi Beau Nash, roi, reine, grandes dames et beaux messieurs, ambassadeurs, vedettes de l'écran et hommes d'affaires dansèrent jusque tard dans la nuit.

La nouvelle salle de bal de l'Hôtel Ambassador était inaugurée; deux œuvres de bienfaisance se partageaient de fructueuses bénéfices et d'un bout à l'autre des Etats-Unis, la presse des 49 Etats proclamait la réussite des deux soirées qu'un magicien venu de Paris avait offertes au Nouveau-Monde. P. H. J.

Der ACS empfiehlt «Eile mit Weile»

Bern (ACS) – Der Automobil-Club der Schweiz will nicht (wie ihm das mitunter vorgeworfen wird) die «Raser» begünstigen, wenn er generelle Geschwindigkeitsbegrenzungen innerorts ablehnt. Er will vielmehr eine Präjudizierung des kommenden Strassenverkehrsgesetzes und eine bequeme Lösung nach «Schema F» verhindern, die wirklichen Gefahrenstellen doch nicht gerecht wird. Deshalb appelliert er im Dezember-Heft seiner Zeitschrift «AUTO» mit dem nachfolgenden Leitartikel von Dr. Edgar Schumacher, diesem scharfsichtigen Analytiker heutiger Lebensprobleme, an die Selbstachtung der Strassenbenützer:

Wir hatten in jungen Jahren ein Brettspiel, das hieß «Eile mit Weile». Es ging mit Würfeln und Figuren vor sich. Das Ergebnis kam aus drei Viertel Glück und einem Viertel Geschicklichkeit zustande, also ungefähr so wie der Lebensstrahl der meisten von uns. Es handelt sich darum, schnell zu sein und doch nicht der Hast zu verfallen. Ich für mich hatte immer an der Weile besonderen Spass, und ich ziehe sie heute noch der Eile vor. Das kann natürlich für jeden gelten, und es kann sich's auch nicht jeder leisten. Mancher ist eben doch auf Tempo angewiesen, weil er auf andere Weise gar nicht mit der Zeit Schritt halten kann. Es steht uns nicht an, ihm daraus einen Vorwurf zu machen; aber daran dürfen wir ihn doch erinnern, dass Eile, vornehmlich wenn sie bis zu Hast und Hetze sich steigert, der Erzfriede des Tempos ist, und dass die ergebige Geschwindigkeit der geistigen wie der materiellen Leistungen aus der gelassenen Ruhe hervorgeht.

Schnelligkeit ist etwas Nützliches und Erfreuliches, gleichgültig ob man fliegt oder fährt oder geht. Sie ist die Bestätigung, dass man ein durch die technischen Hilfen erreichbar gemachtes Tempo mit Klugheit, Überlegenheit und Beherrschung in Gebrauch zu ziehen vermag. Das Verhältnis zwischen Mensch und Maschine ist eindeutig und verpflichtend festgelegt. Sobald aber der Begriff der Eile sich einstellt, beginnt die menschliche Verantwortung labil zu werden; verschlimmert sich die Sachlage bis zu Hast und Hetze, so ist das Ärgste zu gewärtigen. Unter dem Ärgsten verstehe ich das Handeln des zur Verantwortung nicht mehr fähigen Menschen. Wir möchten den Begriff der Eile nie anders als mit dem der Weile verbunden sehen, nicht etwa im Sinne einer gegenseitigen Ablösung, sondern in dem der stets gegenwärtigen temperierenden Kontrolle und der meisternen Sicherheit.

Berufsberaterkonferenz

In Zürich fanden sich kürzlich über 100 Berufsberaterinnen und Berufsberater aus allen Teilen der deutschen Schweiz unter dem Vorsitz ihres Obmannes F. Böhmly zur Herbsttagung zusammen. Zur Diskussion standen Probleme der Aus- und Weiterbildung der Berufsberater sowie die Gestaltung des Abschnittes «Berufsberatung» im gegenwärtigen in Revision befindlichen Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung. In einem Gespräch am runden Tisch orientierten einige Teilnehmer am Internationalen Kongress für Berufsberatung, der im Juli dieses Jahres in Brüssel stattfand, über dessen Verlauf. Die sehr gut besuchte Tagung wurde mit einer interessanten Besichtigung der Textilschule Zürich abgeschlossen.

BIRDS EYE *Empfehlung*

Délices au fromage

(wurden an der HOSPEL mit Goldmedaille ausgezeichnet)

Preisgünstig und rasch zubereitet!
Verlangen Sie Musterzusendung.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

L'actuelle Vermala est l'œuvre de M. Julien Clavier

Deux hôtels très gracieux, l'un de 80 lits, l'autre de 40, une poignée de beaux chalets, une route corrigée et en partie refaite qui met Vermala à quelques minutes du centre de Crans-Montana, d'intéressantes perspectives de développement, tout cela grâce à l'initiative d'un enfant de Miège, dont la carrière a été un extraordinaire cachet d'outre-Atlantique; elle ferait honneur à l'Amérique, en attendant elle déconcerte notre petit pays.

Agriculteur, fort aux Halles, concierge, épier, marchand de vin, spéculateur, industriel, constructeur, homme d'affaires, M. Julien Clavier est un de ces self made men par excellence, autodidacte, un peu dictateur sur les bords, et plein de roublardise, au fond, en bon Valaisan, a surtout su tirer parti des filons et des qualités de ce pays: vins et fruits, terre, tourisme, sens inné de la spéculation immobilière.

C'est un homme du siècle. Il est né à Miège le 5 avril 1900, a perdu son père à huit ans, et s'est, comme il dit, lancé très tôt dans la bagarre. A quatorze ans, expatrié, il gagnait sa vie comme un grand à Lyon et

Revivait ses souvenirs, M. Clavier a encore, presque quarante ans plus tard, un geste de dépit: «J'ai payé cette affaire trop cher.»

Bref, il s'installe à Muraz, où ce remuant commerçant de vingt ans donne à la petite épicerie un tour tout nouveau. Il y adjoint la réception et l'expédition des fruits. La fabrique de Saxon et d'autres conserveries sont ses principaux acheteurs. Puis la vendange, qu'il ne tarde pas à encaver et à vinifier lui-même. Il agrandit son commerce, et tous les gens de la région se souviennent des pressoirs, extrêmement modernes pour l'époque, qu'il installe dans de nouveaux locaux, en face de son magasin, de l'autre côté du chemin central de Muraz. En 1932 se déclare dans le village, comme partout, un conflit de l'épicerie. Le perspicace Julien abandonne ce commerce à un concurrent Zufferey, et transforme sa propre boutique en café. C'est le café *Chez l'ami Julien* qui marche très fort grâce à la gentillesse de Mme Clavier et à l'entregent du patron, et qui constitue à lui seul un chapitre de l'histoire des concessions d'auberges en Valais. La Commune a accordé la concession, mais l'Etat la refuse, et pendant deux ou trois ans Julien Clavier exploite à l'encontre de la décision du canton, qui dirige contre cet objectif un feu nourri: contraventions par centaines, trente mille francs d'amendes (impayées), tentatives nombreuses de fermer l'établissement; on va jusqu'à donner l'ordre, en 1934, de démanteler le mobilier *manu militari*. Julien tient bon, et à cette annonce de violation de domicile, répond qu'il opposera une résistance armée. Bref une de ces luttes épiques, telles que des gens de la trempe d'un Gros Belet ou d'un Clavier peuvent en mener, et dont les épisodes noirciraient plusieurs cahiers. Julien Clavier finit par l'em-

Toute l'Amérique en parle...

Galas d'ouverture de la nouvelle salle de bal de l'Hôtel Ambassador à Chicago



M. Julien Clavier

Paris. A quinze ans, il est fort aux Halles, transporte sur le dos des quartiers de bœuf, se fait remarquer par son endurance et son intelligence. C'est un travailleur acharné et entreprenant qui va bientôt quitter les Halles, car les grands magasins de la Samaritaine, où il va chaque jour livrer la viande, ont l'œil sur lui pour remplacer un Bernois qui approche de la septantaine et qui dirige la réception des vivres pour les 4500 employés nourris par l'entreprise. Mais la Providence décide autrement. En 1918, le jeune homme est rappelé par sa famille. C'est la grève des CFF, ses quatre frères sont mobilisés, la campagne a besoin de ses deux bras. Sans hésiter, il revient au pays. La grippe règne, une grippe homicide, et Julien la fuit, pour obéir à sa mère, en se réfugiant dans les mayens. Mais si se sent seul à la Prilly, descend à Montana, et rencontre en chemin sa future épouse, Alice Métrailler. La guerre et la grippe finies, il se remet en route pour rejoindre son nouveau poste à la Samaritaine, mais encore une fois, la Providence, sous la forme d'Alice Métrailler, fait dévier le cours des choses. Il s'arrête à Montreux, l'espèce d'une lettre à sa fiancée: «Veu-tu, oui ou non, devenir ma femme? Sinon, je retourne à Paris, et tu ne me reverras jamais.» Elle répond: «Reviens! Il ne te dis pas non. Seulement, tu n'as pas l'âge, il faut attendre un peu.» Julien regagne Montana, et en attendant sa vingtième année, il est concubé par «Victoria». Sitôt majeur, il épouse Alice Métrailler, au printemps 1920, et reprend à Muraz s. Sierre l'épicerie qui a été le point de départ de leur fortune à tous deux.

Un hôtelier français, sur un thème britannique, vient d'éblouir l'Amérique à l'occasion de l'ouverture d'une nouvelle salle de bal de son hôtel de Chicago... On parlera longtemps, aux Etats-Unis, de l'extraordinaire éclat des deux galas d'inauguration du nouveau *Guildhall de l'Hôtel Ambassador West*, dont M. Max Blouet, directeur général et vice-président des Hôtels Ambassador, conçut l'idée et assura la réalisation.

Les nombreux amis de l'ancien directeur du Georges V à Paris ne seront pas surpris du panache avec lequel Max Blouet, une année à peine après son arrivée à Chicago, s'est imposé à la Société américaine, en la conviant à deux éclatantes manifestations d'élégance et de bon goût, qui feront date dans l'histoire de l'hôtellerie internationale.

Les fêtes en question coïncidaient avec l'ouverture de la première grande salle de bal réalisée depuis trente ans à Chicago: le Guildhall de l'Ambassador West, dont la construction et l'aménagement ont coûté plus d'un million de dollars.

La décoration de la salle a été inspirée par le fameux Guildhall de Bath, en Angleterre, chef d'œuvre du XVIIIe siècle, dessiné par Thomas Baldwin en 1775. A cette époque Bath était le rendez-vous mondain de la gentry britannique, dont Beau Richard Nash était l'arbitre des élégances et le maître des cérémonies.

C'est donc en reconstituant les moments les plus brillants de la société britannique du XVIIIe siècle que Max Blouet voulut inaugurer le Guildhall de l'Ambassador. Il le fit en deux soirées successives, imposant aux heureux participants, aux chroniqueurs mon-

dains et au personnel de l'Ambassador une épreuve qu'ils ne sont pas près d'oublier.

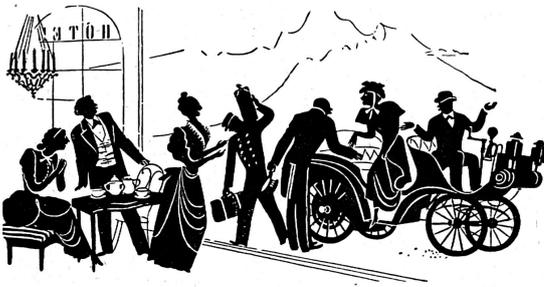
Mais aussi, pour quel résultat! Les deux galas étaient organisés en faveur d'œuvres de bienfaisance et les 1000 invités avaient payé chacun 100 dollars le privilège d'être de la fête.

Le premier Gala du Guildhall était la reconstitution d'une soirée théâtrale au XVIIIe siècle à Bath, sous la présidence du *Beau Nash*. Aux sons des trompettes et des tambours, Beau Nash fit une entrée solennelle, proclama ouvert le Guildhall et le consacra aux Muses et à leurs interprètes. Suivit un divertissement dont la grande diva *Elisabeth Schwarzkopf*, le pianiste *Roger Williams* et la chanteuse *Carol Channing* étaient les vedettes. L'orchestre, bien entendu, était en costumes du XVIIIe siècle.

Un souper de minuit (langoustes et faisans rôtis) termina la première soirée. Le lendemain était le «grand» soir: celui du *Beau Nash Ball*. Les invités débarquaient de leurs voitures en plein décor de rêve. Le tapis rouge se déroulait sous leurs pas, tandis que les ouvriers de portières – en costume du XVIIIe siècle comme il se doit – faisaient leur office. Deux douzaines de laquais portant des candélabres éclairaient l'escalier.

Sur quoi le bal fut déclaré ouvert par Beau Nash et les trompettes sonnèrent pour annoncer l'arrivée du roi George II et de la bonne reine Caroline, escortés par les pages.

La présentation de la cour des grandes dames fit sensation. M. Max Blouet avait imaginé d'inviter à



Das Schlosshotel Pontresina in neuem Gewande

Ein eindrücklicher Beweis unserer Leistungsfähigkeit.
Gesamtlieferung aller Spannteppiche, Läufer und Plastic-Beläge durch die Firma



St. Gallen - Zürich - Teppichspezialisten und Hotellieferanten seit Generationen

Hotelpacht, Verkauf oder Tausch im Schwarzwald

Urtales Hotel, 1951 wieder aufgebaut, in der Kreisstadt Calw, 10000 Einwohner, wo nunmehr auch eine Garnison gebaut wird, an nur tüchtigen, fleisigen Koch-Fatasseur zu verpachten oder zu verkaufen. Hotel, 17 Zimmer, Café 80 Plätze, Restaurant mit Nebenzimmer 100 Pl., Terrasse ca. 600 P., Gutbürgerlich. Mit Ölheizung und komplett neuer Einrichtung. Kegelbahn im Rohbau, fertig. Pächter benötigen ca. DM 25 000 Kaution. Referenzen und Kapitalnachweis an: Badischen Hof, Calw, Württemberg (Deutschland).

On cherche à acheter ou à louer pension ou petit hôtel

à Montana ou environs. Offres sous chiffre P. P. 1758 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Prompter Käseversand

Zu verkaufen Emmentaler

speziell zum Kochen. Ab 5 kg Fr. 4.50 per kg. Bestellungen an Chr. Michel, Käseerei, Rietwielen, Zihlschlacht TG.

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50. O. Locher, Baumgarten, Thun

« Le Rideauneuf »

Der Spezialist für fachmännisches

Reinigen sämtlicher Vorhänge

Verlangen Sie Spezialpreisliste für Hotels und Restaurants

Prompte, sorgfältige Lieferung Beste Referenzen

Le Rideauneuf, J. Zimmerli
PULLY (VD), Tel. (021) 281430

GIGER-KAFFEE

- ein vollendeter Genuss -

ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemutestertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735

Seriöser Fachmann

Tapezierer

übernimmt Polsterarbeiten, Matratzen, Einlagearbeiten. An Zahlung werden Ferien genommen. Anfragen unter Chiffre H 50165 G an Publicitas, St. Gallen.

EIN GANG ZU
Geelhaar
Gegr. 1869

LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

LOCARNO

Oberhalb der Stadt an aussichtsreicher, sonniger bequemer Lage, eben gelegen, ist mittelgrosse

Hotel-Pension zu verkaufen

Bestandteile: Hotel mit 25 Gästebetten, Dependenzhäuschen mit Garage, Wohngarten, Rebland. Verlangter Preis: Fr. 500000.-, evtl. Zahlungsbedingungen. Geil. Schreiben sind zu richten an: (Ref. Nr. 232) G. Danti, Locarno.

Ruf vous présente une nouveauté

«Ruf-Intro 7», machine comptable étonnamment robuste et avantageuse, munie d'un rouleau de 35 ou 44 cm de large et, selon désir, du retour électrique du chariot. Equipée d'un dispositif d'introduction frontale très pratique, «Ruf-Intro» assure l'introduction exacte de la feuille de compte, la fixation automatique de la feuille de compte sur la ligne d'écriture, une impression propre au moyen d'un ruban spécial et sans papier carbone, une écriture régulière.

«Ruf-Intro 7» rend également d'excellents services en tant que machine à écrire normale et complète. Demandez-nous le prospectus spécial ou une démonstration sans aucun engagement de votre part.

RUF

ORGANISATION RUF Lausanne, 15 rue Centrale, Tél. (021) 22 70 77

Zu verkaufen auf 1. Mai 1959

Hotel mit Restaurationsbetrieb

an schöner, ruhiger Lage in bekanntem Höhenkurort in Graubünden. 60 Betten, Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Sonnenterrassen, Garage und grosser Umschwung.

Anfragen sind zu richten an Dr. E. Weisskopf, Postfach Transit 1408, Bern.

Steppdeckenanzüge

Duvelanzüge, weiss od. farbig, in wenig knitternden Qualitäten.

Wir bitten, unverbindliche Muster zu verlangen.

P. PFEIFFER & CIE. MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/44 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Aber gewiss
... nur bei inserenten kaufen!

Une machine suisse

à laver et à rincer la vaisselle

de qualité extraordinaire.

Une démonstration vous convaincra vous aussi

Demandez qu'on vous présente la G1.

Notre visite est sans engagement pour vous.

Les produits de toute première qualité suisse méritent votre entière confiance.

G1

F. Gehrig & Cie, Ballwil-Lucerne
Fabrique de machines et appareils électriques
Téléphone (041) 89 14 03

Versilbern und Reparieren von Hotelsilber

Wir reparieren und versilbern alle Tafel-Bestecke und -Geräte. Beste Ausführung aller Reparaturarbeiten durch geschulte Fachkräfte. - Modernste Hartversilberungsbäder. Garantie für die Silberauflage. Sehr kurze Lieferfristen.

Werner Flühmann Galvanische Anstalt Heinrichstrasse 216 Zürich 5 Telephon 051 42 40 64 / 65